

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 2000-2001**


---



---

6 JUNI 2001

---

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatsverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997**

---

**INHOUD**

	Blz.
Memorie van toelichting . . . . .	2
Wetsontwerp . . . . .	62
Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatsverandering . . . . .	64
Voorontwerp van wet . . . . .	84
Advies van de Raad van State . . . . .	84

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2000-2001**


---



---

6 JUIN 2001

---

**Projet de loi portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, et aux Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997**

---

**SOMMAIRE**

	Pages
Exposé des motifs . . . . .	2
Projet de loi . . . . .	62
Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques . . . . .	64
Avant-projet de loi . . . . .	84
Avis du Conseil d'État . . . . .	84

## MEMORIE VAN TOELICHTING

### INLEIDING

#### 1. Voorwerp van de wet

Het voorontwerp van wet in bijlage, strekt ertoe in te stemmen met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde naties inzake klimaatverandering alsook de Bijlagen A en B(1), opgemaakt te Kyoto op 11.12.1997 en door ons land ondertekend te New York op 29.04.1998.

Met het Protocol aanvaarden 39 Partijen van het Raamverdrag Klimaatverandering, waaronder België, voor het eerst gekwantificeerde verplichtingen tot beperking of reductie van de emissies van de broeikasgassen CO<sub>2</sub>, CH<sub>4</sub>, N<sub>2</sub>O, HFK's, PFK's en SF<sub>6</sub>.

Het Protocol stond open voor ondertekening van 16.03.1998 tot 15.03.1999.

84 Partijen van het Klimaatverdrag hebben tijdens deze periode het Protocol ondertekend (België en de overige EU-lidstaten tekenden op 29.04.1998).

22 landen hebben het Protocol ook reeds geratificeerd. Hiervan behoort echter geen enkele tot de groep opgenomen in Bijlage B bij het Protocol, d.w.z. die Partijen aan wie het Protocol bijkomende verplichtingen oplegt.

#### 2. Gemengd karakter van het Protocol

Het Protocol van Kyoto is een juridisch bindend verdrag van gemengde aard. Zowel de drie gewesten als de federale overheid dienen het te bekrachtigen.

#### 3. Toelichting bij deze tekst

In deze memorie van toelichting worden eerst context en achtergronden van het Protocol van Kyoto geschetst, met aandacht voor het milieuprobleem klimaatverandering en het onderhandelingsproces waarbinnen het Protocol moet worden gesitueerd.

De rest van de tekst is gewijd aan de bespreking van de tekst van het Protocol zelf, waarbij eerst een bespreking van de bepalingen van het Protocol in algemene lijnen wordt gegeven en vervolgens een gedetailleerde bespreking van de verschillende onderdelen van het Protocol. Hoewel in de gedetailleerde bespreking nader wordt ingegaan op elk van de artikelen van het Protocol is het geen artikelsgewijze

(1) Verder in de tekst Protocol of Protocol van Kyoto genoemd.

## EXPOSÉ DES MOTIFS

### INTRODUCTION

#### 1. Avant-projet de loi

L'avant-projet de loi en annexe vise à l'assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques ainsi que les Annexes A et B(1), établi à Kyoto le 11.12.1997 et signé par notre pays à New York le 29.04.1998.

Par ce Protocole, 39 Parties de la Convention-cadre sur les changements climatiques, dont la Belgique, acceptent pour la première fois des obligations quantifiées de limitation ou de réduction des émissions des gaz à effet de serre CO<sub>2</sub>, CH<sub>4</sub>, N<sub>2</sub>O, HFC, PFC et SF<sub>6</sub>.

Le Protocole pouvait être signé entre le 16.03.1998 et le 15.03.1999.

84 Parties de la Convention sur les changements climatiques ont signé au cours de cette période le Protocole (la Belgique et les autres États membres de l'UE l'ont signé le 29.04.1998).

22 pays ont déjà également ratifié le Protocole. Aucun ne fait toutefois partie du groupe figurant à l'Annexe B du Protocole, c'est-à-dire les Parties auxquelles le Protocole impose des obligations supplémentaires.

#### 2. Caractère mixte du Protocole

Le Protocole de Kyoto constitue une convention contraignante sur le plan juridique de nature mixte. Tant les trois régions que le gouvernement fédéral doivent l'entériner.

#### 3. Explication du texte

Le présent exposé des motifs esquisse le cadre et le contexte du Protocole de Kyoto, en attirant l'attention sur le problème environnemental des changements climatiques et le processus de négociations dans lesquels le Protocole doit être situé.

Le reste du texte est consacré à la discussion du texte du Protocole proprement dit dont en premier lieu une discussion dans les grandes lignes des dispositions du Protocole et suivi d'une discussion détaillée des différents subdivisions du Protocole. Bien que la discussion détaillée examine de manière plus approfondie chacun des articles du Protocole, il ne s'agit pas d'une discussion article par article au sens littéral

(1) Plus loin, dénommé Protocole ou Protocole de Kyoto.

bespreking in de letterlijke zin, omdat de volgorde en indeling van het Protocol in zijn artikels niet wordt gevolgd. De reden hiervoor is dat een groot aantal artikels samen moet worden gelezen om volledig begrepen te worden.

## **ACHTERGROND EN CONTEXT VAN HET PROTOCOL**

### **1. Korte schets van het probleem**

Terwijl het klimaat op aarde altijd al natuurlijke schommelingen heeft ondergaan, zijn de meeste wetenschappers er thans van overtuigd dat de uitstoot van «broeikasgassen» veroorzaakt door de activiteiten van mens, industrie en landbouw, deze natuurlijke veranderlijkheid overstemt en tot onomkeerbare klimaatveranderingen leidt. In 1995 besloot het Tweede Evaluatierapport van de Intergouvernementale Groep inzake Klimaatverandering [Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC)] dat de gemiddelde oppervlaktetemperatuur over de gehele aarde tegen 2100 met 1-3,5° C zal zijn gestegen, de snelste verandering sedert het einde van de IJstijd. Het gemiddelde zeeniveau op aarde zou in 2100 met 15 tot 95 cm toenemen, waardoor vele laaggelegen kustgebieden onder water zouden komen te staan.

Ook veranderende regenpatronen worden voorspeld, waardoor het gevaar op droogte, overstrooming of zware stormen dreigt toe te nemen. Het klimaat is een ingewikkeld geheel en wetenschappers hebben nog steeds geen duidelijk inzicht in de omvang, de tijdsruimte en de impact van klimaatveranderingen.

Onze bestaande kennis volstaat evenwel om in te zien welke mogelijk dramatische weerslag een klimaatwijziging kan hebben op de gezondheid van de mens, op onze voedselveiligheid, de economische activiteit, onze watervoorraden en infrastructuurwerken.

Veranderende weerpatronen kunnen de landbouw grondig verstoren, met in vele streken verminderde opbrengsten en mogelijk een ruimere verspreiding van tropische ziekten. Het gebied waarbinnen malaria kan worden overgedragen zou tegen de tweede helft van de volgende eeuw 60% van de wereldbevolking kunnen omvatten, tegenover 45% nu. Alhoewel alle streken te lijden zullen hebben, zijn de armste ontwikkelingslanden toch het kwetsbaarst voor de negatieve weerslag van een klimaatverandering.

### **2. Etappeineendoorlopendonderhandelingsproces**

Het internationale onderhandelingsproces inzake klimaatwijziging waarbinnen het Protocol van Kyoto moet worden gesitueerd startte officieel in

du terme car l'ordre et la subdivision du Protocole en articles ne sont pas respectés. La raison en est qu'un grand nombre d'articles doivent être lus ensemble pour parvenir à une compréhension globale.

## **CADRE ET CONTEXTE DU PROTOCOLE**

### **1. Brève description du problème**

Alors que le climat sur terre a toujours subi des fluctuations naturelles, la plupart des scientifiques sont convaincus que l'émission de «gaz à effet de serre» causée par les activités de l'homme, de l'industrie et de l'agriculture dépasse cette variabilité naturelle et conduit à des changements climatiques irréversibles. En 1995, le Deuxième rapport d'évaluation du Groupe intergouvernemental sur l'évolution climatique (GIEC) concluait à une augmentation de 1-3,5° C de la température de surface moyenne sur l'ensemble de la terre d'ici 2100, le changement le plus rapide depuis la fin de l'Ere glaciaire. Le niveau moyen de la mer augmentera en 2100 de 15 à 95 cm, de sorte que de nombreuses régions côtières se retrouveront sous eau.

On prévoit également des modifications dans le taux de pluviosité, avec pour conséquence un accroissement du risque de sécheresse, d'inondation et de tempête. Le climat constitue un ensemble complexe et les scientifiques n'ont pas encore une vision claire de l'ampleur, de la durée et de l'impact des changements climatiques.

Toutefois, notre niveau de connaissances suffit à évaluer les éventuelles retombées dramatiques que peut avoir un changement climatique sur la santé de l'homme, sur notre sécurité alimentaire, l'activité économique, nos réserves en eau et sur les infrastructures.

Des conditions météorologiques changeantes peuvent fortement perturber l'agriculture, avec dans de nombreuses régions des récoltes moins abondantes et éventuellement une plus grande propagation des maladies tropicales. La région dans laquelle la malaria peut être transmise pourrait englober d'ici la seconde moitié du siècle prochain 60% de la population mondiale, contre 45% actuellement. Bien que toutes les régions en souffriront, les pays en voie de développement les plus pauvres seront les plus vulnérables aux effets néfastes d'un changement de climat.

### **2. Etape d'un processus de négociations continu**

Le processus de négociations international en matière de changements climatiques dans lequel le Protocole de Kyoto doit se situer a été officiellement

1990 met de beslissing van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties om een 'raamverdrag inzake klimaatverdrag' af te sluiten. (Resolutie 45/212 van 21.12.1990). Het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering werd aangenomen tijdens de Conferentie van de Verenigde Naties over Milieu en Ontwikkeling (United Nations Conference on Environment and Development - UNCED) (Rio de Janeiro, 3-14.07.1992), werd door België geratificeerd op 16.01.1996 en is daardoor voor ons land in werking getreden op 15.04.1996.

Artikel 17 van dit VN Klimaatverdrag geeft de Conferentie van de Partijen, het hoogste beslissingsorgaan van het Verdrag, de bevoegdheid om bijkomende Protocollen af te sluiten.

Reeds tijdens de eerste zitting van die Conferentie van de Partijen (Berlijn, 28.03.1995-7.04.1995) werd door de meer dan 120 landen die toen het Verdrag hadden geratificeerd vastgesteld dat de verbintenissen aangaan in het Klimaatverdrag — zoals verwoord in artikel 4, 2de lid, letters *a*) en *b*) — niet toereikend waren om de uiteindelijke doelstellingen van het Verdrag te verwezenlijken. Deze doelstelling is:

«... het bewerkstelligen, (...) van een stabilisering van de concentraties van broeikasgassen in de atmosfeer op een niveau waarop gevaarlijke antropogene versterking van het klimaatsysteem wordt voorkomen (...) binnen een tijdsbestek dat toereikend is om ecosystemen in staat te stellen zich op natuurlijke wijze aan te passen aan klimaatverandering, te verzekeren dat de voedselproductie niet in gevaar komt en de economische ontwikkeling op duurzame wijze te doen voortgaan.» (artikel 2 van het Klimaatverdrag - eigen onderstreping)

Met haar beslissing 1/CP.1, het zogenoemde Mandaat van Berlijn(1), heeft de Conferentie van de Partijen daarom besloten een proces op te starten dat het moest mogelijk maken om de engagementen van de geïndustrialiseerde landen voor de periode na 2000 te versterken door de aanneming van een Protocol of ander wettelijk instrument.

Het Mandaat van Berlijn hield onder meer in dat bindende afspraken zouden worden gemaakt in verband met de beperking of vermindering van emissies van broeikasgassen tegen bepaalde tijdshorizonten (waarbij 2005, 2015 en 2020 werden gesuggereerd).

Het Mandaat specificeerde dat deze afspraken de vorm zouden aannemen van gekwantificeerde doelstellingen voor de beperking of vermindering van emissies (aangeduid met de Engelse term «*Quantified Emission Limitation or Reduction Objectives — QELROs*») die bovendien enkel betrekking zouden hebben op de geïndustrialiseerde landen.

(1) FCCC/CP/1995/7/Add.1.

entamé en 1990 avec la décision de l'Assemblée générale des Nations Unies de conclure une 'convention-cadre sur les changements climatiques'. (Résolution 45/212 du 21.12.1990). La Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques a été adoptée au cours de la Conférence des Nations Unies sur l'Environnement et le Développement (CNUED) (Rio de Janeiro, 3-14.07.1992), a été ratifiée par la Belgique le 16.01.1996 et est entrée en vigueur dans notre pays le 15.04.1996.

L'article 17 de cette Convention sur les changements climatiques des NU accorde à la Conférence des Parties, l'organe de décision suprême de la Convention, la compétence de conclure des Protocoles supplémentaires.

Dès la première session de cette Conférence des Parties (Berlin, 28.03.1995-7.04.1995), les plus de 120 pays qui avaient ratifié la Convention ont constaté que les engagements pris dans la Convention sur les changements climatiques — voir l'article 4, paragraphe 2, alinéas *a*) et *b*) — n'étaient pas efficaces pour réaliser les objectifs ultimes de la Convention. Cet objectif est:

«... stabiliser les concentrations de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau qui empêche toute perturbation anthropique dangereuse du système climatique (...) dans un délai suffisant pour que les écosystèmes puissent s'adapter naturellement aux changements climatiques, que la production alimentaire ne soit pas menacée et que le développement économique puisse se poursuivre d'une manière durable.» (article 2 de la Convention sur les changements climatiques - passage souligné par nos soins)

Par sa décision 1/CP.1, l'ainsi nommé Mandat de Berlin(1), la Conférence des Parties a donc décidé d'entamer un processus devant permettre de renforcer les engagements des pays industrialisés pour la période après 2000 par l'adoption d'un Protocole ou d'un autre instrument légal.

Le Mandat de Berlin impliquait entre autres la conclusion d'accords contraignants en matière de limitation et de réduction des émissions des gaz à effet de serre dans certains délais (2005, 2015 et 2020 ont été suggérés).

Le Mandat a spécifié que ces accords prendraient la forme d'objectifs quantifiés de limitation ou réduction des émissions (en anglais, «*Quantified Emission Limitation or Reduction Objectives — QELRO*») qui porteraient en outre uniquement sur les pays industrialisés.

(1) FCCC/CP/1995/7/Add.1.

Tevens werd expliciet gesteld dat het Mandaat geen enkele grond kon vormen om de ontwikkelingslanden bijkomende verplichtingen op te leggen.

Voor de concrete begeleiding van het totstandkomingsproces van deze afspraken werd de zgn. AGBM (Ad hoc Groep voor het Berlijns Mandaat) opgericht. Deze werkgroep kreeg de opdracht haar werk te voltooien tegen de 3de Zitting van de Conferentie van de Partijen in 1997. Ze is in totaal 8 keren samengekomen.

Tijdens de 2de Zitting van de Conferentie van de Partijen van het Verdrag (Genève, 8-19.07.1996) werd de zgn. «Ministeriële Verklaring van Genève» aangenomen, waarin de noodzaak van bindende doelstellingen in verband met de emissies van broeikasgassen nogmaals werd onderstreept.

Tijdens de 3de Zitting van de Conferentie van de Partijen (Kyoto, 1-11.12.1997) werd na 11 dagen van zware onderhandelingen door de Partijen van het Verdrag overeenstemming bereikt over de tekst van de voorliggende verdragstekst, sedertdien aangeduid met de naam Protocol van Kyoto.

Dit Protocol vorm echter op zijn beurt slechts een etappe in het onderhandelingsproces.

Zo moet het proces op de middellange termijn onder meer doorgaan omdat de gekwantificeerde verplichtingen nog slechts zijn ingevuld voor de periode 2008-2012. De geplande verplichtingen voor de periode daarna moeten nog worden ingevuld.

Op de kortere termijn zijn bijkomende onderhandelingen nodig omdat een vrij groot aantal van de bepalingen in het Protocol slechts in principe zijn uitgewerkt.

Tijdens haar 4de zitting (Buenos Aires, 2-13.11.1998) heeft de Conferentie van de Partijen daarom een werkplan aangenomen waarin de nog openstaande thema's worden geïdentificeerd en waarin een tijdschema is opgenomen voor de verdere uitwerking van deze bepalingen, het zgn. Actieplan van Buenos Aires. Een belangrijk tijdstip in dit werkplan is de 6de zitting van de Conferentie van de Partijen in Den Haag (13-24.11.2000).

Tijdens de 5de zitting van de Conferentie van de Partijen (Bonn, 22.10.1999-5.11.1999) hebben de vertegenwoordigers van een aantal Partijen officieel verklaard het Protocol in werking te willen laten treden of te ratificeren in 2002. Deze datum is symbolisch, omdat de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties dan de Rio+10-Conferentie zal organiseren, naar aanleiding van tien jaar UNCED. Volgende landen legden verklaringen af in die zin: Brazilië, Finland (namens de EU en gesteund door afzonderlijke verklaringen van Denemarken, Frankrijk, Ierland, Italië, Luxemburg, Zweden en het VK), Japan, Nauru, Nieuw-Zeeland, Peru, Trinidad en

De plus, il a été établi explicitement que le Mandat ne pouvait en aucun cas constituer une base pour imposer des obligations supplémentaires aux pays en voie de développement.

Pour l'accompagnement concret du processus de mise en œuvre de ces accords, on a créé l'AGBM (le Groupe ad hoc du Mandat de Berlin). Ce groupe de travail a reçu pour mission de terminer son travail pour la 3ème Session de la Conférence des Parties en 1997. Au total, il s'est réuni à 8 reprises.

La 2ème Session de la Conférence des Parties de la Convention (Genève, 8-19.07.1996), a vu l'adoption de la «Déclaration ministérielle de Genève», soulignant une fois de plus la nécessité d'objectifs contraignants en matière d'émissions des gaz à effet de serre.

Lors de la 3ème Session de la Conférence des Parties (Kyoto, 1-11.12.1997), les Parties de la Convention sont parvenues après 11 jours d'après négociations à un accord sur le texte de la convention présenté, dénommé depuis Protocole de Kyoto.

Ce Protocole ne constitue toutefois qu'une étape dans le processus de négociations.

Ainsi, le processus à moyen terme doit entre autres être poursuivi parce que les obligations quantifiées ne sont définies que pour la période 2008-2012. Les obligations prévues pour la période qui suit doivent encore être précisées.

Des négociations supplémentaires sont nécessaires à court terme car un nombre relativement élevé de dispositions du Protocole ne sont élaborées qu'en principe.

Lors de sa 4ème session (Buenos Aires, 2-13.11.1998), la Conférence des Parties a adopté un plan de travail identifiant les thèmes encore ouverts et définissant un planning pour l'élaboration plus avant de ces dispositions, l'ainsi dénommé Plan d'action de Buenos Aires. Une date importante dans ce plan de travail: la 6ème session de la Conférence des Parties à La Haye (13-24.11.2000).

Au cours de la 5ème session de la Conférence des Parties (Bonn, 22.10.1999-5.11.1999), les représentants d'un certain nombre de Parties ont déclaré officiellement vouloir faire entrer le Protocole en vigueur ou le ratifier en 2002. Cette date est symbolique, car l'Assemblée générale des Nations Unies organisera la Conférence Rio+10, à l'occasion du dixième anniversaire de la CNUED. Les pays suivants ont fait une déclaration en ce sens: Brésil, Finlande (au nom de l'UE et soutenue par les déclarations distinctes du Danemark, de la France, de l'Irlande, de l'Italie, du Luxembourg, de la Suède et du Royaume-Uni), Japon, Nauru, Nouvelle-Zélande, Pérou, Trinidad et

Tobago (mede namens Antigua en Barbuda, Barbados, Bahamas, Dominica, Guyana, Haïti, Jamaica, Saint Lucia en Suriname).

## BESPREKING IN ALGEMENE LIJNEN

### 1. Doelstelling van het Protocol

#### 1.1. Algemeen

Het Protocol is in principe gericht op het verwezenlijken van het uiteindelijke doel van het Raamverdrag van de VN inzake Klimaatverandering: het bewerkstelligen (...) van een stabilisering van de concentraties van broeikasgassen in de atmosfeer op een niveau waarop gevaarlijke antropogene verstoring van het klimaatsysteem wordt voorkomen (...).

De doelstelling van het Klimaatverdrag wordt in het Protocol vertaald in een gekwantificeerde verplichting voor de geïndustrialiseerde landen tot beperking of reductie van de emissies van broeikasgassen.

#### 1.2. Geïndustrialiseerde landen: reductie van de emissies met minstens 5 %

De geïndustrialiseerde landen verplichten er zich toe hun emissies van de broeikasgassen CO<sub>2</sub>, CH<sub>4</sub>, N<sub>2</sub>O, HFKs, PFKs en SF<sub>6</sub> te reduceren in de periode van 2008 tot 2012, zodanig dat in deze periode de gezamenlijke emissies gemiddeld ten minste 5 % onder het 1990 niveau uitkomen. De verplichtingen verschillen van land tot land.

#### 1.3. Een «korf» van 6 gassen

De broeikasgassen waarvoor de verplichtingen gelden, zijn koolstofdioxide (CO<sub>2</sub>), methaan (CH<sub>4</sub>), distikstofoxide (N<sub>2</sub>O), onvolledig gefluoreerde koolwaterstoffen (HFK's), perfluorkoolwaterstoffen (PFK's) en zwavelhexafluoride (SF<sub>6</sub>).

De verplichtingen in verband met de uitstoot van deze gassen betreffen niet elk van de gassen afzonderlijk, maar de hele zgn. korf van deze gassen samen, die elk worden gewogen volgens hun zgn. aardopwarmingsvermogen (meestal aangeduid met de Engelse term «*Global Warming Potential GWP*»). Dat betekent dat de Partijen de flexibiliteit krijgen om voor bepaalde gassen een grotere en voor andere een kleinere inspanning te doen, zolang de som van de emissies van deze gassen samen de toegelaten limiet niet overschrijdt.

#### 1.4. Doelstelling gespreid over 5 jaar

De verplichting tot beperking of reductie van de emissies van broeikasgassen in het Protocol is gespreid over een periode van 5 jaar, de zgn. Verbintenisperiode. De in het Protocol vastgelegde doelstellingen hebben betrekking op een eerste verbintenispe-

Tobago (au nom d'Antigue et Barbude, de Barbade, des Bahamas, de la Dominique, de la Guyane, de Haïti, de la Jamaïque, de Sainte Lucie et du Surinam).

## DISCUSSION DANS LES GRANDES LIGNES

### 1. Objectif du Protocole

#### 1.1. Généralités

Le Protocole vise en principe la réalisation de l'objectif ultime de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques: stabiliser (...) les concentrations de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau qui empêche toute perturbation anthropique dangereuse du système climatique (...).

L'objectif de la Convention sur les changements climatiques se traduit dans le Protocole par une obligation quantifiée pour les pays industrialisés à limiter ou réduire les émissions des gaz à effet de serre.

#### 1.2. Pays industrialisés: réduction des émissions d'au moins 5 %

Les pays industrialisés s'engagent à réduire leurs émissions des gaz à effet de serre CO<sub>2</sub>, CH<sub>4</sub>, N<sub>2</sub>O, HFC, PFC et SF<sub>6</sub> de 2008 à 2012, de sorte que durant cette période, les émissions conjointes chutent en moyenne de 5 % par rapport au niveau de 1990. Les obligations diffèrent d'un pays à l'autre.

#### 1.3. Un «panier» de 6 gaz

Les gaz à effet de serre auxquels les obligations s'appliquent sont le dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>), le méthane (CH<sub>4</sub>), l'oxyde nitreux (N<sub>2</sub>O), les hydrofluorocarbones (HFC), les hydrocarbures perfluorés (PFC) et l'hexafluorure de soufre (SF<sub>6</sub>).

Les obligations en matière d'émission de ces gaz ne concernent pas chacun des gaz séparément, mais l'ensemble du panier de ces gaz, qui sont pondérés selon leur potentiel de réchauffement de la planète (généralement désigné par le terme anglais «*Global Warming Potential GWP*»). Ce qui signifie que les Parties ont la flexibilité de faire un effort plus important pour certains gaz et un effort moindre pour d'autres, pour autant que la somme des émissions de ces gaz ne dépasse pas la limite autorisée.

#### 1.4. Objectif sur 5 ans

L'engagement de limitation et de réduction des émissions des gaz à effet de serre pris dans le Protocole est réparti sur une période de 5 ans, ainsi dénommée Période d'engagement. Les objectifs définis dans le Protocole portent sur une première période d'en-

riode, van 2008 t.e.m. 2012. De Partijen van het Protocol krijgen een «emissiequotum» toegewezen dat zij in deze periode mogen uitstoten. Dit quotum wordt uitgedrukt als een percentage van de uitstoot in een referentiejaar, dat voor de meeste landen en voor de meeste gassen 1990 is.

### **1.5. EU: gemeenschappelijke reductie met 8%**

Het Protocol legt de Lidstaten van de Europese Unie een emissiereductie op van 8% t.o.v. het niveau in het basisjaar. Het Protocol staat toe dat deze inspanning binnen de EU wordt herverdeeld. Dit gebeurde in 1998 door de Raad van Milieuministers van de Europese Unie en leverde België een netto-reductieverplichting van 7,5% op.

### **1.6. Geen nieuwe verplichtingen voor ontwikkelingslanden**

In het Protocol zijn geen nieuwe verplichtingen voor ontwikkelingslanden opgenomen. Wel is de noodzaak tot versterking van bestaande verplichtingen van de industrielanden, met in verband transfer van technologie, vastgesteld.

## **2. Nationale beleidsmaatregelen en internationale coördinatie van beleid**

Het Protocol verplicht de Partijen nationale beleidslijnen en maatregelen te ontwikkelen en uit te voeren. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen kan een besluit nemen over de internationale coördinatie van deze nationale inspanningen.

## **3. Flexibiliteit in de verplichtingen via mechanismen voor internationale samenwerking**

Het Protocol voorziet een aantal mechanismen waardoor aan de Partijen een zekere flexibiliteit wordt geboden in verband met de hen toegewezen emissiehoeveelheden. Deze mechanismen worden aangeduid met de term 'flexibiliteitsmechanismen' of 'Kyoto-mechanismen'.

De Kyoto-mechanismen komen er in essentie op neer dat Partijen de hen toegewezen hoeveelheden kunnen verhogen door 'emissie-rechten' te kopen van andere Partijen. Het Protocol voorziet drie verschillende mechanismen:

- Gezamenlijke uitvoering (meestal aangeduid met de Engelse term *Joint Implementation (JI)*);
- Internationale emissiehandel;
- Mechanisme voor schone ontwikkeling (meestal aangeduid met zijn Engelse afkorting CDM (= *Clean Development Mechanism*));

gagement, de 2008 à 2012 inclus. Les Parties du Protocole se voient attribuer un «quota d'émissions» qu'elles peuvent émettre durant cette période. Ce quota est exprimé en pourcentage d'émissions au cours d'une année de référence, soit 1990 pour la plupart des pays et des gaz.

### **1.5. UE: réduction conjointe de 8%**

Le Protocole impose aux États membres de l'Union européenne une réduction des émissions de 8% par rapport au niveau de l'année de base. Le Protocole autorise une répartition de cet effort au sein de l'UE. Cette répartition a été effectuée en 1998 par le Conseil des Ministres de l'Environnement de l'Union européenne et a imposé à la Belgique une réduction des émissions nettes de 7,5%.

### **1.6. Pas de nouvelles obligations pour les pays en voie de développement**

Le Protocole ne reprend aucune nouvelle obligation pour les pays en voie de développement. On a toutefois constaté le besoin de renforcer les obligations existantes des pays industrialisés, y compris le transfert des technologies.

## **2. Politiques et mesures nationales et coordination de politique internationale**

Le Protocole oblige les Parties à développer et exécuter des politiques et mesures nationales. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole peut prendre une décision sur la coordination internationale de ces efforts nationaux.

## **3. Flexibilité des obligations via des mécanismes de collaboration internationale**

Le Protocole prévoit un certain nombre de mécanismes offrant aux Parties une certaine flexibilité en matière de quantités d'émission autorisées. Ces mécanismes sont désignés par le terme 'mécanismes de flexibilité' ou 'mécanismes de Kyoto'.

Les mécanismes de Kyoto signifient en gros que les Parties peuvent augmenter les quantités qui leur sont attribuées en achetant des 'droits d'émission' à d'autres parties. Le Protocole prévoit trois mécanismes différents:

- Mise en œuvre conjointe (généralement désignée par le terme anglais *Joint Implementation (JI)*);
- Echange de droits d'émission international;
- Mécanisme pour un développement propre (généralement désigné par son abréviation anglaise CDM (= *Clean Development Mechanism*));

Het Protocol staat niet toe dat een Partij haar verplichtingen zou nakomen enkel door gebruik te maken van deze mechanismen. Het Protocol stelt uitdrukkelijk dat de mechanismen slechts als aanvulling op binnenlands beleid bedoeld zijn.

Het Protocol bepaalt slechts de algemene beginselen voor deze mechanismen. De invulling van richtlijnen, modaliteiten, procedures en institutionele omkadering van deze instrumenten vormt het voorwerp van verdere onderhandelingen, die na de 6de zitting van de Conferentie van de Partijen eind 2000 tot resultaten zouden moeten leiden.

Hieronder volgt een korte beschrijving van de drie Kyoto-mechanismen. Voor een meer uitvoerige beschrijving, zie onderdeel 'Bespreking in detail' van deze memorie van toelichting.

### **3.1. Internationale emissiehandel**

Geïndustrialiseerde landen (de Partijen in Bijlage B bij het Protocol) mogen onder het Protocol onderling 'emissierechten' verhandelen. Dat wil zeggen dat ze de hen toegewezen hoeveelheid kunnen verhogen door een deel van de toegewezen hoeveelheid van andere Bijlage B-Partijen te kopen. De toegewezen hoeveelheden van deze laatste wordt overeenkomstig verlaagd.

### **3.2. Gezamenlijke uitvoering**

Gezamenlijke uitvoering houdt in dat geïndustrialiseerde landen kunnen investeren in projecten die de netto-emissies in andere geïndustrialiseerde landen verlagen en daarvoor in ruil (een deel van) de resulterende netto-emissiereductie op eigen rekening mogen schrijven. Deze investeringen kunnen overigens ook een verhoging van de vastlegging in 'putten' betreffen. Samen met het Mechanisme voor Schone Ontwikkeling is 'Joint Implementation' (JI) — zoals gezamenlijke uitvoering over het algemeen wordt genoemd — een zogenaamde 'projectgebonden' mechanisme. Dit betekent dat het verkrijgen van bijkomende 'emissiekredieten' telkens gebonden is aan de uitvoering van een bepaald project.

### **3.3. Mechanisme voor Schone Ontwikkeling**

Het Mechanisme voor Schone Ontwikkeling wordt vaak aangeduid met de Engelse term 'Clean Development Mechanism' (CDM) en is net als JI een projectgebonden instrument.

Een verschil met JI is evenwel dat bij CDM de ene Partij een geïndustrialiseerd land is en de andere een ontwikkelingsland. Binnen dit mechanisme zullen geïndustrialiseerde landen met andere woorden emissiereducties kunnen realiseren via investeringen in ontwikkelingslanden.

Het CDM heeft dan ook een dubbele doelstelling: het bijstaan van de ontwikkelingslanden bij het na-

Le Protocole ne permet pas qu'une Partie respecte ses engagements en utilisant uniquement ces mécanismes. Le Protocole indique expressément que les mécanismes sont destinés à venir en complément de la politique nationale.

Le Protocole détermine uniquement les principes généraux de ces mécanismes. La précision des directives, modalités, procédures et de l'encadrement institutionnel de ces instruments font l'objet d'autres négociations, qui devraient donner des résultats après la 6<sup>ème</sup> session de la Conférence des Parties fin 2000.

Vous trouverez ci-dessous une brève description des trois mécanismes de Kyoto. Pour une description plus détaillée, à la 'Discussion en détail' du présent exposé des motifs.

### **3.1. Echange de droits d'émission international**

Les pays industrialisés (les Parties de l'Annexe B au Protocole) peuvent selon les termes du Protocole s'échanger des 'droits d'émission'. Ce qui signifie qu'ils peuvent accroître la quantité qui leur a été attribuée en achetant une partie de la quantité octroyée à d'autres Parties de l'Annexe B. Les quantités attribuées à ces dernières sont réduites en conséquence.

### **3.2. Mise en œuvre conjointe**

La mise en œuvre conjointe implique que les pays industrialisés peuvent investir dans des projets qui réduisent les émissions nettes dans d'autres pays industrialisés et peuvent s'attribuer en échange (une partie de) la réduction des émissions nettes obtenues. Ces investissements peuvent également concerner une augmentation du piégeage dans des 'puits'. Avec le Mécanisme pour un développement propre, la 'Joint Implementation' (JI) — la dénomination générale de la mise en œuvre conjointe — constitue un mécanisme 'lié à un projet'. Ce qui signifie que l'obtention de 'crédits d'émission' supplémentaires est toujours liée à la mise en œuvre d'un projet particulier.

### **3.3. Mécanisme pour un développement propre**

Le Mécanisme pour un développement propre est souvent désigné par le terme anglais 'Clean Development Mechanism' (CDM) et est comme la JI un instrument lié à un projet.

La différence avec la JI est que pour le CDM, une Partie est un pays industrialisé et l'autre un pays en voie de développement. En d'autres termes, ce mécanisme permet aux pays industrialisés de réaliser des réductions des émissions via des investissements dans des pays en voie de développement.

Le CDM poursuit donc un double objectif: l'assistance des pays en voie de développement dans la



streven van duurzame ontwikkeling enerzijds en anderzijds de geïndustrialiseerde landen te helpen om hun emissiedoelstellingen te halen. Een ander verschil met JI is dat het nog onzeker is of ook investeringen in 'putten' zullen worden toegelaten in het CDM.

Nog een verschil met JI is dat deze investeringen via een min of meer gecentraliseerd systeem zullen worden geleid, dat echter nog verder moet worden ingevuld. Tot slot is het belangrijk aan te stippen dat CDM in tegenstelling tot tot JI aanleiding geeft tot een stijging van de totale toegelaten netto-emissies die wereldwijd conform het Protocol worden toegelaten, doordat bijkomende emissiequota worden gegenereerd in ontwikkelingslanden.

#### 4. Rol van 'putten'

Putten zijn processen waarbij broeikasgassen uit de atmosfeer worden opgenomen en vastgelegd. Met name wordt hier bedoeld op de vastlegging van CO<sub>2</sub> in plantaardig materiaal via fotosynthese.

Om te voldoen aan hun verplichtingen mogen de Partijen naast het beperken of reduceren van de eigenlijke uitstoot van broeikasgassen ook de ontwikkeling en uitbreiding van 'putten' bevorderen.

Het gebruik van 'putten' is voorlopig beperkt tot activiteiten met betrekking tot bebossing, herbebossing en ontbossing die hebben plaatsgevonden vanaf 1990.

Na 2012 kunnen andere activiteiten — inzake landbouwgronden, veranderingen in landgebruik en bosbouw — worden toegevoegd aan deze lijst.

#### 5. Inwerkingtreding

Voor inwerkingtreding van het Protocol is het noodzakelijk dat 55 partijen het Protocol geratificeerd hebben. Tevens dient tenminste 55% van de CO<sub>2</sub>-emissies (1990) van de geïndustrialiseerde landen door ratificatie gedekt te zijn.

Negentig dagen nadat aan deze beide voorwaarden is voldaan, treedt het Protocol in werking.

#### **Verdere ontwikkelingen: het Actieplan van Buenos Aires**

Het Protocol werkt een groot aantal zaken slechts in grote lijnen uit. Een zeer groot aantal bepalingen van het Protocol vergen daarom nog verdere uitwerking of nadere toelichting, voor het Protocol in de praktijk zal kunnen worden gebracht.

Bijna een jaar na de goedkeuring van het Protocol van Kyoto, tijdens de 4de zitting van de Conferentie van de Partijen van het Verdrag (Buenos Aires, 2-

recherche d'un développement durable d'une part et l'aide aux pays industrialisée pour atteindre leurs objectifs d'émission d'autre part. Une autre différence avec la JI est qu'on ne sait pas encore si les investissements dans des 'puits' seront autorisés dans le CDM.

Encore une autre différence avec la JI est que ces investissements seront dirigés via un système plus ou moins centralisé, qui doit toutefois encore être précisé. Enfin, remarquons que contrairement à la JI, le CDM donne lieu à un accroissement des émissions nettes mondiales autorisées par le Protocole, puisque des quota d'émission supplémentaires sont générés dans les pays en voie de développement.

#### 4. Rôle des 'puits'

Les puits constituent des processus qui éliminent de l'atmosphère les gaz à effet de serre. On vise ici notamment l'élimination du CO<sub>2</sub> dans des matières végétales par la photosynthèse.

Pour satisfaire à leurs obligations, les Parties peuvent — outre la limitation ou la réduction des émissions des gaz à effet de serre — également favoriser le développement et l'extension de 'puits'.

L'utilisation de 'puits' est provisoirement limitée aux activités relatives au boisement, reboisement et déboisement qui sont intervenues à partir de 1990.

Après 2012, d'autres activités — en matière de terres agricoles, de changements d'affectation des terres et de foresterie — pourront être ajoutées à cette liste.

#### 5. Entrée en vigueur

Pour l'entrée en vigueur du Protocole, il est nécessaire que les 55 parties aient ratifié le Protocole. De plus, au moins 55% des émissions de CO<sub>2</sub> (1990) des pays industrialisés doivent être couverts par la ratification.

Le Protocole entre en vigueur nonante jours après avoir satisfait à ces deux conditions.

#### **Autres développements: le Plan d'action de Buenos Aires**

Le Protocole développe dans les grandes lignes un grand nombre d'aspects. Un grand nombre de dispositions doivent encore être élaborées d'avantage ou expliquées, avant de pouvoir mettre en pratique le Protocole.

Près d'un an après l'approbation du Protocole de Kyoto, au cours de la 4ème session de la Conférence des Parties de la Convention (Buenos Aires, 2-

13.11.1998) werd daartoe een werkprogramma goedgekeurd, het zgn. Actieplan van Buenos Aires.

Het Actieplan van Buenos Aires stelt een aantal taken voorop in verband met de verdere uitdieping van volgende aspecten van het Protocol:

— Bijkomende acties nodig voor de toepassing van artikels 2, 3de lid en 3, 14de lid, over het beperken van negatieve neveneffecten (beslissing 5/CP.4(1)); de 6de Conferentie van de Partijen van het Verdrag (Den Haag, 13-24.11.2000) moet hierover een beslissing nemen;

— Principes, modaliteiten, richtlijnen, regels en procedures voor de Kyoto-mechanismen (Beslissing 7/CP.4(1)); de 6de Conferentie van de Partijen van het Verdrag (Den Haag, 13-24.11.2000) moet hierover een beslissing nemen);

— Voorbereiding van de 1ste Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen, met instelling van de thema's «naleving», »gegevensverwerking en rapportering», putten» en «beleid en maatregelen» (beslissing 8/CP.4(1)); hiervoor werden in het Actieplan geen formele termijnen vastgelegd;

Tijdens de 5de zitting van de Conferentie van de Partijen (CoP.5) (Bonn, 25.10-5.11.1999) werd besloten het onderhandelingsproces te intensifiëren, ten einde tijdens CoP.6 (Den Haag, 13-24.11.2000) deze werkzaamheden te kunnen afronden.

### Bespreking in detail

In dit onderdeel van deze memorie van toelichting wordt dieper ingegaan op de betekenis van de verschillende artikels van het Protocol.

Het Protocol omvat 28 artikels en twee bijlagen.

De bespreking hierna volgt niet steeds de indeling van de tekst van het Protocol, omdat in een aantal gevallen — voor een goed begrip van het geheel — artikelen samen moeten worden gelezen.

Het Protocol wordt hieronder beschreven volgens het onderstaande schema:

- Definities
- Beleid en maatregelen
- Emissiedoelstellingen
- Gebruik van putten
- Gemeenschappelijk vervullen van verplichtingen (EU-lastenverdeling)
- Internationale flexibiliteitsmechanismen
- Verzamelen, rapporteren en toetsen van informatie

(1) FCCC/CP/1998/16/Add.1.

13.11.1998), un programme de travail a été approuvé à cet effet (le Plan d'action de Buenos Aires).

Le Plan d'action de Buenos Aires définit un certain nombre de tâches en matière de précision des aspects suivants du Protocole:

— Actions supplémentaires nécessaires pour l'application de l'article 2, paragraphe 3 et de l'article 3, paragraphe 14, sur la limitation des effets néfastes (décision 5/CP.4(1)); la 6ème Conférence des Parties de la Convention (La Haye, 13-24.11.2000) doit prendre une décision à ce sujet;

— Principes, modalités, lignes directrices, règles et procédures pour les mécanismes de Kyoto (Décision 7/CP.4(1)); la 6ème Conférence des Parties de la Convention (La Haye, 13-24.11.2000) doit prendre une décision à ce sujet;

— Préparation de la 1ère Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole, y compris les thèmes «respect», «traitement de données et rapport», puits' et «politiques et mesures» (décision 8/CP.4(1)); aucun délai formel n'a été défini dans le Plan d'action;

Au cours de la 5<sup>e</sup> session de la Conférence des Parties (CoP.5) (Bonn, 25.10-5.11.1999), il a été décidé d'intensifier le processus de négociations, afin de pouvoir conclure ces activités lors de la CoP.6 (La Haye, 13-24.11.2000).

### Discussion en détail

Cette partie de l'exposé des motifs examine plus en détails la signification des divers articles du Protocole.

Le Protocole comprend 28 articles et deux annexes.

La discussion ci-dessous ne suit pas toujours la division du texte du Protocole, car dans certains cas — pour une bonne compréhension de l'ensemble — les articles doivent être lus ensemble.

Le Protocole est décrit ci-dessous selon le schéma suivant:

- Définitions
- Politiques et mesures
- Objectifs d'émission
- Utilisation de puits
- Respect conjoint des obligations (répartition des charges UE)
- Mécanismes internationaux de flexibilité
- Collecte, rapport et examen des informations

(1) FCCC/CP/1998/16/Add.1.

- Beperken van negatieve neveneffecten
- Financieel mechanisme en instellingen van het Protocol
- Procedures (overleg over de uitvoering, naleving, geschillenbetwisting, stemrecht)
- Procedurele bepalingen.

## 1. Definities

(Artikel 1)

De definities die in artikel 1 van het Verdrag worden gegeven zijn ook van toepassing op het Protocol. Het gaat om omschrijvingen voor de volgende termen: «nadelige gevolgen van klimaatverandering», «klimaatverandering», «klimaatstelsel», «emissies», «broeikasgassen», «regionale organisatie voor economische integratie», «reservoir», «put», «bron».

Het Protocol voegt hieraan nog een aantal bijkomende definities toe, eerder van formele aard. («Conferentie van de Partijen», «Verdrag», Intergouvernementale werkgroep inzake klimaatverandering», «Protocol van Montreal», «Aanwezige Partijen die hun stem uitbrengen», «Partij», «In Bijlage I opgenomen Partij»).

Aan het einde van deze memorie van toelichting werd eveneens een lijst opgenomen waarin een aantal veel gebruikte begrippen en afkortingen nader worden verklaard.

## 2. Beleid en maatregelen

(Artikel 2, 1ste en 4de lid, artikel 13, 4de lid, letters *c*) & *d*)

### 2.1. Nationaal beleid en maatregelen

Artikel 2, 1ste lid, letter *a*) artikel 10, letter *b*)

Artikel 4, 1ste lid, letter *b*) van het Verdrag verplicht alle Partijen om nationale programma's in te voeren met maatregelen ter bestrijding van klimaatwijziging en voor aanpassing aan een verandering van het klimaat.

Deze verplichting wordt herhaald onder artikel 10 van het Protocol dat de uitvoering van bestaande verplichtingen onder het Verdrag wil bevorderen.

Letter *b*) van dit artikel (onder *i*)) werkt deze verplichting iets verder uit. Dit artikel specificeert dat beleidsprogramma's minstens de sectoren/beleidsdomeinen energie, transport, industrie, landbouw, bosbouw, afvalbeheer betreffen; het verwijst tevens naar de ruimtelijke ordening.

Een belangrijker bepaling inzake beleid en maatregelen is echter dat letter *a*) van artikel 2, 1ste lid, de

- Limitation des effets néfastes
- Mécanisme financier et institutions du Protocole
- Procédures (concertation sur la mise en œuvre, respect, différends, droit de vote)
- Dispositions procédurales.

## 1. Définitions

(Article 1<sup>er</sup>)

Les définitions de l'article 1<sup>er</sup> de la Convention s'appliquent également au Protocole. Il s'agit des descriptions des termes suivants: «effets néfastes des changements climatiques», «changements climatiques», «système climatique», «émissions», «gaz à effet de serre», «organisation régionale d'intégration économique», «réservoir», «puits», «source».

Le Protocole y ajoute un certain nombre de définitions supplémentaires, de nature plutôt formelle. («Conférence des Parties», «Convention», Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat», «Protocole de Montréal», «Parties présentes et votantes», «Partie», «Partie visée à l'annexe I»).

À la fin du présent exposé des motifs figure également une liste expliquant plus en détails certains concepts et abréviations fréquemment utilisés.

## 2. Politiques et mesures

(Article 2, paragraphes 1<sup>er</sup> et 4, article 13, paragraphe 4, alinéas *c*) & *d*)

### 2.1. Politiques et mesures

Article 2, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa *a*) article 10, alinéa *b*)

L'article 4, 1<sup>er</sup> paragraphe, alinéa *b*) de la Convention oblige toutes les Parties à établir des programmes nationaux contenant des mesures visant à lutter contre les changements climatiques et à favoriser l'adaptation aux changements climatiques.

Cette obligation est répétée à l'article 10 du Protocole qui désire favoriser la mise en œuvre des obligations existantes aux termes de la Convention.

La alinéa *b*) de cet article (sous *i*)) développe cette obligation. Cet article spécifie que les programmes politiques concernent au moins les secteurs/domaines de politique énergétique, transport, industrie, agriculture, foresterie, gestion des déchets; il renvoie également à l'aménagement de l'espace.

Disposition plus importante en matière de politiques et mesures: la alinéa *a*) de l'article 2, 1<sup>er</sup> para-

Bijlage I-Partijen oplegt om bij de verwezenlijking van de emissiedoelstellingen uit artikel 3 beleid en maatregelen in te voeren of bestaande maatregelen bij te stellen. Daarbij wordt een lijst van maatregelen of sets van maatregelen gegeven die echter exhaustief noch verplichtend is.

### **2.2. Internationale samenwerking en coördinatie inzake beleid**

(artikel 2, 1ste lid, letter *b*) & 4de lid, artikel 13, 4de lid)

Artikel 4 van het Verdrag, 2de lid, letter *e*), onder i) verplicht de Bijlage I-Partijen om waar toepasselijk hun economische en administratieve beleidsinstrumenten te coördineren.

Artikel 2, 1ste lid, letter *b*) van het Protocol trekt deze lijn door en verplicht de Partijen om samen te werken teneinde de individuele en gemeenschappelijke doeltreffendheid van deze maatregelen te bevorderen.

Daartoe zullen ze ervaringen en informatie uitwisselen en onder meer de vergelijkbaarheid, transparantie en doeltreffendheid van beleidsmaatregelen bevorderen.

De 1ste vergadering van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen zal zich buigen over manieren om deze informatie-uitwisseling te bevorderen.

In artikel 2, 4de lid wordt de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen de mogelijkheid gegeven om zich te buigen over manieren om deze maatregelen internationaal te coördineren.

Het bevorderen van de uitwisseling van informatie over beleid en maatregelen is trouwens één van de permanente opdrachten van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen (artikel 13, 4de lid, letter *c*)).

Bovendien kunnen 2 of meer Partijen die hun maatregelen onderling wensen te coördineren de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen ook verzoeken om hen daarin bij te staan. (artikel 13, 4de lid, letter *d*)).

### **2.3. Verdere ontwikkelingen**

Het Actieplan van Buenos Aires heeft het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technisch advies (*Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice* — SBSTA) de taak toegewezen om een workshop te organiseren en daarover te rapporteren aan de Conferentie van de Partijen tijdens haar 6de zitting. Deze workshop heeft inmiddels plaats gehad en was een eerste stap in de richting van het bepalen van de manieren waarop kan worden samengewerkt tussen Partijen om de doeltreffendheid van beleidsmaatregelen

te verbeteren, impose aux Parties de l'Annexe I d'élaborer des politiques et mesures pour la réalisation des objectifs d'émission de l'article 3 ou d'adapter les mesures existantes. Une liste de mesures ou d'ensembles de mesures est inclu, mais elle n'est ni exhaustive ni obligatoire.

### **2.2. Coopération et coordination internationales en matière de politique**

(article 2, paragraphe 1, alinéa *b*) & paragraphe 4, article 13, paragraphe 4)

L'article 4 de la Convention, paragraphe 2, alinéa *e*), sous i) oblige les Parties de l'Annexe I à coordonner le cas échéant leurs instruments de politique économiques et administratifs.

L'article 2, paragraphe 1, alinéa *b*) du Protocole poursuit en ce sens et oblige les Parties à coopérer pour favoriser l'efficacité individuelle et conjointe de ces mesures.

Pour ce faire, elles partageront le fruit de leur expérience, échangeront des informations et favoriseront notamment la comparabilité, la transparence et l'efficacité des mesures de politique.

La 1<sup>ère</sup> assemblée de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole se penchera sur les manières de stimuler cet échange d'informations.

L'article 2, paragraphe 4 permet à la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole de se pencher sur les manières de coordonner ces mesures sur le plan international.

La stimulation de l'échange d'informations sur les mesures et politique constitue l'une des missions permanentes de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole (article 13, paragraphe 4, alinéa *c*)).

De plus, 2 Parties ou davantage qui désirent coordonner les mesures qu'elles ont adoptées peuvent demander à la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole de les assister. (article 13, paragraphe 4, alinéa *d*)).

### **2.3. Autres développements**

Le Plan d'action de Buenos Aires a octroyé à l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique (*Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice* — SBSTA) la tâche d'organiser un atelier et d'en faire rapport à la Conférence des Parties au cours de sa 6<sup>e</sup> session. Cet atelier a entre-temps eu lieu et a constitué une première étape vers la détermination de manières de coopération entre les Parties pour améliorer l'efficacité des mesures de politique, comme le demande l'article 2, 1<sup>er</sup> paragraphe,

gelen te verhogen, zoals wordt gevraagd door artikel 2, 1ste lid, letter *b*) van het Protocol. Het Actieplan van Buenos Aires heeft de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen de taak toegewezen om zich daar tijdens haar 1ste zitting of anders zo snel mogelijk daarna over te buigen (Beslissing 8/CP.4(1)). Concrete verdere stappen zijn echter nog niet genomen en hoewel er vermoedelijk nog een reeks technische workshops volgt, zal dit pas ten vroegste na de 6de zitting van de Conferentie van de Partijen zijn.

#### **2.4. Technologieoverdracht**

(artikel 10, letter *c*))

##### *i) Algemeen*

In letter *c*) van artikel 10 van het Protocol worden de verplichtingen inzake technologieoverdracht verder uitgewerkt, die alle Partijen reeds hadden krachtens artikel 4, 1ste lid, letter *c*) en artikel 4, 5de lid van het Verdrag.

In deze bepaling van het Protocol wordt verder gespecificeerd dat technologieoverdracht het voorwerp moet uitmaken van beleidsprogramma's.

Bovendien wordt verduidelijkt dat deze beleidsprogramma's niet enkel technologieoverdracht vanuit de publieke sector maar ook technologieoverdracht vanuit de particuliere sector moeten ondersteunen.

##### *ii) Verdere ontwikkelingen*

Het Actieplan van Buenos Aires identificeert een aantal nog hangende vragen in verband met technologieoverdracht en heeft SBSTA de opdracht gegeven hiervoor een consultatief proces op te zetten en voorstellen van beslissing voor te leggen aan de 5de zitting van de Conferentie van de Partijen (Bonn, 25.10.1999-5.11.1999) (Beslissing 4/CP.4(2)).

Een belangrijk onderdeel van dit proces wordt gevormd door een reeks regionale workshops die plaatsvonden in Tanzania, de Filipijnen en El Salvador.

Tijdens CoP.5 werd beslist het consultatieve proces verder te zetten, met het oog op een beslissing over een kader voor de implementatie van de bepalingen van dit artikel van het Protocol en de overeenkomstige bepalingen uit het Verdrag, tijdens de 6de Conferentie van de Partijen (Den Haag, 13-24.11.2000).

#### **2.5. Onderzoek en systematische observatie**

(artikel 10, letter *d*))

Het Verdrag legt alle Partijen (artikel 4, 1ste lid, letters *g*) en *h*) & artikel 5) op om wetenschappelijk

alinéa *b*) du Protocole. Le Plan d'action de Buenos Aires a demandé à la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole de se pencher sur ce sujet pendant la 1<sup>er</sup> session ou le plus rapidement possible après (Décision 8/CP.4(1)). D'autres mesures concrètes n'ont pas encore été prises et bien qu'une série d'ateliers techniques devraient suivre, cela ne sera pas avant la 6<sup>ème</sup> session de la Conférence des Parties au plus tôt.

#### **2.4. Transfert des technologies**

(article 10, alinéa *c*))

##### *i) Généralités*

L'alinéa *c*) de l'article 10 du Protocole élabore d'avantage les obligations en matière de transfert des technologies, que toutes les Parties avaient déjà en vertu de l'article 4, 1<sup>er</sup> paragraphe 1, alinéa *c*) et de l'article 4, 5<sup>ème</sup> paragraphe 5 de la Convention.

Cette disposition du Protocole spécifie que le transfert des technologies doit faire l'objet de programmes de politique.

De plus, elle explique que ces programmes de politique doivent soutenir le transfert des technologies non seulement depuis le secteur public mais également depuis le secteur privé.

##### *ii) Autres développements*

Le Plan d'action de Buenos Aires identifie un nombre de questions en suspens relatives au transfert des technologies et a demandé au SBSTA d'entamer un processus consultatif et de présenter des propositions de décision lors de la 5<sup>ème</sup> session de la Conférence des Parties (Bonn, 25.10.1999-5.11.1999) (Décision 4/CP.4(2)).

Une partie importante de ce processus est constituée par une série d'ateliers régionaux qui se sont tenus en Tanzanie, aux Philippines et au Salvador.

Au cours de la CoP.5, il a été décidé de poursuivre le processus consultatif, en vue d'une décision sur un cadre pour la mise en œuvre des dispositions de cet article du Protocole et des dispositions correspondantes de la Convention, au cours de la 6<sup>ème</sup> Conférence des Parties (La Haye, 13-24.11.2000).

#### **2.5. Recherche et observation systématique**

(article 10, alinéa *d*))

La Convention impose à toutes les Parties (article 4, paragraphe 1, alinéas *g*) et *h*) & article 5) de favoriser

(1) FCCC/CP/1998/16/Add.1.

(2) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

(1) FCCC/CP/1998/16/Add.1.

(2) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

onderzoek te bevorderen (o.m. ook op technologisch en socio-economisch vlak) en daartoe samen te werken.

Het Protocol voegt met letter *d*) van artikel 10 niets substantieels toe aan deze verplichting, maar herhaalt met name de verplichting om aan capaciteitsopbouw te doen in functie van een volwaardige deelname door ontwikkelingslanden aan internationale programma's en netwerken.

Verwijzend naar de bepalingen van het Verdrag, maar niet naar die van het Protocol, heeft de Conferentie van de Partijen tijdens haar 4de zitting de Partijen opgeroepen om inzake observatie van het wereldklimaatstelsel nationale programma's op te zetten, gegevens uit te wisselen, aan capaciteitsopbouw te doen naar ontwikkelingslanden toe, internationale samenwerkingsprogramma's te versterken en nationale observatiesystemen te ondersteunen.

Het «*Global Climate Observing System (GCOS)*», opgericht in 1992 met de bedoeling om wereldwijd klimatologische waarnemingen te verrichten, gesponsord door de Wereldmeteorologische Organisatie (WMO), de «*Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC)*» van UNESCO, het Milieuprogramma van de Verenigde Naties (*United Nations Environment Programme — UNEP*) en de «*International Council for Science (ICSU)*», kreeg het verzoek om een intergouvernementeel proces op te zetten teneinde prioriteiten te formuleren inzake de verbetering van de netwerken voor waarneming van het klimaat en daarvoor financiële opties te formuleren (Beslissing 14/CP.4(1)). Tijdens haar 5de zitting bevestigde de Conferentie van de Partijen dit mandaat en vroeg ze GCOS een reeks regionale workshops te organiseren, met het oog op capaciteitsopbouw inzake systematische observatie in ontwikkelingslanden (beslissing 5/CP.5(2)).

## **2.6. Opvoeding, vorming en bewustmaking**

(artikel 10, letter *e*)

Deze bepaling herhaalt de bepalingen die het Verdrag (artikel 4, 1ste lid, letter *i*) & artikel 6) reeds bevatte inzake internationale samenwerking rond programma's voor onderwijs, vorming en sensibilisering. De bepaling in het Protocol biedt een meerwaarde en die is dat aan de hulporganen van het Verdrag expliciet de opdracht wordt gegeven geschikte modaliteiten uit te werken om deze activiteiten in de praktijk te brengen.

## **2.7. Internationale lucht- en scheepvaart**

(artikel 2, 2de lid)

(1) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

(2) FCCC/CP/1999/6/Add. 1.

la recherche scientifique (e.a. aussi sur les plans technologique et socio-économique) et de coopérer à cet effet.

Le Protocole n'ajoute dans l'alinéa *d*) de l'article 10 rien de substantiel à cette obligation, mais répète l'obligation de promouvoir le renforcement des capacités en fonction d'une participation digne de ce nom des pays en voie de développement à des réseaux et programmes internationaux.

Renvoyant aux dispositions de la Convention mais pas à celles du Protocole, la Conférence des Parties a appelé au cours de sa 4ème session en matière d'observation du système climatique mondial à élaborer des programmes nationaux, à échanger des données, à renforcer les capacités au profit des pays en voie de développement, à renforcer les programmes de coopération internationaux et à soutenir des systèmes d'observation nationaux.

Le «*Global Climate Observing System (GCOS)*», créé en 1992 dans le but d'effectuer des observations climatologiques mondiales, parrainé par l'Organisation Météorologique Mondiale (OMM), l'«*Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC)*» de l'UNESCO, le Programme des Nations Unies pour l'environnement (*United Nations Environment Programme — UNEP*) et l'«*International Council for Science (ICSU)*», a été prié d'entamer un processus intergouvernemental afin de formuler des priorités en matière d'amélioration des réseaux d'observation du climat et de formuler pour ce faire des options financières (Décision 14/CP.4(1)). Lors de sa 5ème session, la Conférence des Parties a confirmé ce mandat et a demandé au GCOS d'organiser une série d'ateliers régionaux, en vue d'un renforcement des capacités en matière d'observation systématique dans les pays en voie de développement (décision 5/CP.5(2)).

## **2.6. Éducation, formation et sensibilisation**

(article 10, alinéa *e*)

Cette disposition répète les dispositions déjà contenues dans la Convention (article 4, paragraphe 1, alinéa *i*) & article 6) en matière de coopération internationale à des programmes d'éducation, de formation et de sensibilisation. La disposition du Protocole propose une valeur ajoutée : il est demandé explicitement aux organes subsidiaires de la Convention d'élaborer des modalités appropriées pour mettre en pratique ces activités.

## **2.7. Aviation et navigation internationales**

(article 2, 2ème paragraphe 2)

(1) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

(2) FCCC/CP/1999/6/Add. 1.

### 2.7.1. Algemeen

Op de vraag hoe de emissies afkomstig van internationale luchtvaart en scheepvaart moeten worden toegewezen wordt al nagedacht sedert het begin van het UN FCCC-proces. Reeds tijdens haar 1ste zitting (Berlijn, 28.03-7.04.1995) heeft de Conferentie van de Partijen de Hulporganen de opdracht gegeven de toewijzing en beheersing van emissies van internationale bunkerbrandstoffen aan te pakken, daarbij rekening houdend met de werkzaamheden van de Internationale Organisatie voor de Burgerluchtvaart (*International Civil Aviation Organisation — ICAO*) en de Internationale Maritieme Organisatie (IMO). (Beslissing 4/CP.1(1)).

Emissies van internationale lucht- en scheepvaart vallen echter niet onder de gekwantificeerde emissieverplichtingen opgelegd door artikel 3 van het Protocol.

Het 2de lid van artikel 2 verplicht de Partijen evenwel om de emissies afkomstig van bunkerbrandstoffen van de internationale scheep- en luchtvaart te beperken, maar dan in de schoot van ICAO en IMO.

Bij verscheidene gelegenheden hebben de Conferentie van de Partijen en de Hulporganen bevestigd dat UNFCCC enerzijds en IMO & ICAO anderzijds nauw moeten samenwerken in deze kwestie, doch zonder dat concrete afspraken zijn gemaakt in verband met termijnen voor resultaten van deze samenwerking.

IMO en ICAO bestuderen momenteel welke acties mogelijk zijn (zie hieronder) en hebben hierover tijdens de 12de zitting van SBSTA (Bonn, 12-16.06.2000) schriftelijk verslag uitgebracht. Een discussie ten gronde hierover zal worden gevoerd tijdens de 13de SBSTA-zitting (Lyon, 11-15.09.2000).

### 2.7.2. Luchtvaart

Op verzoek van ICAO heeft het IPCC tijdens zijn 12de plenaire sessie (Mexico City, 11-13.09.1996) beslist een *Special Report «Aviation and the Global Environment»* te maken.

Tijdens een gemeenschappelijke zitting van de Werkgroepen I en II (Costa Rica, 12-14.04.1999) kreeg het rapport inmiddels het formele fiat van het IPCC.

Verder heeft het hoogste beslissingsorgaan van de ICAO, de «*Assembly*», tijdens haar 32ste zitting (Montreal, 22.09-2.10.1998) aan zijn *Committee on Aviation Environmental Protection* (CAEP) van de ICAO de opdracht gegeven beleidsopties te bestuderen ter beperking of vermindering van emissies van broeikasgassen door de burgerluchtvaart (Resolutie

### 2.7.1. Généralités

La question de savoir comment doivent être attribuées les émissions provenant de l'aviation et de la navigation internationales a déjà été posée dès le début du processus CCNUCC. Dès sa 1ère session (Berlin, 28.03-7.04.1995), la Conférence des Parties a donné aux Organes subsidiaires pour tâche d'aborder l'attribution et la gestion des émissions des combustibles de soute internationaux, en tenant compte des activités de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) et de l'Organisation maritime internationale (OMI). (Décision 4/CP.1(1)).

Les émissions de l'aviation et de la navigation internationales ne font toutefois pas partie des obligations d'émission quantifiées imposées par l'article 3 du Protocole.

Le paragraphe 2 de l'article 2 oblige cependant les Parties à limiter les émissions provenant des combustibles de soute de l'aviation et la navigation internationales, mais dans le giron de l'OACI et de l'OMI.

En plusieurs circonstances, la Conférence des Parties et les Organes subsidiaires ont confirmé que la CCNUCC d'une part et les OMI & OACI d'autre part devaient collaborer étroitement à cette question, sans pour autant prendre des accords concrets en matière de délais pour les résultats de cette coopération.

L'OMI et l'OACI étudient actuellement quelles actions sont possibles (voir ci-dessous) et ont présenté un rapport écrit de leurs activités lors de la 12ème session du SBSTA (Bonn, 12-16.06.2000). Une discussion de fond sera menée lors de la 13ème session du SBSTA (Lyon, 11-15.09.2000).

### 2.7.2. Aviation

À la demande de l'OACI, le GIEC a décidé lors de sa 12ème session plénière (Mexico City, 11-13.09.1996) d'élaborer un *Special Report «Aviation and the Global Environment»*.

Au cours d'une session conjointe des Groupes d'experts I et II (Costa Rica, 12-14.04.1999), le rapport a obtenu l'autorisation formelle du GIEC.

En outre, l'organe de décision suprême de l'OACI, l'«*Assembly*», a donné lors de sa 32ème session (Montréal, 22.09-2.10.1998) au *Committee on Aviation Environmental Protection* (CAEP) la mission d'étudier des options de politique de limitation ou de réduction des émissions des gaz à effet de serre par l'aviation civile (Résolution A32-8, Appendice 8).

(1) FCCC/CP/1995/7/Add. 1.

(1) FCCC/CP/1995/7/Add. 1.

A32-8, Appendix 8). Daarbij moet rekening worden gehouden met het IPCC *Special Report* en met de vereisten van het Protocol van Kyoto.

CAEP bereidt daartoe tegen zijn 5de zitting (einde 2000/begin 2001) een Actieplan voor dat zal worden voorgelegd aan de 33ste zitting van de ICAO-*Assembly*, in september/oktober 2001.

### 2.7.3. *Scheepvaart*

Ook bij de Internationale Maritieme Organisatie worden momenteel opties bestudeerd om de emissies van broeikasgassen door de internationale scheepvaart te beperken.

Tijdens de 42ste zitting van het *Marine Environment Protection Committee* (MEPC) van de IMO (2-6.11.1998) kreeg het IMO-secretariaat de opdracht een «*IMO Study on Greenhouse Gas Emissions from Ships*» te initiëren. De resultaten van deze studie dienden te worden voorgelegd aan de 44ste zitting van het MEPC (Londen, 6-13.03.2000).

Op 27.09.1999 werd door het IMO-secretariaat in verband met deze studie een overeenkomst afgesloten met het *Marine Technology Research Institute* (MARINTEK), *Det Norske Veritas* en het *ECON Centre for Economic Analysis* uit Noorwegen en de *Carnegie-Mellon University* uit de Verenigde Staten. Einddatum voor de afwerking van het rapport was 31.03.2000. Tijdens MEPC.44 werd een presentatie gegeven van de voorlopige resultaten van de studie.

## 3. Emissiedoelstellingen

### 3.1. *Gekwantificeerde verplichtingen*

(Artikel 3, 1ste, 2de, 7de, 8ste en 9de lid, Bijlagen A & B)

Zoals in het Mandaat van Berlijn (Beslissing 1/CP.1(1)) was gespecificeerd, legt het Protocol kwantitatieve verplichtingen op in verband met de beperking of reductie van de emissies van broeikasgassen. Het Klimaatverdrag zelf bevatte slechts een zeer zwak geformuleerde kwantitatieve doelstelling tot stabilisatie van de emissies van de geïndustrialiseerde landen tegen het einde van het decennium ten overstaan van 1990.

De gekwantificeerde verplichtingen opgenomen in het Protocol hebben betrekking op een geheel (een zogenaamde 'korf') van 6 gassen. Deze gassen worden opgesomd in Bijlage A van het Protocol. Het betreft koolstofdioxide (CO<sub>2</sub>), methaan (CH<sub>4</sub>), distiksto-

Pour ce faire, il faut tenir compte du *Special Report* du GIEC et des exigences du Protocole de Kyoto.

Le CAEP prépare donc pour sa 5ème session (fin 2000/début 2001) un Plan d'action qui sera soumis lors de la 33ème session de l'*Assemblée* de l'OACI, en septembre/octobre 2001.

### 2.7.3. *Navigation*

L'Organisation maritime internationale étudie également actuellement des options pour limiter les émissions des gaz à effet de serre par la navigation internationale.

Lors de la 42ème session du *Marine Environment Protection Committee* (MEPC) de l'OMI (2-6.11.1998), le secrétariat OMI a reçu pour mission d'initier une «*IMO Study on Greenhouse Gas Emissions from Ships*». Les résultats de cette étude devaient être présentés lors de la 44ème session du MEPC (Londres, 6-13.03.2000).

Le 27.09.1999, le secrétariat de l'OMI a conclu dans le cadre de cette étude un accord avec le *Marine Technology Research Institute* (MARINTEK), *Det Norske Veritas* et le *ECON Centre for Economic Analysis* de la Norvège et de *Carnegie-Mellon University* des États-Unis. La date finale pour la finition du rapport était le 31.03.2000. Une présentation des résultats préliminaires a été donnée à MEPC.44 (2-6.10.2000).

## 3. Objectifs d'émission

### 3.1. *Obligations quantifiées*

(Article 3, paragraphes 1, 2, 7, 8 et 9, Annexes A & B)

Comme le spécifie le Mandat de Berlin (Décision 1/CP.1(1)), le Protocole impose des obligations quantitatives en matière de limitation ou de réduction des émissions des gaz à effet de serre. La Convention sur les changements climatiques ne comprenait qu'un objectif quantitatif très vague de stabilisation par rapport à 1990 des émissions des pays industrialisés d'ici la fin de la décennie.

Les obligations quantifiées figurant dans le Protocole concernent un ensemble (un 'panier') de 6 gaz. Ces gaz sont énumérés à l'Annexe A du Protocole. Il s'agit du dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>), du méthane (CH<sub>4</sub>), de l'oxyde nitreux (N<sub>2</sub>O), des hydroflu-

(1) FCCC/CP/1995/7/Add.1.

(1) FCCC/CP/1995/7/Add.1.



foxide (N<sub>2</sub>O), onvolledig gefluoreerde koolwaterstoffen (HFK's), perfluorkoolwaterstoffen (PFK's) en zwavelhexafluoride (SF<sub>6</sub>).

De in het Protocol opgenomen gekwantificeerde doelstelling inzake emissiebeperking of -reductie heeft de vorm van een verbod aan de Bijlage I-Partijen om een hen toegewezen quotum van emissies te overschrijden. Dit quotum, in het Protocol aangeduid met de term 'toegewezen hoeveelheid', heeft betrekking op een periode van vijf jaar, de zogenaamde Verbintenisperiode. Het Protocol geeft in zijn huidige vorm alleen voor een eerste verbintenisperiode van 2008 tot en met 2012 de toegewezen hoeveelheden aan (in Bijlage B).

### **3.2. Basisjaar**

(Artikel 3, 5de en 8ste lid)

De toegewezen hoeveelheid wordt uitgedrukt als een percentage van de uitstoot door de betreffende Partij in het basisjaar.

Het basisjaar voor het Protocol is net als voor het Verdrag 1990 (zie onder meer Artikel 3, 1ste lid van het Verdrag), behalve voor HFK's, PFK's en SF<sub>6</sub>, waarvoor ook 1995 als basisjaar kan worden gekozen (artikel 3, 8ste lid), indien Partijen die verkiezen.

België koos voor de HFK's, PFK's en SF<sub>6</sub> 1995 als basisjaar, omdat voor het jaar 1990 onvoldoende gegevens voorhanden zijn.

Het Verdrag (Artikel 4, 6de lid) staat landen met overgangseconomieën enige flexibiliteit toe inzake het basisjaar. Voor deze Partijen geldt hetzelfde basisjaar resp. dezelfde basisperiode ook met betrekking tot de verplichtingen. Voor andere landen met overgangseconomieën bestaat nog de mogelijkheid om een dergelijke uitzondering te verzoeken bij de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen (artikel 3, 5de lid) onder het Protocol.

### **3.3. Eerste verbintenisperiode (2008-2012)**

De eerste verbintenisperiode van 5 jaar loopt van 1.01.2008 tot en met 12.12.2012.

In die 5 jaar moeten alle Bijlage I — landen samen van de betreffende broeikasgassen gemiddeld per jaar minstens 5% minder (gewogen naar GWP) uitstoten dan in het basisjaar.

rocarbones (HFC), des hydrocarbures perfluorés (PFC) et de l'hexafluorure de soufre (SF<sub>6</sub>).

L'objectif quantifié figurant dans le Protocole en matière de limitation ou réduction des émissions prend la forme d'une interdiction aux Parties de l'Annexe I de dépasser le quota des émissions qui leur sont attribuées. Ce quota, désigné dans le Protocole par le terme 'quantités attribuées', porte sur une période de cinq ans, la Période d'engagement. Le Protocole indique sous sa forme actuelle uniquement les quantités attribuées (Annexe B) pour une première période d'engagement de 2008 à 2012.

### **3.2. Année de base**

(Article 3, paragraphes 5 et 8)

Les quantités attribuées sont exprimées en pourcentage des émissions par la Partie concernée au cours de l'année de base.

L'année de base pour le Protocole est 1990 comme pour la Convention (voir entre autres Article 3, 1<sup>er</sup> paragraphe 1 de la Convention), sauf pour les HFC, PFC et SF<sub>6</sub>, pour lesquels 1995 peut également être choisi comme année de base (article 3, 8<sup>ème</sup> paragraphe 8), si les Parties le désirent.

La Belgique a choisi 1995 comme année de base pour les HFC, PFC et SF<sub>6</sub>, car les données disponibles pour l'année 1990 sont insuffisantes.

La Convention (Article 4, paragraphe 6) accorde aux pays qui sont en transition vers une économie de marché une certaine flexibilité en matière d'année de base. Pour ces Parties, la même année de base ou même période de base vaut aussi pour les obligations. Pour d'autres pays qui sont en transition vers une économie de marché, il existe encore la possibilité de demander une telle exception auprès de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole (article 3, paragraphe 5) selon les termes du Protocole.

### **3.3. Première période d'engagement (2008-2012)**

La première période d'engagement de 5 ans va du 1.01.2008 au 12.12.2012.

Pendant ces 5 ans, tous les pays de l'Annexe I doivent émettre au moins en moyenne 5% de moins (pondéré selon GWP) des gaz à effet de serre concernés par rapport à l'année de base.

De concrete verplichtingen voor de individuele Partijen worden samengevat in onderstaande tabel :

QELRC (1)	Partij
92% . . .	.Bulgarije, Tsjechië Estland, de individuele Lidstaten van de Europese Unie, de Europese Unie als geheel, Letland, Litouwen, Liechtenstein, Monaco, Roemenië, Slowakije, Slovenië, Zwitserland
93% . . .	.Verenigde Staten van Amerika
94% . . .	.Canada, Hongarije, Japan, Polen
95% . . .	.Kroatië
100% . . .	.Nieuw-Zeeland, Oekraïne, Rusland
101% . . .	.Noorwegen
108% . . .	.Australië
110% . . .	.IJsland

(1) 'quantified emission limitation or reduction commitment' (toegelaten uitstaat 2008/2012 ten overstaan van basisjaar (%)).

De toegestane hoeveelheden worden berekend op basis van emissies én van vastlegging van broeikasgasen. Hoe zogenaamde 'putten' van broeikasgasen wordt verder in deze memorie van toelichting verduidelijkt.

### **3.4. Tussentijdse doelstelling**

(Artikel 3, 2de lid)

Het 2de lid van artikel 3 legt een tussentijdse, zij het niet gekwantificeerde doelstelling vast. Tegen 2005 moeten de Bijlage I-landen 'aantoonbare vooruitgang' hebben geboekt in het bereiken van hun verplichtingen onder het Protocol. Hoe deze vooruitgang precies zal worden ingevuld, werd niet gespecificeerd.

### **3.5. Volgende verbintenisperiodes**

(artikel 3, 9de lid)

De verplichtingen voor de tweede en daarop volgende verbintenisperiodes werden nog niet vastgelegd. Bijlage B bij het Protocol zal daartoe in een latere fase worden geamendeerd.

De besprekingen van deze bijkomende verplichtingen moeten minstens 7 jaar vóór de aanvang van de tweede verbintenisperiode worden aangevat, dit wil zeggen vóór 1.01.2006.

## **4. 'Sparen' van emissierechten**

(Artikel 3, 13de lid)

Wanneer na afloop van de verbintenisperiode blijkt dat de emissies van een Partij in die periode kleiner waren dan de haar toegewezen hoeveelheid — als ze met andere woorden het haar toegekende quotum niet volledig heeft 'opgebruikt' — dan mag het resterende deel worden toegevoegd aan de haar toegewezen hoeveelheid van de daarop volgende verbintenisperiode.

Les obligations concrètes des Parties individuelles sont résumées dans le tableau ci-dessous :

QELRC (1)	Partie
92% . . .	.Bulgarie, Tchéquie, Estonie, les Etats membres individuels de l'Union Européenne, l'Union européenne comme ensemble, Lettonie, Lituanie, Liechtenstein, Monaco, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, Suisse
93% . . .	.Etats-Unis d'Amérique
94% . . .	.Canada, Hongrie, Japon, Pologne
95% . . .	.Croatie
100% . . .	.Nouvelle-Zélande, Ukraine, Russie
101% . . .	.Norvège
108% . . .	.Australie
110% . . .	.Islande

(1) 'quantified emission limitation or reduction commitment' (émission admise 2008/2012 par rapport à l'année de base (%)).

Les quantités admises sont calculées sur la base des émissions et de la séquestration des gaz à effet de serre. Le calcul des 'puits' de gaz à effet de serre est expliqué plus loin dans le présent exposé des motifs.

### **3.4. Objectif intermédiaire**

(Article 3, 2<sup>ème</sup> paragraphe 2)

Le paragraphe 2 de l'article 3 définit un objectif intermédiaire, non quantifié. D'ici 2005, les pays de l'Annexe I doivent avoir réalisé des 'progrès tangibles' pour tendre vers les obligations au titre du Protocole. Il n'a pas été spécifié comment ce progrès sera défini précisément.

### **3.5. Périodes d'engagement suivantes**

(Article 3, paragraphe 9)

Les obligations pour la deuxième période d'engagement et les suivantes n'ont pas encore été définies. L'Annexe B au Protocole sera amendée à cet effet dans une phase ultérieure.

Les discussions de ces obligations supplémentaires doivent être entamées au moins 7 ans avant le début de la deuxième période d'engagement, c'est-à-dire avant le 1.01.2006.

## **4. 'Epargner' des droits d'émission**

(Article 3, paragraphe 13)

Lorsqu'il s'avère après la période d'engagement que les émissions d'une Partie étaient inférieures à la quantité qui lui avait été attribuée — en d'autres termes, lorsque cette Partie n'a pas entièrement 'épuisé' le quota attribué — le surplus peut être ajouté à la quantité attribuée pour la période d'engagement suivante.

## 5. Gebruik van 'putten'

(Artikel 3, 3de, 4de en 7de lid)

### 5.1. Definitie

Bepaalde processen zorgen ervoor dat broeikasgasen uit de atmosfeer worden opgenomen. Fotosynthese in planten bijvoorbeeld onttrekt CO<sub>2</sub> aan de omgevingslucht en zet deze om in biomassa. Deze processen (kunnen) worden beïnvloed door menselijke activiteiten zoals landbouw, bosbeheer enz. Dergelijke processen worden in het klimaatproces aangeduid met de term 'putten'. Volgens het Verdrag is een put « *een proces, activiteit of mechanisme waardoor een broeikasgas, een aerosol of een voorloper van een broeikasgas uit de atmosfeer wordt verwijderd* » (artikel 1, 8ste lid).

### 5.2. Verrekening van putten

#### 5.2.1. Putten in het basisjaar

(Artikel 3, 7de lid)

Zoals in het tweede deel van artikel 3, 7de lid wordt aangegeven, wordt de impact van putten in het basisjaar verrekend bij de bepaling van de toegewezen hoeveelheden.

De manier waarop dit gebeurt, verschilt naargelang het saldo van uitstoot en vastlegging van koolstof positief dan wel negatief was in het basisjaar.

Indien in het basisjaar veranderingen van landgebruik en bosbouw resulteerden in een netto bron van emissies, als er met andere woorden meer broeikasgassen vrijkwamen dan er werden vastgelegd door deze activiteiten, dan wordt deze netto-bron opgeteld bij de emissies van het basisjaar. Dit betekent dan uiteraard dat de toegewezen hoeveelheid verhoogt en de inspanning om aan zijn verplichtingen te voldoen minder zwaar wordt, wat voor die landen die in 1990 veel hebben ontbost een relatief voordeel betekent.

In het omgekeerde geval, wanneer er in het basisjaar meer koolstof is vastgelegd dan dat er is vrijgekomen, dan wordt deze hoeveelheid niet afgetrokken van de emissies in het basisjaar. Daardoor werd vermeden dat landen die vóór 1990 een inspanning hebben gedaan om te bebossen daarvoor worden zouden worden bestraft met een kleine toegewezen hoeveelheid.

#### 5.2.2. Putten in de verbintenisperiodes

Artikel 3, 3de lid van het Protocol bepaalt dat de toegenomen dan wel afgenomen koolstofopslag in elke verbintenisperiode mag worden gebruikt om te voldoen aan de gekwantificeerde verplichtingen uit het Protocol. Eigenaardig genoeg wordt in het Protocol niet alsdusdanig bepaald hoe deze koolstofopslag zal worden verrekend tegenover de toegewezen hoe-

## 5. Utilisation de 'puits'

(Article 3, paragraphes 3, 4 et 7)

### 5.1. Définition

Certains processus veillent à l'élimination de l'atmosphère des gaz à effet de serre. Par exemple, la photosynthèse des plantes absorbe le CO<sub>2</sub> de l'air et le transforme dans la biomasse. Ces processus (peuvent être) sont influencés par les activités humaines comme l'agriculture, la gestion forestière, etc. De tels processus sont désignés dans le processus climatologique par le terme 'puits'. Selon la Convention, un puit est « *tout processus, toute activité ou tout mécanisme, naturel ou artificiel, qui élimine de l'atmosphère un gaz à effet de serre, un aerosol ou un précurseur de gaz à effet de serre* » (article 1, paragraphe 8<sup>ème</sup>).

### 5.2. Calcul des puits

#### 5.2.1. Puits durant l'année de base

(Article 3, paragraphe 7)

Comme l'indique la seconde partie de l'article 3, 7<sup>ème</sup> paragraphe 7, l'impact des puits durant l'année de base est calculé lors de la détermination des quantités attribuées.

Cette procédure diffère selon que le solde des émissions et la séquestration du carbone ont été positifs ou négatifs durant l'année de base.

Si durant l'année de base, les changements d'affectation des terres et la foresterie ont résulté dans une source nette des émissions; en d'autres termes si davantage de gaz à effet de serre ont été émis que piégés par ces activités, cette source nette est comptabilisée pour les émissions de l'année de base. Cela signifie naturellement que la quantité attribuée augmente et que l'effort pour répondre à ses obligations est moins lourds, ce qui représente un avantage relatif pour les pays ayant beaucoup déboisé en 1990.

À l'inverse, lorsque durant l'année de base plus de carbone a été piégé qu'émis, cette quantité n'est pas soustraite des émissions de l'année de base. On évite de ce fait que les pays ayant consenti un effort de boisement avant 1990 ne soient pénalisés par une faible quantité attribuée.

#### 5.2.2. Puits durant les périodes d'engagement

L'article 3, paragraphe 3 du Protocole fixe que le stock de carbone accru ou réduit pendant chaque période d'engagement peut être utilisé pour répondre aux obligations quantifiées du Protocole. Bizarrement, le Protocole ne précise pas comment sera calculé ce stock de carbone par rapport aux quantités attribuées. La Conférence des Parties a expliqué lors

veelheden. De Conferentie van de Partijen verduidelijkte tijdens haar 4de zitting (Buenos Aires, 13-24.11 1998) dat dit zal gebeuren door de toegewezen hoeveelheid te verhogen of verlagen met de verandering in de koolstofopslag tijdens de verbintenisperiode (Beslissing 9/CP.4)(1).

### 5.3. Categorieën van putten

Artikel 3, 3de lid bepaalt welke categorieën van putten mogen worden in rekening gebracht bij de vervulling van de gekwantificeerde verplichtingen onder het Protocol. Het 4de lid van dat artikel scheidt de mogelijkheid om deze categorieën vanaf de 2de verbintenisperiode uit te breiden met bepaalde activiteiten.

*5.3.1. Eerste verbintenisperiode: Bebossing, herbebossing, ontbossing*

(Artikel 3, 3de lid)

Voor de putten die mogen worden gebruikt voor de verwezenlijking van de verplichtingen in de eerste verbintenisperiode, gelden volgende bepalingen:

- het gaat enkel om koolstofputten;
- die het gevolg zijn van directe ingrepen van de mens;
- ten gevolge van bebossing, herbebossing en ontbossingen;
- die sinds 1 01 1990 hebben plaatsgevonden (de impact van bebossingen en ontbossingen van vóór 1990 wordt dus niet meegerekend)

Zoals met veel artikels van het Protocol het geval is, laat ook dit onderdeel nog een aantal vragen onbeantwoord, meer bepaald in verband met: (1) de definitie van de begrippen «bebossing, herbebossing en ontbossing» en «rechtstreeks door de mens ontplooide activiteiten» (2) de interpretatie van «veranderingen in koolstofvoorraden» en (3) de methodologie voor het meten van de hoeveelheid opgeslagen koolstof.

*5.3.2. Tweede en volgende verbintenisperiodes: bijkomende activiteiten*

(Article 3, paragraphe 4)

Artikel 3, 4de lid heeft betrekking op de uitbreiding van de in aanmerking komende putten in de tweede en volgende verbintenisperiodes (vanaf 1 01 2013).

Vanaf de tweede verbintenisperiode (vanaf 1 01 2013) kan het begrip «putten» uitgebreid worden met activiteiten in de categorieën (1) landbouw, (2) veranderingen in landgebruik en (3) bosbouw.

(1) FCCC/CP/1998/16/Add.1.

de sa 4ème session (Buenos Aires, 13-24.11 1998) que ceci s'effectuerait en augmentant ou diminuant la quantité attribuée du changement du stock de carbone durant la période d'engagement (Décision 9/CP.4)(1).

### 5.3. Catégories de puits

L'article 3, paragraphe 3 détermine quelles catégories de puits sont prises en compte pour remplir les engagements quantifiés selon les termes du Protocole. Le paragraphe 4 de cet article crée la possibilité d'étendre à certaines activités ces catégories à partir de la 2ème période d'engagement.

*5.3.1. Première période d'engagement: Boisement, reboisement, déboisement*

(Article 3, 3ème paragraphe 3)

S'appliquent aux puits qui peuvent être utilisés pour la réalisation des obligations au cours de la première période d'engagement les dispositions suivantes:

- il s'agit uniquement de puits de carbone;
- qui sont la conséquence d'une intervention humaine directe;
- à la suite de boisements, reboisements et déboisements;
- qui sont intervenus depuis le 1 01 1990 (l'impact des boisements et déboisements d'avant 1990 n'est donc pas pris en compte)

Comme dans le cas de nombreux articles du Protocole, cette partie laisse aussi certaines questions sans réponse, en particulier: (1) la définition des concepts «boisement, reboisement et déboisement» et «activités humaines directement liées» (2) l'interprétation de «variations des stocks de carbone» et (3) la méthodologie de mesure de la quantité de carbone stockée.

*5.3.2. Deuxième période d'engagement et suivantes: activités supplémentaires*

(Article 3, paragraphe 4)

L'article 3, paragraphe 4 porte sur l'extension des puits entrant en ligne de compte au cours de la deuxième période d'engagement et des suivantes (à partir du 1 01 2013).

À partir de la deuxième période d'engagement (à partir du 1 01 2013), le concept «puits» est enrichi d'activités des catégories (1) agriculture, (2) changements de l'affectation des terres et (3) foresterie.

(1) FCCC/CP/1998/16/Add.1.

De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen zal bij haar 1ste zitting of anders zo snel mogelijk daarna een beslissing nemen over welke activiteiten in de genoemde categorieën in aanmerking zullen komen en op welke manier.

Hoewel deze richtlijnen pas zullen gelden vanaf de tweede verbintenisperiode kan een Partij ertoe beslissen deze ook toe te passen voor de eerste verbintenisperiode.

#### **5.4. Verdere ontwikkelingen**

De beslissing om artikel 3, 4de lid (bijkomende activiteiten) verder invulling te geven, viel samen met de goedkeuring van de tekst van het Protocol zelf (Beslissing 1/CP.3(1)). Beslist werd dat de Hulporganen voorbereidingen dienden te treffen om te bepalen welke bijkomende activiteiten in aanmerking zullen komen en onder welke voorwaarden.

Tijdens zijn 8ste zitting (Bonn, 2-12.06 1998) verzocht het Hulporgaan voor wetenschappelijke en technisch advies (SBSTA) het IPCC daarom een «Special Report» voor te bereiden over «Landgebruik, veranderingen in landgebruik en bosbouw»(2). Dit rapport moest de nodige wetenschappelijke onderbouwing leveren voor het nemen van beslissingen inzake het 3de en 4de lid van artikel 3 tijdens de 1ste zitting van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen.

Tijdens CoP.4 (Buenos Aires, 13-24.11 1998) werd beslist dat tijdens de eerste zitting volgend op de afwerking van het IPCC 'Special Report' en de bespreking ervan door SBSTA ontwerpbeslissingen goedgekeurd zouden worden, die zullen worden voorgelegd aan de 1ste Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen. (Beslissing 9/CP.4(3))

Deze beslissingen zullen er op gericht zijn:

— De begrippen gebruikt in artikel 3, 3de lid ('bebossing', «herbebossing», «ontbossing», «(rechtstreeks) door de mens ontplooide activiteiten») te verduidelijken.

— Aan te geven welke bijkomende activiteiten onder artikel 3, 4de lid in aanmerking kunnen komen als putten en mits welke modaliteiten, regels en richtlijnen.

De 5de zitting van de Conferentie van de Partijen heeft Hulporgaan voor wetenschappelijk en tech-

La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole prendra lors de sa 1ère session ou le plus vite possible après une décision sur les activités des catégories mentionnées qui seront prises en compte et sur leur mode de prise en compte.

Bien que ces directives n'entreront en vigueur qu'à partir de la deuxième période d'engagement, une Partie peut également décider de l'appliquer à la première période d'engagement.

#### **5.4. Autres développements**

La décision de préciser l'article 3, paragraphe 4 (activités supplémentaires) est intervenue au même moment que l'approbation du texte du Protocole proprement dit (Décision 1/CP.3(1)). Il a été décidé que les Organes subsidiaires devaient effectuer des préparations pour déterminer quelles activités supplémentaires seront prises en compte et dans quelles circonstances.

Au cours de la 8ème session (Bonn, 2-12.06 1998), l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique (SBSTA) a demandé au GIEC de préparer un «Special Report» sur «l'agriculture, les changements d'affectation des terres et la foresterie»(2). Ce rapport devait fournir la base scientifique nécessaire à la prise de décisions concernant les paragraphes 3 et 4 de l'article 3 lors de la 1ère session de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole.

Lors de la CoP.4 (Buenos Aires, 13-24.11 1998), il a été décidé que pendant la première session suivant la finition du «Special Report» du GIEC et sa discussion par le SBSTA, des projets de décision seront pris et présentés à la 1ère Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole. (Décision 9/CP.4(3))

Ces décisions viseront à:

— Clarifier les concepts utilisés à l'article 3, paragraphe 3 («boisement», «reboisement», «déboisement», «activités humaines (directement liées)»).

— Quelles activités supplémentaires selon l'article 3, paragraphe 4 seront prises en compte et selon quelles modalités, règles et lignes directrices.

La 5ème session de la Conférence des Parties a octroyé à l'Organe subsidiaire de conseil scientifique

(1) FCCC/CP/1997/7/Add.1.

(2) FCCC/SBSTA/1998/6.

(3) FCCC/CP/1998/16/Add.1.

(1) FCCC/CP/1997/7/Add.1.

(2) FCCC/SBSTA/1998/6.

(3) FCCC/CP/1998/16/Add.1.

nisch advies een mandaat gegeven om de genoemde ontwerp-beslissingen voor te bereiden, met het oog op hun aanname tijdens CoP.6 (Den Haag, 13-24 12000) (beslissing 16/CP.5(1)). Het IPCC «Special report» is inmiddels immers klaar en kreeg het fiat van het IPCC tijdens zijn 16de plenaire vergadering (Montreal, 1-8.05 2000).

## 6. Gemeenschappelijk vervullen van verplichtingen

(Artikel 3, 1ste lid, artikel 4)

Artikel 3, 1ste lid staat de Partijen toe hun verplichtingen gemeenschappelijk te vervullen. Dat wil zeggen dat zij hun respectievelijke verplichtingen onderling mogen herverdelen zoals ze zelf willen, zolang ze hun collectieve verplichting maar nakomen.

Deze bepaling is bij uitstek van toepassing op de Europese Unie.

Artikel 4 bepaalt de voorwaarden voor een dergelijke onderlinge lastenverdeling.

### 6.1. Algemeen

(Artikel 4, 1ste lid)

Partijen die hun verplichtingen gemeenschappelijk wensen te vervullen, moeten daartoe een onderlinge overeenkomst afsluiten.

De individuele verplichtingen opgenomen in Bijlage B mogen als het ware herverdeeld worden over de Partijen die deelnemen aan dergelijke overeenkomst. De nieuwe emissie-niveaus die aan elk van de deelnemende Partijen wordt toegekend, moeten in de overeenkomst worden opgenomen. De hoogte van de resulterende individuele emissieverplichtingen wordt volledig overgelaten aan de betrokken Partijen. De enige beperking opgelegd door het Protocol is dat de gemeenschappelijke verbintenis wordt nageleefd.

De Partijen die van deze bepaling willen gebruik maken, kunnen dit al dan niet doen binnen de context van een «Organisatie voor Regionale Integratie».

Deze term is met name van toepassing op de Europese Unie, die bovendien reeds een overeenkomst zoals bedoeld in dit artikel heeft bereikt. De Raad (Leefmilieu) van de Europese Unie heeft tijdens zijn 2106de zitting — op 16.07 1998 — immers de zgn. «interne lastenverdeling» vastgelegd, zoals weergegeven in de tabel hieronder. Deze tabel geeft aan welke jaarlijkse reductie resp. stijging de Lidstaten van de Europese Unie zullen realiseren in de eerste verbintenisperiode.

(1) FCCC/CP/1999/6/Add.1.

et technologique un mandat pour préparer les projets de décision cités, en vue de leur adoption lors de la CoP.6 (La Haye, 13-24 12000) (décision 16/CP.5(1)). Le «Special report» du GIEC est prêt et a obtenu l'autorisation du GIEC lors de sa 16ème session plénière (Montréal, 1-8.05 2000)

## 6. Respect conjoint des obligations

(Article 3, 1<sup>er</sup> paragraphe 1, article 4)

L'article 3, 1<sup>er</sup> paragraphe 1 permet aux Parties de remplir conjointement leurs obligations. Ce qui signifie qu'elles peuvent se répartir leurs obligations respectives comme bon leur semble, à la condition de respecter leurs engagements collectifs.

Cette disposition s'applique par excellence à l'Union européenne.

L'article 4 détermine les conditions d'une telle répartition des charges.

### 6.1. Généralités

(Article 4, paragraphe 1)

Les Parties qui désirent remplir conjointement leurs obligations doivent conclure un accord mutuel.

Les obligations individuelles visées à l'annexe B peuvent être réparties entre les Parties qui participent à un tel accord. Les nouveaux niveaux des émissions attribués à chacune des Parties participantes doivent figurer dans l'accord. L'importance des obligations d'émission individuelles résultantes est entièrement laissée à l'appréciation des Parties concernées. Seule restriction imposée par le Protocole: le respect de l'engagement conjoint.

Les Parties désireuses de recourir à cette disposition peuvent le faire ou non dans le contexte d'une «Organisation d'intégration régionale».

Ce terme s'applique notamment à l'Union européenne, qui a déjà conclu un tel accord. Le Conseil (Environnement) de l'Union européenne a défini lors de sa 2106ème session du 16 07 1998 la «répartition de charges interne», comme le montre le tableau ci-dessous. Ce tableau indique quelle réduction ou augmentation annuelle les États membres de l'Union européenne réaliseront lors de la première période d'engagement.

(1) FCCC/CP/1999/6/Add.1.

Lidstaat	Doelstelling
België . . . . .	- 7,5 %
Denemarken . . . . .	- 21,0 %
Duitsland . . . . .	- 21,0 %
Finland . . . . .	- 0,0 %
Frankrijk . . . . .	- 0,0 %
Griekenland . . . . .	+ 25,0 %
Ierland . . . . .	+ 13,0 %
Italië . . . . .	- 6,5 %
Luxemburg . . . . .	- 28,0 %
Nederland . . . . .	- 6,0 %
Oostenrijk . . . . .	- 13,0 %
Portugal . . . . .	+ 27,0 %
Spanje . . . . .	+ 15,0 %
Verenigd Koninkrijk . . . . .	- 12,5 %
Zweden . . . . .	+ 4,0 %
Europese Unie . . . . .	+ 8,0 %

Etat-membre	Objectif
Belgique . . . . .	- 7,5 %
Danemark . . . . .	- 21,0 %
Allemagne . . . . .	- 21,0 %
Finlande . . . . .	- 0,0 %
France . . . . .	- 0,0 %
Grèce . . . . .	+ 25,0 %
Irlande . . . . .	+ 13,0 %
Italie . . . . .	- 6,5 %
Luxembourg . . . . .	- 28,0 %
Pays-Bas . . . . .	- 6,0 %
Autriche . . . . .	- 13,0 %
Portugal . . . . .	+ 27,0 %
Espagne . . . . .	+ 15,0 %
Royaum-Uni . . . . .	- 12,5 %
Suède . . . . .	+ 4,0 %
Union européenne . . . . .	- 8,0 %

Ook bij de ondertekening van het Protocol, op 29 04 1998, heeft de Europese Gemeenschap de verklaring laten optekenen dat de EU en zijn Lidstaten hun verplichtingen onder artikel 3, 1ste lid gemeenschappelijk zullen vervullen, gebruik makend van de bepalingen in artikel 4.

### **6.2. Notificatie van de overeenkomst**

(Artikel 4, 2de lid)

De overeenkomst moet op het moment van ratificatie van het Protocol worden meegedeeld aan het Secretariaat, dat op haar beurt de overige Partijen en de landen die het Protocol hebben ondertekend daarover inlicht.

De landen van de EU moeten hun instrumenten van ratificatie dus de facto samen en samen met de Europese Gemeenschap als geheel neerleggen.

In haar Mededeling « Voorbereiding van de uitvoering van het Protocol van Kyoto » van 19.05.1999 (1) heeft de Europese Commissie voorgesteld om samen met de EU-Lidstaten een tijdschema en richtdatum voor gemeenschappelijke ratificatie af te spreken.

In dat verband wordt eveneens voorgesteld om de interne lastenverdeling een juridische basis te geven in een wetgevend document. Dit stuk Europese wetgeving zou verder ook de relaties tussen de Lidstaten en de Gemeenschap bij niet-naleving van het Protocol en de rol van het Europese Hof van Justitie daarin bepalen.

### **6.3. Geldigheidsduur van de overeenkomst**

(Artikel 4, 3de lid)

De overeenkomst is slechts geldig gedurende de eerste verbintenisperiode.

(1) COM (1999) 230.

Lors de la signature du Protocole le 29 04 1998, la Communauté européenne a fait noter la déclaration selon laquelle l'UE et ses États membres rempliront conjointement leurs engagements aux termes de l'article 3, paragraphe 1 en utilisant les dispositions de l'article 4.

### **6.2. Notification de l'accord**

(Article 4, paragraphe 2)

L'accord doit au moment de la ratification du Protocole être communiqué au Secrétariat, qui en avertit à son tour les autres Parties et les pays qui ont signé le Protocole.

Les pays de l'UE doivent donc déposer conjointement leurs instruments de ratification et avec la Communauté européenne comme ensemble.

Dans sa Communication « Préparation de la mise en œuvre du Protocole de Kyoto » du 19.05.1999 (1), la Commission européenne a proposé de convenir avec les États membres de l'UE d'un planning et d'une date pour la ratification conjointe.

En la matière, il a également été proposé de donner une base juridique à la répartition des charges interne dans un document législatif. Ce document de législation européenne déterminera également plus avant les relations entre les États membres et la Communauté en cas de non respect du Protocole et le rôle de la Cour européenne de Justice.

### **6.3. Durée de validité de l'accord**

(Article 4, paragraphe 3)

L'accord n'est valable que durant la première période d'engagement.

(1) COM (1999) 230.

#### **6.4. De uitbreiding van de EU en de lastenverdeling**

(Artikel 4, 4de lid)

Wanneer een «Regionale Organisatie voor Economische Integratie» — zoals de EU — na het aannemen van het Protocol zou uitbreiden, dan verandert dit niets aan de op dat moment in het Protocol vastgelegde verplichtingen voor de nieuwe lidstaten, noch voor de EU als geheel of haar oorspronkelijke lidstaten. Van zodra de EU de overeenkomst met daarin de lastenverdeling heeft genotificeerd, liggen de verplichtingen van die lidstaten immers vast.

De uitbreiding van de EU kan ten vroegste een rol spelen wanneer nieuwe verplichtingen zullen worden vastgelegd, met name voor de tweede en volgende verbintenisperiodes. Een beslissing over deze verplichtingen zal conform artikel 3 ten laatste moeten worden genomen 7 jaar vóór de aanvang van de tweede verbintenisperiode.

#### **6.5. Aansprakelijkheid bij niet-naleving**

(Artikel 4, 5de & 6de lid)

##### *6.5.1. Algemeen*

In het geval bij het einde van de verbintenisperiode de totale gecombineerde uitstoot van de deelnemers in de overeenkomst groter is dan de som van de hen individueel conform Bijlage B toegewezen hoeveelheden, dan is elke Partij individueel verantwoordelijk voor zijn aandeel in de overeenkomst.

##### *6.5.2. Aansprakelijkheid voor en binnen de EU*

Vindt de overeenkomst plaats in het kader van een Regionale Organisatie voor Economische Integratie die zelf een Partij is van het Protocol (de EU is heden de enige organisatie die aan deze voorwaarde voldoet), dan wordt deze verantwoordelijkheid gedeeld tussen de individuele Partij en de betreffende organisatie.

Op welke manier dit precies zal worden geregeld, is nog niet uitgemaakt. In haar Mededeling «Voorbereiding van de uitvoering van het Protocol van Kyoto» van 19.05.1999(1), stelt de Europese Commissie voor om binnen de EU een afzonderlijk intern nalevingsregime in te stellen, met daarin een rol weggelegd voor het Europese Hof van Justitie.

In onderhandelingen over een nalevingsmechanisme voor het Protocol wordt eveneens afzonderlijk aandacht besteed aan de gevolgen die zullen worden gegeven aan het niet-naleven van de bepalingen in het Protocol door Regionale Organisaties voor Economische Integratie.

(1) COM (1999) 230.

#### **6.4. L'extension de l'UE et la répartition des charges**

(Article 4, paragraphe 4)

Lorsqu'une «Organisation régionale d'intégration économique» — comme l'UE — s'agrandit après l'adoption du Protocole, cette modification n'a pas d'incidence sur les engagements contractés dans le Protocole pour les nouveaux États membres ou pour l'UE dans son ensemble ou ses États membres d'origine. Dès que l'UE a notifié l'accord comportant la répartition des charges, les engagements de ces États membres sont arrêtés.

L'extension de l'UE peut jouer un rôle au plus tôt lorsque de nouvelles obligations sont définies, à savoir pour la deuxième période d'engagement et les suivantes. Une décision sur ces obligations sera prise conformément à l'article 3 au plus tard 7 ans avant le début de la deuxième période d'engagement.

#### **6.5. Responsabilité en cas de non respect**

(Article 4, paragraphes 5 et 6)

##### *6.5.1. Généralités*

Lorsque, à la fin de la période d'engagement, les émissions totales combinées des participants à l'accord sont supérieures à la somme des quantités qui leur sont attribuées individuellement conformément à l'annexe B, chaque Partie est individuellement responsable pour sa part dans l'accord.

##### *6.5.2. Responsabilité de l'UE et en son sein*

Si l'accord se fait dans le cadre d'une Organisation régionale d'intégration économique qui est elle-même une Partie du Protocole (l'UE est actuellement la seule organisation à répondre à cette condition), cette responsabilité est partagée entre la Partie individuelle et l'organisation concernée.

Il n'a pas encore établi de quelle manière ceci sera réglé précisément. Dans sa Communication «Préparation de la mise en œuvre du Protocole de Kyoto» de 19.05.1999(1), la Commission européenne propose d'instaurer au sein de l'UE un régime de respect interne distinct, réservant un rôle à la Cour européenne de Justice.

Lors des négociations sur un mécanisme de respect pour le Protocole, on s'est également penché séparément sur les suites qui seront données au non respect des dispositions du Protocole par les Organisations régionales d'intégration économique.

(1) COM (1999) 230.



## 7. Overdrachtofaanschafvanemissierechten : Internationale flexibiliteitsmechanismen

(artikel 3, 10de tot 12de lid, artikel 6, artikel 12 en artikel 17)

### 7.1. Algemeen

Zoals hoger reeds uitgelegd verbiedt het Protocol de Bijlage I-Partijen meer broeikasgassen uit te stoten dan een bepaalde, zogenoemd toegewezen hoeveelheid, die is vastgelegd in Bijlage B bij het Protocol.

Het 10de, 11de en 12de lid van artikel 3 creëren echter de mogelijkheid voor een Bijlage I-Partij om in samenwerking met een andere Partij de haar toegewezen hoeveelheid te wijzigen. Partijen krijgen m.a.w. een zekere flexibiliteit bij de verwezenlijking van hun gekwantificeerde verplichtingen.

Indien een Partij in een verbintenisperiode minder uitstoot dan de haar toegewezen hoeveelheid, dan kan ze het overschot overdragen aan andere Partijen. Dit overschot wordt afgetrokken van de toegelaten hoeveelheid van de eerste en opgeteld bij de toegelaten hoeveelheid van de laatste, die daardoor dus meer mag uitstoten dan aanvankelijk was toegelaten conform Bijlage B van het Protocol.

Het Protocol voert hiertoe drie mechanismen in :

— Gezamenlijke uitvoering, meestal aangeduid met de Engelse term *Joint Implementation (JI)* (artikel 6);

— Internationale emissiehandel (artikel 17);

— Mechanisme voor Schone Ontwikkeling, meestal aangeduid met zijn Engelse afkorting CDM (= *Clean Development Mechanism*) (artikel 12).

De eerste twee mechanismen betreffen een overdracht tussen Bijlage 1-partijen onderling. De totale gemeenschappelijke toegewezen hoeveelheid wordt er niet door gewijzigd.

Met het Mechanisme voor Schone Ontwikkeling worden in ontwikkelingslanden bijkomende quota gecreëerd ten bate van Bijlage 1-landen, waardoor de totale toegewezen hoeveelheid toeneemt.

Hieronder worden eerst een aantal gemeenschappelijke kenmerken van de mechanismen besproken, waarna nader wordt ingegaan op karakteristieken van elk van de drie mechanismen afzonderlijk.

### 7.2. Aanvullend karakter van de mechanismen

Een essentieel gemeenschappelijk kenmerk van de mechanismen is dat ze «aanvullend» zijn. Dit betekent dat ze slechts in aanvulling op binnenlands

## 7. Cession ou achat de droits d'émission : Mécanismes de flexibilité internationaux

(article 3, 10ème, paragraphes 11 et 12, article 6, article 12 et article 17)

### 7.1. Généralités

Comme nous l'avons déjà expliqué plus haut, le Protocole interdit aux Parties de l'Annexe I d'émettre davantage de gaz à effet de serre qu'une quantité attribuée déterminée, qui est définie à l'annexe B au Protocole.

Les paragraphes 10, 11 et 12 de l'article 3 créent toutefois la possibilité pour une Partie de l'Annexe I de modifier sa quantité attribuée en collaborant avec une autre Partie. En d'autres termes, les Parties bénéficient d'une certaine flexibilité dans la réalisation de leurs obligations quantifiées.

Lorsque durant une période d'engagement, une Partie émet moins que la quantité qui lui est attribuée, elle peut transférer le surplus à d'autres Parties. Ce surplus est déduit de la quantité de la première et ajouté à la quantité autorisée de la dernière, qui de ce fait peut émettre davantage que la quantité autorisée à l'origine à l'Annexe B du Protocole.

Le Protocole instaure pour ce faire trois mécanismes :

Mise en œuvre conjointe, généralement désignée par le terme anglais *Joint Implementation (JI)* (article 6);

— Échange de droits d'émission international (article 17);

— Mécanisme pour un développement propre, généralement désigné par l'abréviation anglaise CDM (= *Clean Development Mechanism*) (article 12).

Les deux premiers mécanismes concernent un transfert mutuel entre des Parties de l'Annexe 1. La quantité attribuée conjointe totale n'est pas modifiée.

Le Mécanisme pour un développement propre permet de créer dans les pays en voie de développement des quota supplémentaires au profit des pays de l'Annexe 1, de sorte que la quantité attribuée totale augmente.

Vous trouverez ci-dessous une discussion sur un certain nombre de caractères communs des mécanismes, puis un examen plus approfondi des caractéristiques de chacun des trois mécanismes.

### 7.2. Caractère complémentaire des mécanismes

Une caractéristique commune essentielle des mécanismes est qu'ils sont «complémentaires». Ce qui signifie qu'ils ne peuvent être appliqués qu'en com-

beleid mogen worden toegepast voor de verwezenlijking van de gekwantificeerde verplichtingen. Deze begrenzing van hun gebruik wordt voor elk van de drie mechanismen enigszins anders geformuleerd:

— Bij JI heet het dat het overnemen van emissiereductie-eenheden «een aanvulling op nationale maatregelen» om de verplichtingen onder Artikel 3 na te komen is (Artikel 6, 1ste lid, letter *d*));

— Onder het Mechanisme voor Schone Ontwikkeling mogen Partijen de resulterende gecertificeerde emissiereducties gebruiken om «een deel van» hun verplichtingen te realiseren (Artikel 12, 3de lid, letter *b*));

— Inzake emissiehandel (Artikel 17) wordt gesteld dat handel «een aanvulling op nationale maatregelen» om de verplichtingen onder artikel 3 na te komen vormt.

De interpretatie van dergelijke «plafonds» op het gebruik van de flexibiliteitsmechanismen maakt deel uit van de werkzaamheden in het kader van het Actieplan van Buenos Aires (beslissing 7/CP.4(1)).

De Europese Unie heeft in ieder geval tijdens de 2178ste zitting van de Raad (Milieu) op 17.05.1999 het standpunt ingenomen dat niet meer dan de helft van de gekwantificeerde emissiebeperking of reductie mag worden gerealiseerd door het gebruik van de mechanismen.

Een aantal andere Partijen, met de Verenigde Staten op kop, zijn echter zeer sterk gekant tegen een dergelijk maximum.

### **7.3. Projectgebonden mechanismen: ontwikkeling van baselines**

Het Mechanisme voor Schone Ontwikkeling (CDM) (artikel 12) en Gezamenlijke uitvoering (JI) (artikel 6) worden projectgebonden mechanismen genoemd. De reden daarvoor is dat een verhoging van de toegewezen hoeveelheid kan worden verkregen in ruil voor een investering in projecten die in een emissiereductie resulteren.

Deze verhoging is dan gelijk aan (een deel van) de door dit project vermeden broeikasgasuitstoot.

— Bij JI heet het dat dergelijke projecten moeten voorzien in een extra vermindering van bronnen of uitbreiding van putten dan die welke anders zou zijn opgetreden (artikel 6, 1ste lid, letter *b*)).

— Bij CDM geldt dat enkel extra emissie-reducties dan die welke anders zouden zijn opgetreden zullen worden gecertificeerd (artikel 12, 5de lid, letter *b*)).

plément de la politique nationale pour la réalisation des obligations quantifiées. Ces restrictions d'utilisation sont formulées légèrement différemment pour chacun des trois mécanismes:

— Dans le cas de la JI, on parle d'acquisition d'unités de réduction des émissions «en complément des mesures prises au niveau national» pour remplir les engagements pris à l'article 3 (Article 6, paragraphe 1, alinéa *d*));

— Selon le Mécanisme pour un développement propre, les Parties peuvent utiliser les réductions certifiées des émissions obtenues pour réaliser «une partie de» leurs engagements (Article 12, paragraphe 3, alinéa *b*));

— En matière d'échange de droits d'émission (Article 17), on fixe que cet échange vient «en complément des mesures prises au niveau national» pour remplir les engagements prévus à l'article 3.

L'interprétation de tels «plafonds» pour l'utilisation des mécanismes de flexibilité fait partie des activités dans le cadre du Plan d'action de Buenos Aires (décision 7/CP.4(1)).

En tout cas, l'Union européenne a durant la 2178ème session du Conseil (Environnement) du 17.05.1999 adopté la position selon laquelle pas plus de la moitié de la limitation ou réduction des émissions quantifiées ne peut être réalisée en recourant à ces mécanismes.

Certaines Parties, les États-Unis en tête, se montrent très réticentes à propos d'un tel maximum.

### **7.3. Mécanismes liés à des projets: développement de bases**

Le Mécanisme pour un développement propre (CDM) (article 12) et la Mise en œuvre conjointe (JI) (article 6) sont des mécanismes liés à des projets. Explication: une augmentation de la quantité attribuée peut être obtenue en échange d'un investissement dans des projets résultant dans une réduction des émissions.

Cette augmentation correspond à (une partie de) l'émission des gaz à effet de serre évitée par ce projet.

— Dans le cas de la JI, de tels projets doivent prévoir une réduction supplémentaire des sources ou une extension supplémentaire des puits par rapport à celles qui pourraient être obtenues autrement (Article 6, paragraphe 1, alinéa *b*)).

— Dans le CDM, seront uniquement certifiées les réductions des émissions supplémentaires par rapport à celles qui pourraient être obtenues autrement (article 12, paragraphe 5, alinéa *b*)).

(1) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

(1) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

Beide mechanismen vergen dus dat een referentiebasis wordt gedefinieerd tegenover dewelke de gerealiseerde emissiereducties kunnen worden gemeten.

Deze zgn. «baseline»-kwestie maakt deel uit van de nog lopende onderhandelingen over de principes, richtlijnen, regels en modaliteiten voor de mechanismen (zie verder).

#### **7.4. Verdere ontwikkelingen in verband met de 3 mechanismen**

Het Protocol werkt van elk van de drie mechanismen slechts de algemene beginselen uit. Om ze operationeel te maken moeten nog veel details nadere invulling krijgen.

Wanneer de Conferentie van de Partijen tijdens haar 3de zitting (Kyoto, 1-11.12 1997) het Protocol aannam (beslissing 1/CP.3(1)) gaf ze het Secretariaat en de Hulporganen tegelijk ook een mandaat om de modaliteiten van de flexibiliteitsmechanismen beslissingsrijp te maken voor de 4de zitting van de Conferentie van de Partijen (CoP.4, Buenos Aires, 2-13.11 1998).

Tijdens CoP.4 bestond echter nog onvoldoende eensgezindheid tussen de Partijen om een definitieve beslissing te kunnen nemen over de internationale mechanismen. Daarom werd in het Actieplan van Buenos Aires een werkprogramma opgenomen voor de verdere invulling van de Kyoto-mechanismen (Beslissing 7/CP.4(2)). Dit werkprogramma bevat een zeer uitgebreide lijst van niet minder dan 137 'elementen' van de discussie rond de mechanismen die verdere uitwerking behoeven:

- Algemene elementen: 17
- JI (Artikel 6): 38
- CDM (Artikel 12): 50
- Emissiehandel (Artikel 17): 32

Een aantal van deze elementen overlapt echter minstens gedeeltelijk.

De bedoeling van dit werkprogramma is dat de Hulporganen een aantal beslissingen voorbereiden m.b.t. de principes, modaliteiten, regels en richtlijnen voor de toepassing van de flexibiliteitsmechanismen. Dit 'reglement' moet tijdens de 6de zitting van de Conferentie van de Partijen (CoP.6, Den Haag, 13-24.11 2000) kunnen worden aangenomen resp. tot aanbevelingen kunnen leiden voor beslissingen van de 1ste Conferentie van de Partijen waarbinnen de Partijen van het Protocol bijeenkomen (CoP/moP.1).

De besprekingen tijdens de 10de en 11de zittingen van de Hulporganen resulteerden in een eerste tekst

Les deux mécanismes nécessitent donc la définition d'une base de référence par rapport à laquelle il sera possible de mesurer les réductions des émissions réalisées.

Cette question de «bases» fait partie des négociations encore en cours sur les principes, lignes directrices, règles et modalités des mécanismes (voir plus loin).

#### **7.4. Autres développements concernant les 3 mécanismes**

Le Protocole propose uniquement les principes généraux de chacun des trois mécanismes. Pour les rendre opérationnels, de nombreux détails doivent encore être précisés.

Lorsque la Conférence des Parties a adopté le Protocole lors de sa 3ème session (Kyoto, 1-11.12 1997) (décision 1/CP.3(1)), elle a également octroyé au Secrétariat et aux Organes subsidiaires un mandat pour préparer l'adoption des modalités des mécanismes de flexibilité lors que la 4ème session de la Conférence des Parties (CoP.4, Buenos Aires, 2-13.11 1998).

Toutefois, lors de la CoP.4, l'unanimité entre les Parties n'était pas encore suffisante pour prendre une décision définitive sur les mécanismes internationaux. C'est pourquoi un plan de travail a été intégré au Plan d'action de Buenos Aires pour la précision plus avant des mécanismes de Kyoto (Décision 7/CP.4(2)). Ce programme de travail comporte une liste très détaillée de pas moins de 137 'éléments' de la discussion sur les mécanismes nécessitant une élaboration plus poussée:

- Eléments généraux: 17
- JI (Article 6): 38
- CDM (Article 12): 50
- Echange de droits d'émission (Art. 17): 32

Certains éléments se chevauchent, du moins partiellement.

L'objectif de ce programme de travail est que les Organes subsidiaires préparent certaines décisions sur les principes, modalités, règles et lignes directrices pour la mise en oeuvre des mécanismes de flexibilité. Ce 'règlement' doit - au cours de la 6ème session de la Conférence des Parties (CoP.6, La Haye, 13-24.11 2000) - pouvoir être adopté ou donné lieu à des recommandations pour décisions de la 1ère Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole (CoP/moP.1).

Les discussions au cours des 10ème et 11ème sessions des Organes subsidiaires ont résulté dans un

(1) FCCC/CP/1997/7/Add.1

(2) FCCC/CP/1998/16/Add.1

(1) FCCC/CP/1997/7/Add.1

(2) FCCC/CP/1998/16/Add.1

waarvan de 5de zitting van de Conferentie van de Partijen (CoP.5) besliste dat deze moest worden omgezet naar een ontwerp-'reglement', voor aanneming tijdens CoP.6.

Dit ontwerp is inmiddels beschikbaar<sup>1)</sup> en werd voor het eerst worden besproken tijdens de 12de zitting van de Hulporganen (Bonn, 12-16.06 2000).

In deze lijvige tekst (142 bladzijden) worden voor elk van de 3 mechanismen bepalingen opgenomen over:

- de aard en het bereik van het mechanisme (doel, principes, complementariteit, participatie, toewijzing van een deel van de opbrengsten),
- methodologieën en werking (waar o.m. regels voor registers en rapportering, verificatie, certificatie, naleving e.d. aan bod komen)
- de rol van de bestaande en te creëren instituties.

Bij de afzonderlijke bespreking van de mechanismen wordt een iets gedetailleerder overzicht gegeven van de verdere evoluties inzake deze bepalingen.

### **7.5. Gezamenlijke uitvoering (Joint Implementation)**

(Artikel 3, 10de en 11de lid, artikel 6)

#### *7.5.1. Korte definitie*

Gezamenlijke uitvoering houdt in dat Bijlage I-Partijen investeren in projecten die de netto-emissies in andere Bijlage I-Partijen verlagen en daarvoor in ruil (een deel van) de resulterende netto-emissiereductie op eigen rekening mogen schrijven. Dit mechanisme wordt over het algemeen aangeduid met de Engelse term 'Joint Implementation' (JI). De officiële term die wordt gebruikt in het Protocol is 'overdracht en overname van emissiereductie eenheden'.

#### *7.5.2. Voorwaarden en beperkingen*

Artikel 6, 1ste lid bepaalt een aantal van de voorwaarden en beperkingen die van toepassing zijn op het gebruik van dit instrument:

— Enkel Bijlage I-landen mogen van dit instrument gebruik maken. Op die manier blijft de totale toelaatbare uitstoot in de betrokken landen gelijk. De creatie van projectgebonden 'emissierechten' in ontwikkelingslanden is eveneens mogelijk, maar dan enkel via het CDM (artikel 12)

— De betrokken Partijen moeten het project goedkeuren;

— Zowel het verhogen van de opslag in putten als het verlagen van emissies komen in aanmerking;

premier texte dont la 5ème session de la Conférence des Parties (CoP.5) a décidé qu'il devait être transformé en un projet de 'règlement', destiné à l'adoption lors de la CoP.6.

Ce projet est entre-temps disponible<sup>(1)</sup> et était discuté pour la première fois durant la 12ème session des Organes subsidiaires (Bonn, 12-16.06 2000).

Ce texte volumineux (142 pages) comprend pour chacun des 3 mécanismes des dispositions sur:

- la nature et la portée du mécanisme (but, principes, complémentarité, participation, attribution d'une partie des revenus),
- les méthodologies et fonctionnement (e.a. règles pour les registres et rapport, vérification, certification, respect)
- le rôle des entités existantes et à créer.

Pour la discussion séparée des mécanismes, nous proposons un aperçu légèrement plus détaillé des évolutions relatives à ces dispositions.

### **7.5. Mise en oeuvre conjointe (Joint Implementation)**

(Article 3, paragraphes 10 et 11, article 6)

#### *7.5.1. Brève définition*

La mise en oeuvre conjointe implique que les Parties de l'Annexe I investissent dans des projets qui réduisent les émissions nettes dans d'autres pays de l'Annexe I et peuvent ajouter à leur crédit en échange (une partie) de la réduction des émissions nettes obtenues. Ce mécanisme est en général désigné par le terme anglais 'Joint Implementation' (JI). Le terme officiel utilisé dans le Protocole est 'cession et acquisition d'unités de réduction des émissions'.

#### *7.5.2. Conditions et restrictions*

L'article 6, paragraphe 1 détermine un certain nombre de conditions et de restrictions qui s'appliquent à l'utilisation de cet instrument:

— Seuls les pays de l'Annexe I peuvent utiliser cet instrument. De la sorte, les émissions admises totales dans les pays concernés restent inchangées. La création de 'droits d'émission' liés à des projets dans des pays en voie de développement est également possible, mais uniquement via le CDM (article 12)

— Les Parties concernées doivent approuver le projet;

— Tant l'augmentation du stock dans les puits que la réduction des émissions entrent en ligne de compte;

<sup>(1)</sup> FCCC/SB/2000/3

<sup>(1)</sup> FCCC/SB/2000/3

— Het project moet een extra netto-emissievermindering opleveren t.o.v. wat anders zou zijn gerealiseerd; volgens sommigen heeft deze zgn. Additionaliteitsvoorwaarde een louter financiële betekenis en betekent ze enkel dat wordt aangetoond dat de financiële middelen voor een project niet zouden zijn gegenereerd zonder het JI-mechanisme. De tekst van het Protocol heeft het echter duidelijk over een reductie in emissies die additioneel moet zijn aan wat anders aan emissiereducties zou hebben plaatsgevonden. Deze verwarring is vermoedelijk het gevolg van de manier waarop de zgn. Activities Implemented Jointly (AIJ), een vorm van JI die reeds bestond onder het Verdrag werden gedefinieerd. (1)

Bij AIJ-projecten heeft het additionaliteitsbegrip immers wél een zuiver financiële betekenis. Beslissing 5/CP.1 stelt namelijk dat de financiering van AIJ-projecten additioneel moet zijn aan de verplichtingen in het kader van het Financiële Mechanisme onder het Verdrag en aan de bestaande officiële ontwikkelings-samenwerking.

De verdere uitwerking van het additionaliteitsbegrip in artikel 6, 1ste lid, letter *b*) van het Protocol is één van de elementen van het Actieplan van Buenos Aires.

— De projecten moeten aanvullend zijn aan nationale maatregelen in het investerende land; Partijen mogen m.a.w. slechts een deel van hun gekwantificeerde verplichting met behulp van JI realiseren (artikel 6, 1ste lid, letter *d*)).

Ook de uitwerking van dit zgn. Supplementariteitsbegrip is één van de elementen van het Actieplan van Buenos Aires.

### 7.5.3. *Activities Implemented Jointly*

Een mechanisme dat vergelijkbaar is met de 2 projectgebonden mechanismen uit het Protocol is dat van de zgn. 'Gezamenlijk Uitgevoerde Activiteiten', over het algemeen aangeduid met de Engelse term 'Activities Implemented Jointly' (AIJ). Deze zijn vergelijkbaar met de projecten onder artikels 6 en 12 van het Protocol, maar vallen geheel binnen het kader van het Verdrag, dat in het 2de lid van artikel 3, waarin de beginselen van het Verdrag worden opgenoemd, stelt: 'Inspanningen om klimaatverandering tegen te gaan, kunnen door belanghebbende Partijen gezamenlijk worden ondernomen'.

Dit mechanisme werd in het leven geroepen tijdens de 1ste zitting van de Conferentie van de Partijen (Berlijn, 28.03-7.04 1995), die een zgn. AIJ-pilootfase instelde, bedoeld om op vrijwillige basis reeds enige ervaring op te doen met projectgebonden flexibiliteitsmechanismen zonder dat daar emissiekredieten tegenover stonden (beslissing 5/CP.1 (1)).

(1) FCCC/CP/1995/7/Add.1

— Le projet doit engendrer un supplément de réduction des émissions nettes par rapport à celle qui pourrait être obtenus autrement; selon certains, cette condition d'additionnalité revêt une signification purement financière et signifie uniquement que l'on démontre que les moyens financiers pour un projet n'auraient pas été générés sans le mécanisme JI. Le texte du Protocole parle toutefois clairement d'une réduction des émissions additionnelle par rapport à celle qui serait intervenue autrement. Cette confusion est probablement la conséquence de la manière dont ont été définies les Activities Implemented Jointly (AIJ), une forme de JI qui existait déjà selon les termes de la Convention. (1)

Dans le cas de projets AIJ, le principe d'additionnalité a bel et bien une signification purement financière. La décision 5/CP.1 stipule que le financement de projets AIJ doit être additionnel aux engagements pris dans le cadre du Mécanisme financier selon les termes de la Convention et à la collaboration au développement officielle existante.

L'élaboration plus avant du principe l'article 6, paragraphe 1, alinéa *b*) du Protocole constitue l'un des éléments du Plan d'action de Buenos Aires.

— Les projets doivent venir en complément des mesures nationales prises dans le pays investisseur; en d'autres termes, les Parties peuvent réaliser uniquement une partie de leurs obligations quantifiées à l'aide de la JI (article 6, paragraphe 1, alinéa *d*)).

L'élaboration de ce principe de supplémentarité constitue l'un des éléments du Plan d'action de Buenos Aires.

### 7.5.3. *Activités mises en œuvre conjointement*

Mécanisme comparable aux 2 mécanismes liés à des projets du Protocole: les 'Activités mises en œuvre conjointement', désignées en général par le terme anglais 'Activities Implemented Jointly' (AIJ). Elles sont comparables aux projets visés aux articles 6 et 12 du Protocole, mais entrent entièrement dans le cadre de la Convention, qui stipule au paragraphe 2 de l'article 3, énumérant les principes de la Convention: 'Les efforts pour lutter contre les changements climatiques peuvent être consentis conjointement par les Parties concernées'.

Ce mécanisme a été créé lors de la 1ère session de la Conférence des Parties (Berlin, 28.03-7.04 1995), qui a instauré une phase pilote AIJ, destinée à acquérir une expérience des mécanismes de flexibilité liés à des projets sur une base volontaire sans l'apparition de crédits d'émission (décision 5/CP.1 (1)).

(1) FCCC/CP/1995/7/Add.1

Vóór het einde van het decennium moest de Conferentie van de Partijen een beslissing nemen over de AIJ-pilootfase en haar eventuele voortzetting daarna. Tijdens haar 5de zitting heeft de Conferentie van de Partijen besloten de pilootfase voor onbepaalde tijd te verlengen (beslissing 13/CP.5(1))

#### 7.5.4. *Deelname door rechtspersonen*

Behalve Bijlage I-Partijen kunnen ook rechtspersonen participeren in projecten die emissiereductie-eenheden opbrengen en in de ver- en aankoop van emissiereductie-eenheden. Ze moeten hiervoor evenwel de toestemming krijgen van de betrokken landen. De betrokken staten dragen de eindverantwoordelijkheid.

#### 7.5.5. *Controle en handhaving*

Partijen die niet voldoen aan de bepalingen van artikel 5 (het hebben van een nationaal systeem voor inventarissen van BKG, het toepassen van de juiste methodologieën) en artikel 7 (mededeling van informatie), mogen geen emissiereductie-eenheden kopen (zie artikel 3, 1ste lid, letter c))

Indien uit de toetsing van de implementatie van het Protocol door een Partij (zie artikel 8, 3de lid) blijkt dat deze Partij problemen heeft met de uitvoering van de bepalingen van het Protocol, dan wordt het recht om emissiereductie-eenheden te gebruiken voor het bereiken van de toegewezen hoeveelheid tijdelijk opgeschort, tot deze zgn. 'nalevingskwestie' is opgelost. De koop en verkoop van emissiereductie-eenheden mag ondertussen echter wel gewoon doorgaan. (artikel 6, 4de lid)

#### 7.5.6. *Verdere ontwikkelingen*

Artikel 6, 2de lid bepaalt dat de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen tijdens haar 1ste bijeenkomst of anders zo vlug als in de praktijk mogelijk verdere richtlijnen zal uitwerken voor JI, waaronder richtlijnen voor verificatie en rapportering van JI-projecten.

Zoals hoger reeds gesteld is een tekst in voorbereiding waarmee de Conferentie van de Partijen waarbinnen de Partijen van het Protocol bijeenkomen verdere regels zullen uitwerken voor het gebruik van de 3 flexibiliteitsmechanismen (2).

Hieronder worden enkele van de elementen van een dergelijk 'reglement' beschreven die van toepassing zouden zijn op JI.

Deze memorie van toelichting kan enkel een indicatie geven van de grote lijnen van deze tekst, gezien de grote mate van detail en de onzekerheid in verband met de uitkomst van de onderhandelingen.

(1) FCCC/CP/1999/6/Add.1

(2) FCCC/SB/2000/3.

Avant la fin de la décennie, la Conférence des Parties devait prendre une décision sur la phase pilote AIJ et son éventuelle poursuite. Lors de sa 5ème session, la Conférence des Parties a décidé de prolonger la phase pilote pour une durée indéterminée (décision 13/CP.5(1))

#### 7.5.4. *Participation de personnes juridiques*

Outre les Parties de l'Annexe I, les personnes juridiques peuvent également participer à des projets rapportant des unités de réduction des émissions et à la vente et l'achat d'unités de réduction des émissions. Pour ce faire, elles doivent obtenir l'autorisation des pays concernés. Les États concernés endossent la responsabilité finale.

#### 7.5.5. *Contrôle et maintien*

Les Parties qui ne répondent pas aux dispositions de l'article 5 (un système national d'inventaire des GES, l'application des méthodologies adéquates) et de l'article 7 (communication des informations), ne peuvent pas acheter d'unités de réduction des émissions (voir article 3, paragraphe 1, alinéa c))

Si l'examen de l'implémentation du Protocole par une Partie (voir article 8, paragraphe 3) démontre que cette Partie connaît des problèmes de mise en œuvre des dispositions du Protocole, le droit de recourir à des unités de réduction des émissions pour obtenir la quantité attribuée est suspendu temporairement, jusqu'à ce que la 'question du respect' soit résolue. L'achat et la vente d'unités de réduction des émissions peut toutefois se poursuivre normalement. (article 6, paragraphe 4)

#### 7.5.6. *Autres développements*

L'article 6, paragraphe 2 stipule que la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole élaborera lors de sa 1ère réunion ou le plus vite possible d'autres lignes directrices pour la JI, parmi lesquelles des directives de vérification et de rapport des projets JI.

Comme nous l'avons mentionné plus haut, un texte est en préparation. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole élaborera d'autres règles pour l'utilisation des 3 mécanismes de flexibilité (2).

Vous trouverez ci-dessous une description de quelques éléments d'un tel 'reglement' qui s'appliqueraient à la JI.

Le présent exposé des motifs ne peut que donner une indication des grandes lignes de ce texte, vu l'importance des détails et l'incertitude relative au résultat des négociations.

(1) FCCC/CP/1999/6/Add.1

(2) FCCC/SB/2000/3.

Het gebruik van JI zal worden bepaald in functie van een aantal beginselen. Deze zullen onder meer worden geformuleerd in termen van billijkheid tussen Partijen, reële en meetbare milieu-effectiviteit op lange termijn, transparantie, kosten-effectiviteit, additionaliteit, uitwisselbaarheid met de 'emissierechten' gegenereerd door de andere mechanismen.

Nog zeer onzeker is de door de EU voorgestane opname van een bepaling die de complementariteitsvoorwaarde uit het Protocol (artikel 6, 1ste lid, letter d)) nadere invulling geeft, in termen van een beperking op de verwerving en/of op de transfer van emissiereductie-eenheden, onder vorm van hetzij een kwantitatief plafond, hetzij een aantal bepalingen van eerder kwalitatieve aard.

De ontwerptekst bevat ook voorwaarden voor deelname aan JI door Partijen. Deze voorwaarden zullen worden gesteld in termen van de naleving door die Partijen van diverse bepalingen in het Protocol, de naleving van de richtlijnen voor JI zelf, de naleving van de richtlijnen inzake gegevensinzameling en -rapportering en inzake registers, het voldoen aan de complementariteitsvoorwaarde, de manier waarop private rechtspersonen kunnen deelnemen, ...

Waar dit bij het CDM wel het geval is (zie artikel 12, 8ste lid), voorziet het Protocol inzake JI niet expliciet dat een deel van de opbrengsten van transacties onder dit mechanisme moeten worden gebruikt om de transactiekosten dekken en/of om ontwikkelingslanden bij te staan zich aan te passen aan de gevolgen van klimaatwijziging. Desondanks bevat het ontwerpreglement een bepaling die een dergelijke regeling ook voor JI invoert.

De ontwerptekst bevat tevens een aantal methodologische en operationele regels in verband met de aanvaarding of validatie van kandidaat-projecten, het meten van de reducties, de verificatie van de gemeten reducties, de certificatie van de geverifieerde reducties en tenslotte de uitgifte van emissiereductie-eenheden.

Een afzonderlijk deel van de ontwerptekst wordt gewijd aan de verbanden met het nalevingsregime, waar zal worden bepaald onder welke omstandigheden van niet-naleving het recht van Partijen om te participeren in JI wordt beperkt of ontzegt.

De tekst bevat tevens bepalingen en technische bijlagen die beschrijven hoe registers er moeten uitzien en op welke manier moet worden gerapporteerd.

Tot slot zullen een aantal institutionele bepalingen worden opgenomen, waarin de rol van de Conferentie van de Partijen waarbinnen de Partijen van het Protocol bijeenkomen en andere instituties en deelnemers in het proces van validatie/verificatie/certificatie zal worden uitgeklaard.

L'utilisation de la JI sera déterminée en fonction d'un certain nombre de principes. Ces derniers seront notamment formulés en termes d'équité entre les Parties, d'efficacité réelle et mesurable à long terme pour l'environnement, de transparence, d'économie, d'additionnalité, d'échangeabilité avec des 'droits d'émission' générés par d'autres mécanismes.

Grande incertitude: l'adoption défendue par l'UE d'une disposition précisant plus avant la condition de complémentarité du Protocole (article 6, paragraphe 1, alinéa d)), en termes d'une limitation de l'acquisition et/ou de la cession d'unités de réduction des émissions, sous la forme d'un plafond quantitatif ou de certaines dispositions d'un caractère plutôt qualitatif.

Le projet de texte comporte également des conditions de participation à la JI par les Parties. Ces conditions seront fixées en termes de respect par ces Parties des diverses dispositions du Protocole, de respect des lignes directrices pour la JI elle-même, de respect des directives en matière de collecte et de rapport de données, de respect de la condition de complémentarité, de manière dont les personnes juridiques privées peuvent participer, ...

Alors que cela est le cas pour le CDM (voir article 12, paragraphe 8), le Protocole ne prévoit pas explicitement en matière de JI qu'une partie des revenus des transactions conformément à ce mécanisme doit être utilisée pour couvrir les frais de transaction et/ou aider les pays en voie de développement à s'adapter aux conséquences des changements climatiques. Malgré cela, le projet de règlement comporte une disposition instaurant une telle réglementation également pour la JI.

Le projet de texte comprend également un certain nombre de règles opérationnelles et méthodologiques en matière d'acceptation et de validation des projets candidats, de mesure des réductions, de vérification des réductions mesurées, de certification des réductions vérifiées et enfin d'émission d'unités de réduction des émissions.

Une partie distincte du projet de texte est consacrée aux liens avec le régime de respect, et détermine dans quelles circonstances de non respect le droit des Parties à participer à la JI sera limité ou retiré.

Le texte comprend également des dispositions et annexes techniques décrivant la forme que doivent prendre les registres et la manière dont ils doivent être rapportés.

Enfin, un certain nombre de dispositions institutionnelles seront reprises, dans lesquelles sera clarifié le rôle de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole et d'autres entités et participants au processus de validation/vérification/certification.

Afzonderlijk kan nog worden vermeld dat het Actieplan van Buenos Aires voorzag dat de mogelijkheid om AIJ-projecten in aanmerking te nemen als JI-projecten onder artikel 6 van het Protocol moest worden onderzocht. Dit heeft er toe geleid dat het ontwerp van het 'reglement' dat principes, modaliteiten, regels en richtlijnen voor de 3 mechanismen zal bevatten(1), ook voorstellen inhoudt om AIJ-projecten te valoriseren tot JI-projecten.

### **7.6. Mechanisme voor Schone Ontwikkeling**

(Artikel 3, 12de lid en artikel 12)

#### *7.6.1. Korte definitie*

Het Mechanisme voor Schone Ontwikkeling (meestal aangeduid zijn de Engelse naam 'Clean Development Mechanism (CDM)' is een variant op Gezamenlijke uitvoering (JI), waarbij Bijlage I-landen 'emissiekredieten' kunnen verkrijgen door te investeren in projecten in niet-Bijlage I-landen.

#### *7.6.2. Een bredere doelstelling dan artikel 6*

De doelstelling van het CDM, geformuleerd in artikel 12, 2de lid van het Protocol, is drievoudig:

1. Niet-Bijlage I-Partijen helpen om duurzame ontwikkeling te realiseren,
2. Bijdragen tot het bereiken van de einddoelstelling van het Verdrag (zie artikel 2 van het Verdrag).
3. Bijlage B-Partijen helpen hun gekwantificeerde verplichtingen onder artikel 3 te respecteren.

Terwijl 'gezamenlijke uitvoering' en emissiehandel enkel tot doel hebben de geïndustrialiseerde landen te helpen bij het halen van hun verplichtingen heeft het CDM dus als bijkomende doelstelling de ontwikkelingslanden te helpen op weg naar duurzame ontwikkeling en ze te helpen bij te dragen tot de verwezenlijking van de doelstelling van het Verdrag.

#### *7.6.3. Voorwaarden en beperkingen*

Emissiereducties afkomstig van CDM-projecten moeten worden gecertificeerd door zgn. operationele instellingen, vóór ze mogen worden gebruikt om te voldoen aan de gekwantificeerde verplichtingen.

Deze certificatie kan enkel onder volgende voorwaarden:

- De deelname van elk van de betrokken Partijen is vrijwillig;
- Net als bij 'gemeenzame uitvoering' (artikel 6) is er bij het CDM een additionaliteitsvoorwaarde (zie artikel 12, 5de lid, letter c));

(1) FCCC/SB/2000/3.

Mentionnons encore que le Plan d'action de Buenos Aires prévoyait l'examen de la possibilité de prendre en compte des projets AIJ comme projets JI selon les termes de l'article 6 du Protocole. Résultat: le projet de 'règlement' qui comprendra des principes, modalités, règles et lignes directrices pour les 3 mécanismes(1), contient également des propositions pour valoriser des projets AIJ au rang de projets JI.

### **7.6. Mécanisme pour un développement propre**

(Article 3, paragraphe 12 et article 12)

#### *7.6.1. Brève définition*

Le Mécanisme pour un développement propre (généralement désigné par le nom anglais 'Clean Development Mechanism (CDM)' est une variante de la Mise en œuvre conjointe (JI), dans laquelle les pays de l'Annexe I peuvent obtenir des 'crédits d'émission' en investissant dans des projets dans des pays ne figurant pas à l'Annexe I.

#### *7.6.2. Un objectif plus large que l'article 6*

L'objectif du CDM, formulé à l'article 12, paragraphe 2 du Protocole, est triple:

1. Aider les pays ne figurant pas à l'Annexe I à réaliser un développement durable,
2. Contribuer à atteindre l'objectif ultime de la Convention (voir article 2 de la Convention)
3. Aider les Parties de l'Annexe B à respecter leurs engagements quantifiés aux termes de l'article 3.

Alors que 'la mise en œuvre conjointe' et l'échange de droits d'émission ont uniquement pour objectif d'aider les pays industrialisés à atteindre leurs engagements, le CDM a comme objectif complémentaire d'aider les pays en voie de développement à réaliser un développement durable et les aider à contribuer à la réalisation de l'objectif de la Convention.

#### *7.6.3. Conditions et restrictions*

Les réductions des émissions provenant de projets CDM doivent être certifiées par des entités opérationnelles avant de pouvoir être utilisées pour remplir les engagements quantifiés.

Cette certification doit se faire dans les conditions suivantes:

- La participation de chacune des Parties concernées est libre;
- Tout comme pour 'la mise en œuvre conjointe' (article 6), le CDM est soumis à une condition d'additionnalité (voir article 12, paragraphe 5, alinéa c));

(1) FCCC/SB/2000/3.



— De supplementariteitsvoorwaarde of voorwaarde dat de emissiereducties gerealiseerd via het CDM aanvullend zijn aan binnenlandse maatregelen, wordt anders verwoord dan in artikel 6. Artikel 12, 3de lid, letter *a*) stelt dat Bijlage I-landen 'een deel van' hun gekwantificeerde verplichting met behulp van het CDM mogen realiseren;

#### 7.6.4. «*Early crediting*»

(Artikel 12, 10de lid)

In tegenstelling tot de andere Kyoto-mechanismen, die pas in werking kunnen treden vanaf het begin van de eerste verbintenisperiode, kunnen met het CDM reeds vanaf het jaar 2000 'emissierechten' (gecertificeerde emissiereducties) worden gegenereerd.

Deze periode overlapt met de pilootfase voor Gezamenlijk uitgevoerde activiteiten.

Hoewel Beslissing 5/CP.1(1) stelde dat projecten onder de AIJ-pilootfase geen aanleiding kunnen geven tot kredieten en hoewel intussen geen beslissing tot het tegendeel is genomen, voorziet het Actieplan van Buenos Aires toch dat bij het bepalen van de modaliteiten en procedures voor het CDM meer duidelijkheid wordt gecreëerd over hoe de AIJ-pilootfase en het CDM op elkaar zullen aansluiten. (beslissing 7/CP.4(2)). Ook het ontwerp van 'reglement' voor de 3 mechanismen(3), dat momenteel wordt voorbereid, bevat bepalingen die het omzetten van AIJ-projecten naar CDM-projecten en dus het met terugwerkende kracht certificeren van de gegenereerde emissiereducties toestaan.

#### 7.6.5. *Financiële aspecten*

(Artikel 12, 8ste lid)

De administratieve kosten van het CDM zullen worden gefinancierd vanuit de opbrengsten van gecertificeerde CDM-projecten.

Een ander deel van deze opbrengsten wordt gebruikt om ontwikkelingslanden die bijzonder kwetsbaar zijn voor klimaatwijziging te helpen de te maken aanpassingskosten te dragen. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen moet bepalen op welke manier dit gebeurt.

#### 7.6.6. *Deelname aan het CDM*

(Artikel 12, 9de lid)

Behalve Partijen kunnen ook publieke of particuliere instellingen participeren in projecten die emissiereducties opleveren en in de ver- en aankoop van

— La condition de complémentarité ou la condition que les réductions des émissions réalisées via le CDM vient en complément des mesures prises au niveau national, est formulée autrement qu'à l'article 6. L'article 12, paragraphe 3, alinéa *a*) stipule que les pays de l'Annexe I peuvent réaliser 'une partie de' leurs engagements quantifiés à l'aide du CDM;

#### 7.6.4. «*Early crediting*»

(Article 12, paragraphe 10)

Contrairement aux autres mécanismes de Kyoto, qui n'entrent en vigueur qu'à partir du début de la première période d'engagement, le CDM permet de générer des 'droits d'émission' dès l'an 2000 (réductions certifiées des émissions).

Cette période se chevauche avec la phase pilote pour les Activités mises en œuvre conjointement.

Bien que la décision 5/CP.1(1) ait stipulé que les projets au cours de la phase pilote AIJ ne pouvaient donner lieu à des crédits et bien qu'aucune décision contraire n'ait été prise, le Plan d'action de Buenos Aires prévoit que la détermination des modalités et procédures pour le CDM crée une plus grande clarté quant à la manière dont la phase pilote AIJ et le CDM correspondront (décision 7/CP.4(2)). Le projet de 'règlement' pour les 3 mécanismes(3), actuellement en préparation, comprend des dispositions permettant la conversion de projets AIJ en projets CDM et donc la certification avec force rétroactive des réductions des émissions générées.

#### 7.6.5. *Aspects financiers*

(Article 12, paragraphe 8)

Les frais administratifs du CDM seront financés par les revenus des projets CDM certifiés.

Une autre partie de ces revenus est utilisée pour aider les pays en voie de développement particulièrement vulnérables aux changements climatiques à supporter les frais d'adaptation à consentir. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole doit déterminer la manière dont cela sera réalisé.

#### 7.6.6. *Participation au CDM*

(Article 12, paragraphe 9)

Outre les Parties, des entités aussi bien privées que publiques peuvent participer à des projets qui rapportent des réductions des émissions et à la vente et

(1) FCCC/CP/1995/7/Add.1.

(2) FCCC/CP/1998/16/Add.1/.

(3) FCCC/SB/2000/3.

(1) FCCC/CP/1995/7/Add.1.

(2) FCCC/CP/1998/16/Add.1/.

(3) FCCC/SB/2000/3.

gecertificeerde emissiereducties. Op welke manier dit zal gebeuren, zal worden bepaald door de op te richten Raad van bestuur van het mechanisme.

#### 7.6.7. *Controle en beheer*

Artikel 12 voorziet in drie hoofdrolspelers in het beheer van het CDM:

1. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen, als hoogste toezichthoudende overheid.

2. Een Raad van bestuur, die toezicht houdt op het CDM en die richtlijnen uitvaardigt voor de deelname aan het CDM door private of publieke instellingen.

3. Auditoren aangeduid door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen, die projecten moeten certificeren.

#### 7.6.8. *Verdere ontwikkelingen*

(artikel 12, 7de lid)

Het CDM wordt van de 3 flexibiliteitsmechanismen het meest uitgewerkt in het Protocol zelf. Toch wordt ook hier de uitwerking van een groot aantal verdere bepalingen overgelaten aan de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen.

Het 7de lid van artikel 12 bepaalt dat de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen tijdens haar eerste bijeenkomst modaliteiten en procedures zal uitwerken.

Het werkprogramma inzake de flexibiliteitsmechanismen opgenomen in het Actieplan van Buenos Aires (beslissing 7/CP.4(1)) stelt duidelijk dat prioriteit moet worden gegeven aan de uitwerking van het Mechanisme voor schone ontwikkeling. De achterliggende reden is dat Protocol toelaat door middel van het CDM reeds emissierechten te genereren vanaf het jaar 2000.

De tekst in voorbereiding waarmee de Conferentie van de Partijen waarbinnen de Partijen van het Protocol bijeenkomen verdere regels zal vastleggen voor het gebruik van de 3 flexibiliteitsmechanismen is dan ook grotendeels besteed aan het CDM(2).

Hieronder worden enkele van de elementen beschreven die het huidige ontwerp-reglement bevat inzake het CDM. Ook hier geldt dat binnen de context van deze memorie van toelichting slechts een zeer oppervlakkige analyse mogelijk is. Bovendien kan ook de uitkomst van de lopende onderhandelingen niet worden voorspeld.

Net als bij JI gelden bij de toepassing van het CDM een aantal beginselen. Billijkheid tussen Partijen,

(1) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

(2) FCCC/SB/2000/3.

l'achat de réductions certifiées des émissions. Le conseil exécutif du mécanisme à créer déterminera la manière dont cela se fera.

#### 7.6.7. *Contrôle et gestion*

L'article 12 prévoit trois acteurs principaux dans la gestion du CDM:

1. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole, comme autorité de contrôle suprême.

2. Un Conseil exécutif, qui contrôle le CDM et qui décrète des directives pour la participation au CDM des entités privées ou publiques.

3. Des auditeurs désignés par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole, devant certifier des projets.

#### 7.6.8. *Autres développements*

(article 12, paragraphe 7)

Parmi les 3 mécanismes de flexibilité, le CDM est le plus élaboré dans le Protocole proprement dit. Toutefois, l'ébauche d'un grand nombre d'autres dispositions est laissée aux soins de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole.

Le paragraphe 7 de l'article 12 stipule que la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole élabore à sa première session des modalités et procédures.

Le programme de travail relatif aux mécanismes de flexibilité repris dans le Plan d'action de Buenos Aires (décision 7/CP.4(1)) stipule clairement que la priorité doit être donnée à l'élaboration du Mécanisme pour un développement propre. La raison en est que le Protocole permet de générer des droits d'émission dès 2000 via le CDM.

Le texte en préparation avec lequel la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole définira d'autres règles sur l'utilisation des 3 mécanismes de flexibilité est par conséquent en grande partie consacré au CDM(2).

Vous trouverez ci-dessous la description de quelques éléments que l'actuel projet de règlement comprend en matière de CDM. Dans le contexte du présent exposé des motifs, seule une analyse très superficielle est possible. De plus, nous ne pouvons prévoir le résultat des négociations en cours.

Tout comme pour la JI, certains principes s'appliquent lors de la mise en oeuvre du CDM. Equité

(1) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

(2) FCCC/SB/2000/3.

reële en meetbare milieu-effectiviteit op lange termijn, transparantie, kosten-effectiviteit, additionaliteit, uitwisselbaarheid met de «emissierechten» gegeneerd door de andere mechanismen, zijn beginselen die ook reeds in het kader van JI worden overwogen.

Voor het CDM wordt inzake beginselen bijkomend ook gedacht in termen van de bijdrage van projecten aan een duurzame ontwikkeling van het gastland, administratieve efficiëntie, het voorkomen van discriminatie en marktverstoringen, de bijzondere noden van de minst ontwikkelde landen, technologie-overdracht, de kosten van aanpassing aan klimaatverandering en worden ook inzake naleving en instituties een aantal principes genoemd.

Ook hier is er discussie over de invulling van de complementariteitsvoorwaarde uit het Protocol (artikel 12, 3de lid, letter *b*)), grotendeels in dezelfde termen als bij JI.

Inzake deelname aan het CDM bevat de ontwerp-tekst een discussiepunt dat zich bij JI niet stelde, namelijk de vraag of ook ontwikkelingslanden op eigen initiatief CDM-projecten kunnen initiëren.

Deze termen waarin de overige voorwaarden voor deelname worden uitgedrukt komen ruwweg overeen met deze voor JI. Deze termen betreffen de naleving van het Protocol, de naleving van de richtlijnen voor het CDM zelf, de naleving van de richtlijnen inzake gegevensinzameling en -rapportering en registers, het voldoen aan de complementariteitsvoorwaarde, deelname door private rechtspersonen. Deze voorwaarden worden gedifferentieerd naargelang het gaat om geïndustrialiseerde dan wel ontwikkelingslanden, aangezien ook hun verplichtingen onder het Verdrag en het Protocol verschillend zijn.

Het staat vast dat een deel van de opbrengsten van de handel in emissierechten zal worden gebruikt om de administratiekosten van het ganse systeem te dekken en/of om ontwikkelingslanden bij te staan zich aan te passen aan klimaatwijziging. Daarom zal worden bepaald hoe de hoogte van deze bedragen moet worden gedefinieerd en hoe de bedragen in de praktijk zullen worden vastgesteld en geïnd.

De methodologische en operationele bepalingen betreffen (grosso modo net als bij JI) regels in verband met de registratie en validatie van kandidaat-projecten, het meten van de reducties, de verificatie van de gemeten reducties, de certificatie van de geverifieerde reducties en tenslotte de uitgifte van gecertificeerde emissiereducties.

Met name het deel over registratie en validatie van projecten is echter veel verder uitgewerkt en bevat bepalingen inzake de modaliteiten voor projecten (waarbij o.m. het debat over de toelaatbaarheid van

entre les Parties, efficacité réelle et mesurable à long terme pour l'environnement, transparence, économie, additionnalité, échangeabilité avec les «droits d'émission» générés par les autres mécanismes constituent autant de principes également considérés dans le cadre de la JI.

Dans le cas du CDM, on a également pensé à des principes en termes de contribution des projets à un développement durable du pays hôte, d'efficacité administrative, d'empêchement de la discrimination et des perturbations de marché, de besoins particuliers des pays moins développés, de transfert des technologies, de coûts d'adaptation aux changements climatiques. Des principes en matière de respect et d'entités sont également énumérés.

La discussion sur la précision de la condition de complémentarité du Protocole (article 12, paragraphe 3, alinéa *b*)), adopte en grande partie les mêmes termes que celle de la JI.

S'agissant de la participation au CDM, le projet de texte comprend un point de discussion qui n'apparaît pas dans la JI: la question de savoir si les pays en voie de développement peuvent également initier des projets CDM.

Les termes dans lesquels les autres conditions de participation sont exprimées correspondent grosso modo à ceux de la JI. Ces termes concernent le respect du Protocole, le respect des lignes directrices du CDM proprement dit, le respect des directives en matière de collecte et de rapport de données et de registres, le respect de la condition de complémentarité, la participation par des personnes juridiques privées. Ces conditions sont différenciées selon qu'il s'agisse de pays industrialisés ou en voie de développement, étant donné que leurs engagements au titre de la Convention et du Protocole sont également différents.

Il a été précisé qu'une partie des revenus de l'échange des droits d'émission sera utilisée pour couvrir les frais administratifs de l'ensemble du système et/ou aider les pays en voie de développement à s'adapter aux changements climatiques. Dès lors, on déterminera comment définir l'importance de ces montants et comment les montants seront fixés et recouverts dans la pratique.

Les dispositions méthodologiques et opérationnelles concernent (grosso modo comme pour la JI) des règles relatives à l'enregistrement et la validation des projets candidats, la mesure des réductions, la vérification des réductions mesurées, la certification des réductions vérifiées et enfin l'émission des réductions certifiées des émissions.

La partie sur l'enregistrement et la validation de projets notamment est toutefois élaborée plus avant et comprend des dispositions relatives aux modalités pour les projets (e.a. le débat sur l'admissibilité de

kernenergie en van putten zijn neerslag zal krijgen), inzake het additionele karakter van projecten (op milieu-, financieel en technologisch vlak), inzake het meten van de langetermijn-baten voor het klimaat van het project en inzake baselines.

Naast de bovenstaande elementen worden ook bepalingen voorzien over de financiering van projecten en over de manier waarop ontwikkelingslanden zullen worden geholpen om de kosten voor aanpassing aan klimaatverandering te dragen.

De tekst bevat technische bijlagen met richtlijnen voor het bepalen van baselines, voor de beschrijving van projecten, de functies van Partijen, operationele instellingen en de Raad van bestuur, voor het meten, rapporteren, verifiëren, certificeren en vrijgeven van gecertificeerde emissiereducties en voor registers.

In een deel over institutionele bepalingen, dat eveneens veel uitgebreider is dan de equivalente bepalingen over JI, wordt de rol van de CoP/moP, van de Raad van bestuur, van de operationele instellingen en van de Partijen binnen het CDM beschreven.

### **7.7. Internationale emissiehandel**

(Artikel 3, 9de en 10de lid, artikel 17)

#### *7.7.1. Algemeen*

Als 3de flexibiliteitsmechanisme introduceert het Protocol de mogelijkheid voor Bijlage B-landen om aan hun gekwantificeerde verplichtingen te voldoen via de onderlinge verkoop en aankoop van delen van de hen toegewezen hoeveelheden.

Van de drie Kyoto-mechanismen is dit instrument het minst uitgewerkt in de tekst van het Protocol.

Nochtans zal dit, uitgedrukt in termen van het volume overgedragen emissierechten, vermoedelijk het belangrijkste van de drie mechanismen worden.

De concrete invulling van dit mechanisme, o.m. door het definiëren van principes, modaliteiten, regels en richtlijnen wordt volledig overgelaten aan de Conferentie van de Partijen.

#### *7.7.2. Verdere ontwikkelingen*

Terwijl dit voor de andere mechanismen wel het geval is, plaatst het Protocol geen termijn op de verdere uitwerking van internationale emissiehandel.

Dit heeft de Conferentie van de Partijen er tijdens haar 4de zitting (Buenos Aires, 1998) niet van weerhouden om in het Actieplan van Buenos Aires (Beslissing 7/CP.4(1)) te bepalen dat ook over de principes, modaliteiten regels en richtlijnen voor emissiehandel een beslissing zal worden genomen tijdens CoP.6.

l'énergie nucléaire et des puits), au caractère additionnel des projets (sur les plans environnemental, financier et technologique), à la mesure des bénéfices à long terme pour le climat du projet et aux bases.

Outre les éléments ci-dessus, sont également prévues des dispositions sur le financement de projets et la manière dont les pays en voie de développement seront aidés à supporter les coûts de l'adaptation aux changements climatiques.

Le texte comprend des annexes techniques comportant des directives pour la détermination de bases, la description de projets, les fonctions des Parties, les entités opérationnelles et le Conseil exécutif, la mesure, le rapport, la vérification, la certification et l'émission de réductions certifiées des émissions et les registres.

Une partie consacrée aux dispositions institutionnelles, beaucoup plus détaillée que les dispositions équivalentes sur la JI, décrit le rôle de la CoP/moP, du Conseil exécutif, des entités opérationnelles et des Parties au sein du CDM.

### **7.7. Échange de droits d'émission international**

(Article 3, paragraphes 9 et 10, article 17)

#### *7.7.1. Généralités*

Comme 3ème mécanisme de flexibilité, le Protocole introduit la possibilité pour les pays de l'Annexe B de remplir leurs engagements quantifiés via l'achat et la vente de parties des quantités qui leur sont attribuées.

Des trois mécanismes de Kyoto, cet instrument est le moins élaboré dans le texte du Protocole.

Exprimé en termes de volume de droits d'émission cédés, celui-ci sera pourtant probablement le plus important des trois mécanismes.

La précision concrète de ce mécanisme, e.a. par la définition de principes, modalités, règles et lignes directrices est laissée à l'entière appréciation de la Conférence des Parties.

#### *7.7.2. Autres développements*

Alors que cela est le cas pour les autres mécanismes, le Protocole n'indique aucun délai pour l'élaboration plus avant de l'échange des droits d'émission international.

Ceci n'a pas empêché la Conférence des Parties, lors de sa 4ème session (Buenos Aires, 1998), de déterminer dans le Plan d'action de Buenos Aires (Décision 7/CP.4(1)) qu'une décision sera également prise sur les principes, modalités, règles et lignes directrices pour l'échange de droits d'émission lors de la CoP.6.

(1) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

(1) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

Zoals hoger reeds is vermeld, wordt een «reglement» voorbereid waarmee de Conferentie van de Partijen waarbinnen de Partijen van het Protocol bijeenkomen de beginselen, modaliteiten, regels en richtlijnen voor het gebruik van de 3 flexibiliteitsmechanismen zal vastleggen(1).

Hieronder wordt een summiere beschrijving gegeven van de voornaamste elementen in het hoofdstuk dat in dit document is gewijd aan internationale emissiehandel.

Net als JI en CDM zal ook emissiehandel aan een aantal beginselen onderworpen zijn.

Billijkheid tussen Partijen, reële en meetbare milieu-effectiviteit op lange termijn, transparantie, kosten-effectiviteit, uitwisselbaarheid met de «emissierechten» gegenereerd door de andere mechanismen, zijn inzake principiële voorwaarden discussiepunten die het systeem van emissiehandel deelt met JI en CDM.

De invulling van de complementariteitsvoorwaarde uit het Protocol (artikel 17, laatste zin) vormt ook hier een punt van discussie, grotendeels in dezelfde termen als bij JI en CDM.

De voorwaarden voor Partijen om te mogen deelnemen aan emissiehandel of om rechtspersonen toe te laten om dat te doen worden net als bij JI en CDM gesteld in termen van de naleving van het Protocol, de naleving van de richtlijnen voor emissiehandel zelf, de naleving van de richtlijnen inzake gegevensinzameling en -rapportering en registers en het voldoen aan de complementariteitsvoorwaarde. De inhoudelijke invulling van deze termen zelf kan natuurlijk grondig verschillen van deze inzake JI en CDM.

De methodologische en operationele bepalingen betreffen de werkingsmodaliteiten (met o.m. de keuze voor een centrale beurs, voor bi- of multilaterale akkoorden dan wel voor beide gecombineerd), de certificatie van transacties, bepalingen inzake aansprakelijkheid bij niet-naleving (met o.m. de vraag of aansprakelijkheid bij de koper, bij de verkoper of bij allebei ligt, of er een nalevingsreserve wordt opgericht, een fonds waarin alle partijen een deel van hun emissierechten storten en deze ingeval van niet-naleving verliezen, hoe de deelname aan emissiehandel bij niet-naleving kan worden beperkt), regels in verband met de registers voor emissierechten en de rapportering daarover.

Het deel over institutionele kwesties beschrijft de rol van de CoP/moP, van de Partijen en van het Secretariaat.

Comme nous l'avons mentionné plus haut, un «règlement» est en cours de préparation. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole définira les principes, modalités, règles et lignes directrices pour l'utilisation des 3 mécanismes de flexibilité(1).

Vous trouverez ci-dessous une description sommaire des principaux éléments du chapitre qui dans le présent document est consacré à l'échange de droits d'émission international.

Tout comme la JI et le CDM, l'échange de droits d'émission sera également soumis à un certain nombre de principes.

Équité entre les Parties, efficacité réelle et mesurable à long terme pour l'environnement, transparence, économie, échangeabilité avec les «droits d'émission» générés par les autres mécanismes constituent en matière de conditions de principe des points de discussion que le système d'échange de droits d'émission partage avec les JI et CDM.

La précision de la condition de complémentarité du Protocole (article 17, dernière phrase) constitue également un point de discussion, en grande partie dans les mêmes termes que ceux des JI et CDM.

Les conditions pour les Parties afin de pouvoir participer à l'échange de droits d'émission ou permettre à des personnes juridiques de le faire sont comme dans les cas des JI et CDM définies en termes de respect du Protocole, de respect des lignes directrices pour l'échange de droits d'émission proprement dit, de respect des directives en matière de collecte et de rapport de données et de registres et de respect de la condition de complémentarité. La précision du contenu de ces termes peut naturellement fortement différer de celle en matière de JI et CDM.

Les dispositions méthodologiques et opérationnelles concernent les modalités de fonctionnement (e.a. le choix d'une bourse centrale, d'accords bilatéraux ou multilatéraux, ou des deux combinés), la certification des transactions, les dispositions en matière de responsabilité en cas de non respect (e.a. la question de savoir si la responsabilité incombe à l'acheteur, au vendeur ou aux deux, si une réserve de respect est créée, un fonds dans lequel toutes les parties versent une partie de leurs droits d'émission et les perdent en cas de non respect, comment limiter la participation à l'échange des droits d'émission en cas de non respect), les règles relatives aux registres pour les droits d'émission et le rapport.

La partie sur les questions institutionnelles décrit le rôle de la CoP/moP, des Parties et du Secrétariat.

(1) FCCC/SB/2000/3.

(1) FCCC/SB/2000/3.

## 8. Verzamelen, rapporteren en toetsen van informatie

(Artikels 5, 7, 8 en 3, 4de lid)

### 8.1. Inleiding

Het dwingende karakter van het Protocol en de bepalingen inzake aansprakelijkheid en naleving maken een juiste en nauwkeurige verificatie van de daadwerkelijke naleving door de Partijen van hun verbintenissen en dus een accurate kennis over hun emissies onontbeerlijk.

Artikels 5 ('methodologische vragen'), 7 ('mededeling van informatie'), 8 ('onderzoek van informatie') en het 4de lid van artikel 3 ('putten') houden alle verband met het verzamelen, rapporteren en toetsen van gegevens over de uitstoot of verwijdering van broeikasgassen in de Partijen.

Reeds onder het Verdrag (artikel 4, 1ste lid, letter *a*) en artikel 12, 1ste lid, letter *a*) moeten alle Partijen jaarlijks een inventaris opmaken van de emissies en putten van broeikasgassen. Op gezette tijden moet ook een meer uitgebreid rapport, een zogenaamde Nationale Mededeling de Conferentie van de Partijen worden voorgelegd.

Deze zelfde rapporteringsinstrumenten zullen in aangepaste vorm worden gebruikt onder het Protocol.

Het Protocol biedt nog weinig uitsluitel over hoe inventarissen en mededelingen zullen worden aangepast, maar stelt wel dat dit zodanig moet gebeuren dat kan worden nagegaan of de verplichtingen opgelegd door het Protocol worden nagekomen (artikel 7, 1ste & 2de lid)

De bepalingen in het Protocol bestrijken de volgende elementen:

- Nationale systemen voor inventarisatie (artikel 5, 1ste lid)
- Nationale registers van toegewezen hoeveelheden (artikel 7, 4de lid)
- Inventarissen en nationale mededelingen (artikel 5, 2de lid, artikel 7, 1ste tot 4de lid)
- Toetsingsprocedure voor de gerapporteerde gegevens (artikel 8)
- Aanpassing van gegevens (artikel 5, 2de lid)

### 8.2. Nationale systemen voor inventarisatie

(Artikel 5, 1ste lid)

Ten laatste 1 jaar vóór het begin van de eerste verbintenisperiode (vóór 1.01.2007, dus) moeten de Partijen een nationaal systeem ingevoerd hebben voor

## 8. Collecte, rapport et examen des informations

(Articles 5, 7, 8 et 3, paragraphes 3 et 4)

### 8.1. Introduction

Le caractère contraignant du Protocole et des dispositions relatives à la responsabilité et au respect de celui-ci rend indispensable une vérification juste et précise du respect réel des engagements des Parties et donc une connaissance aigüe de leurs émissions.

Les articles 5 («questions méthodologiques»), 7 («communication d'informations»), 8 («examen des informations») et le paragraphe 4 de l'article 3 («puits») entretiennent tous un lien avec la collecte, le rapport et l'examen des informations relatives à l'émission et à l'élimination des gaz à effet de serre chez les Parties.

Selon les termes de la Convention (article 4, paragraphe 1, alinéa *a*) et article 12, paragraphe 1, alinéa *a*)), toutes les Parties doivent rédiger un rapport annuel des émissions et des puits de gaz à effet de serre. A des périodes déterminées, un rapport plus élaboré, appelé Communication Nationale de la Conférence des Parties, doit être présenté.

Ces mêmes instruments de rapport seront utilisés sous une forme adaptée conformément au Protocole.

Le Protocole n'offre encore que peu de réponses définitives à la façon d'adapter les inventaires et les communications, mais stipule toutefois qu'il convient de procéder de sorte qu'il soit possible de vérifier si les obligations établies par le Protocole sont respectées (article 7, paragraphes 1 et 2)

Les dispositions du Protocole concernent les éléments suivants:

- Systèmes nationaux d'inventaire (article 5, paragraphe 1)
- Registres nationaux de quantités autorisées (article 7, paragraphe 4)
- Inventaires et communications nationales (article 5, paragraphe 2, article 7, des paragraphes 1 à 4)
- Procédure d'examen pour les données rapportées (article 8)
- Adaptation des données (article 5, 2<sup>ème</sup> paragraphe 2)

### 8.2. Systèmes nationaux d'inventaire

(Article 5, paragraphe 1)

Au plus tard un an avant le début de la première période d'engagement (avant le 1.01.2007, donc), les Parties doivent avoir instauré un système national

de inschatting van de antropogene uitstoot en verwijdering van alle broeikasgassen.

Het Actieplan van Buenos Aires heeft SBSTA de opdracht gegeven richtlijnen uit te werken voor dergelijke systemen (beslissing 8/CP.4(1)).

Deze voorbereidende werkzaamheden zouden moeten worden afgerond tegen de 6de zitting van de Conferentie van de Partijen (Den Haag, 13-24.11.2000)

De richtlijnen zullen formeel worden goedgekeurd door de 1ste Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen.

Het Secretariaat heeft inmiddels een ontwerp van dergelijke richtlijnen(2) gemaakt. Dit ontwerp zal worden besproken tijdens de 12de en 13de zittingen van SBSTA (Bonn, 12-16.07.2000 resp. Lyon, 11-15.09.2000).

### **8.3. Nationale registers**

(artikel 7, 4de lid)

De laatste zin van het 4de lid van artikel 7 betreft in wezen een boekhoudsysteem of register waarin toegewezen hoeveelheden worden bijgehouden. Onder meer door het gebruik van de flexibiliteitsmechanismen kan de toegewezen hoeveelheid van Partijen immers wijzigingen ondergaan over de tijd.

In functie van een correcte naleving van de regels in verband met het gebruik van deze mechanismen is het van belang een sluitend controlesysteem op te zetten voor de overdracht van toegewezen hoeveelheden tussen Partijen. Een register van de toegewezen hoeveelheden is een element van een dergelijk controlemechanisme.

In artikel 7, 4de lid heet dergelijk systeem officieel 'administratie van toegewezen hoeveelheden'.

De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen zal conform deze bepaling vóór het begin van de eerste verbintenisperiode modaliteiten vastleggen voor de administratie van toegewezen hoeveelheden.

In het Actieplan van Buenos Aires krijgt SBSTA de taak toegewezen om de beslissing daartoe voor te bereiden (beslissing 8/CP.4)(1).

Deze voorbereidende werkzaamheden moesten conform het Actieplan worden voltooid tegen de 6de zitting van de Conferentie van de Partijen (Den Haag, 13-24.11.2000) of zo snel als praktisch mogelijk.

(1) FCCC/CP/1998/16/Add.1.

(2) FCCC/SBSTA/2000/INF.5/Add.1.

pour évaluer l'émission anthropique et éliminer tous les gaz à effet de serre.

Le Plan d'action de Buenos Aires a sollicité le SBSTA afin qu'il élabore des directives pour de tels systèmes (décision 8/CP.4(1)).

Ces travaux préparatoires devraient être terminés pour la 6<sup>ème</sup> session de la Conférence des Parties (La Haye, 13-24.11.2000)

Les directives seront formellement approuvées par la 1<sup>ère</sup> Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole.

Le Secrétariat a réalisé entre-temps un projet de ces directives(2). Ce projet sera discuté au cours des 12<sup>ème</sup> et 13<sup>ème</sup> sessions du SBSTA (Bonn, 12-16.07.2000 et Lyon, 11-15.09.2000, respectivement).

### **8.3. Registres nationaux**

(article 7, 4<sup>ème</sup> paragraphe 4)

La dernière phrase du paragraphe 4 de l'article 7 concerne en réalité un système de comptabilité ou registre dans lequel sont consignées les quantités attribuées. L'utilisation des mécanismes de flexibilité notamment permet de modifier la quantité attribuée des Parties au fil du temps.

En fonction du respect correct des règles relatives à l'utilisation de ces mécanismes, il s'avère important d'élaborer un système de contrôle concluant pour le transfert de quantités attribuées entre Parties. Un registre de quantités attribuées constitue un élément d'un tel mécanisme de contrôle.

Dans l'article 7, paragraphe 4, un tel système est officiellement baptisé «comptabilisation des quantités attribuées».

La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole fixera des modalités de comptabilisation des quantités attribuées conformément à cette disposition avant le début de la première période d'engagement.

Dans le Plan d'action de Buenos Aires, le SBSTA se voit attribuer la tâche de préparer la décision à cet effet (décision 8/CP.4)(1).

Ces travaux préparatoires devaient être achevés, conformément au Plan d'action, pour la 6<sup>ème</sup> session de la Conférence des Parties (La Haye, 13-24.11.2000) ou dès que possible en pratique.

(1) FCCC/CP/1998/16/Add.1.

(2) FCCC/sbsta/2000/INF.5/Add.1.

Inmiddels nam SBSTA tijdens zijn 10de zitting een werkprogramma aan inzake de uitwerking van de bepalingen in artikels 5, 7 en 8(1). De in dit werkprogramma opgenomen timing voorziet dat de Conferentie van de Partijen pas tijdens haar 7de zitting (november 2001) de modaliteiten voor de administratie van toegewezen hoeveelheden zal bepalen.

Ook het 'reglement' dat de beginselen, regels, richtlijnen en modaliteiten voor de flexibiliteitsmechanismen zal vastleggen en dat moet worden aangenomen tijdens de 6de zitting van de Conferentie van de Partijen (Den Haag, 13-24.11.2000) zal bepalingen bevatten over de nationale registers.

#### **8.4. Inventarissen en nationale mededelingen**

(artikel 7, 1ste tot 4de lid, artikel 5, 2de lid, artikel 10, letters *b*) en *f*)

##### *8.4.1. Algemeen*

Artikel 7 legt de geïndustrialiseerde landen verplichtingen op inzake de rapportering van inventarissen en nationale mededelingen onder het Protocol. Daarnaast verwijst ook het 2de lid van artikel 5 naar de methodologie voor emissie-inventarisatie en herhaalt artikel 10, letter *b*), onder *ii*) en letter *f*) verplichtingen inzake nationale mededelingen uit het Verdrag.

Welke bijkomende informatie die — onder het Verdrag reeds verplichte — inventarissen en nationale mededelingen zullen moeten bevatten onder de bepalingen van het Protocol, zal door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen worden vastgelegd in afzonderlijke richtlijnen.

##### *8.4.2. Doel*

De inventarissen onder het Protocol (artikel 7, 1ste lid) hebben tot doel te verifiëren of een Partij voldoet aan zijn verplichtingen onder artikel 3. Dit betekent in eerste plaats dat deze inventarissen moeten toelaten te na te gaan of een Partij niet meer uitstoot dan de haar toegewezen hoeveelheid (*cf.* artikel 3, 1ste lid). Uit de inventarissen moet echter ook blijken of Partijen tegen 2005 vooruitgang kunnen aantonen in de richting van het vervullen van de verplichtingen onder het Protocol.

De nationale mededelingen onder het Protocol hebben een ruimer opzet (artikel 7, 2de lid). De informatie in de nationale mededelingen moet aantonen dat een Partij al zijn verplichtingen onder het Protocol nakomt.

Entre-temps, le SBSTA a accepté un programme de travail en matière d'élaboration de dispositions dans les articles 5, 7 et 8(1) au cours de sa 10<sup>ème</sup> session. L'agenda figurant dans ce programme de travail prévoit que la Conférence des Parties n'établira les modalités de comptabilisation des quantités attribuées que lors de sa 7<sup>ème</sup> session (novembre 2001).

En outre, le 'règlement' qui fixera les principes, règles, lignes directrices et modalités des mécanismes de flexibilité et qui doit être adopté lors de la 6<sup>ème</sup> session de la Conférence des Parties (La Haye, 13-24.11.2000) comportera des dispositions relatives aux registres nationaux.

#### **8.4. Inventaires et communications nationales**

(article 7, paragraphes 1 à 4, article 5, paragraphe 2, article 10, alinéas *b*) et *f*)

##### *8.4.1. Généralités*

L'article 7 établit des obligations pour les pays industrialisés en matière de rapport des inventaires et des communications nationales conformément au Protocole. Par ailleurs, le paragraphe 2 de l'article 5 renvoie à la méthodologie d'inventaire des émissions et réitère les obligations en matière de communications nationales découlant de la Convention figurant à l'article 10, alinéa *b*), sous *ii*) et alinéa *f*).

Les informations complémentaires qui — déjà obligatoires conformément à la Convention — devront comporter les inventaires et les communications nationales conformément aux dispositions du Protocole, seront établies dans des directives séparées par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole.

##### *8.4.2. But*

Conformément au Protocole (article 7, paragraphe 1), les inventaires ont pour objectif de vérifier si une Partie respecte ses obligations conformément à l'article 3. Cela implique tout d'abord que ces inventaires doivent permettre de contrôler qu'une Partie n'émet pas davantage que la quantité qui lui est attribuée (*cf.* article 3, paragraphe 1). Les inventaires doivent également révéler si les Parties peuvent témoigner d'un progrès d'ici 2005 dans le sens du respect des obligations reprises dans le Protocole.

Les communications nationales conformément au Protocole affichent un but plus vaste (article 7, paragraphe 2). Les informations figurant dans les communications nationales doivent prouver qu'une Partie remplit toutes les obligations reprises dans le Protocole.

(1) FCCC/SB/1999/2.

(1) FCCC/SB/1999/2.



### 8.4.3. Richtlijnen

(artikel 7, 4de lid)

Tijdens haar 1ste zitting zal de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen richtlijnen aannemen voor inventarissen en nationale mededelingen.

Daarbij zal worden rekening gehouden met de bestaande richtlijnen voor nationale mededelingen van Bijlage I-landen onder het Verdrag. Deze richtlijnen zijn in hun huidige vorm door de Conferentie van de Partijen tijdens haar 5de zitting vastgelegd door middel van beslissingen 3/CP.5 en 4/CP.5 (1).

Methodologische basis voor de opmaak van de inventarissen als dusdanig blijven in ieder geval de richtlijnen van het IPCC (2), zoals die door de 3de zitting van de Conferentie van de Partijen (beslissing 9/CP.2 (3)) werden goedgekeurd (artikel 5, 2de lid). Diezelfde richtlijnen worden trouwens ook nu toegepast voor de verplichte rapportering van emissies en putten onder het Verdrag.

Een bijkomende bepaling inzake nationale mededelingen wordt gegeven in artikel 10, letter *f*), waarin alle Partijen expliciet de opdracht krijgen in hun nationale mededelingen te berichten inzake beleidsprogramma's inzake bestrijding van en aanpassing aan klimaatverandering, verbetering van emissiestatistiek, technologie-overdracht en capaciteitsopbouw, onderzoek en systematische waarneming van het klimaatsysteem en inzake opvoeding, vorming en voorlichting, zoals ook al door het Verdrag was bepaald in artikel 4, 1ste lid, letter *j*).

Inmiddels werden door het Secretariaat op basis van schriftelijke voorstellen van de Partijen en een SBSTA-workshop over dit thema een aantal elementen geïdentificeerd door voor mogelijke opname in de richtlijnen (4).

Deze werden aan SBSTA voorgelegd tijdens zijn 12de zitting (Bonn, 12-16.06.2000), met het oog op de voorbereiding van ontwerp-richtlijnen die door de Conferentie van de Partijen tijdens haar 6de zitting (Den Haag, 13-24.11.2000) kunnen worden bekrachtigd om te worden voorgelegd aan de 1ste zitting van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen, voor finale goedkeuring.

(1) FCCC/CP/1999/6/Add. 1.

(2) Revised 1996 IPCC Guidelines for National Greenhouse Gas Inventories.

(3) FCCC/CP/1996/15/Add. 1.

(4) FCCC/SBSTA/1999/MISC.9, FCCC/SBSTA/1999/MISC.9/Add. 1, FCCC/SBSTA/2000/MIS.1 en FCCC/SBSTA/2000/INF.5/Add. 2.

### 8.4.3. Directives

(article 7, paragraphe 4)

Au cours de sa 1ère session, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole adoptera des directives pour les inventaires et les communications nationales.

À cet égard, il sera tenu compte des directives existantes relatives aux communications nationales des Pays de l'Annexe I conformément à la Convention. Sous leur forme actuelle, ces directives ont été établies par la Conférence des Parties au cours de sa 5ème session par les décisions 3/CP.5 et 4/CP.5 (1).

Les directives du GIEC (2) constituent toujours la base méthodologique de la réalisation des inventaires en tant que telle, telles qu'elles ont été approuvées par la 3ème session de la Conférence des Parties (décision 9/CP.2 (3); article 5, paragraphe 2). Ces mêmes directives sont d'ailleurs également appliquées l'heure actuelle pour le rapport obligatoire des émissions et des puits, conformément à la Convention.

Une disposition complémentaire en matière de communications nationales figure dans l'article 10, alinéa *f*), dans lequel toutes les Parties ont reçu explicitement la mission de mentionner dans leurs communications nationales les programmes de politique en matière de lutte contre les changements climatiques et l'adaptation à ces changements, l'amélioration des statistiques d'émission, le transfert des technologies et le renforcement des capacités, la recherche et l'observation systématique du système climatique, ainsi qu'en matière d'éducation, de formation et d'information, comme le prévoyait déjà la Convention à l'article 4, paragraphe 1, alinéa *j*).

Entre-temps, le Secrétariat a identifié plusieurs éléments sur la base de propositions écrites émanant des Parties et d'un atelier SBSTA à cet égard pour leur intégration éventuelle dans les directives (4).

Celles-ci étaient soumises au SBSTA au cours de sa 12ème session (Bonn, 12-16.06.2000) en vue de préparer des projets de directive susceptibles d'être ratifiés par la Conférence des Parties lors de sa 6ème session (La Haye, 13-24.11.2000) afin d'être soumis à la 1ère session de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole, pour une approbation finale.

(1) FCCC/CP/1999/6/Add. 1.

(2) Revised 1996 IPCC Guidelines for National Greenhouse Gas Inventories.

(3) FCCC/CP/1996/15/Add. 1.

(4) FCCC/SBSTA/1999/MISC.9, FCCC/SBSTA/1999/MISC.9/Add. 1, FCCC/SBSTA/2000/MIS.1 en FCCC/SBSTA/2000/INF.5/Add. 2.

*8.4.4. Frequentie van de rapportering*

(artikel 7, 3de lid)

De inventarissen zullen zoals onder het Verdrag reeds het geval is jaarlijks opgemaakt moeten worden.

De eerste inventaris is deze die de gegevens bevat van het eerste jaar van de verbintenisperiode dat volgt op het jaar van de inwerkingtreding van het Protocol voor de betrokken Partij.

Onder de hypothese dat het Protocol in werking zal treden vóór 2008 én dat — zoals nu de regel is — gegevens worden gerapporteerd tot en met het tweede jaar voorafgaand aan het jaar waarin wordt gerapporteerd, zal ons land zijn eerste emissie-inventaris onder de bepalingen van het Protocol pas moeten opmaken in 2010.

Voor nationale mededelingen geldt dat de eerste nationale mededeling onder het Protocol samenvalt met de eerste nationale mededeling onder het Verdrag, volgend op de inwerkingtreding van het Protocol voor de betreffende Partij.

De frequentie van de nationale mededelingen werd nog niet vastgelegd, noch onder het Verdrag, noch onder het Protocol; de datum voor de eerstvolgende nationale mededeling onder het Verdrag werd al wel vastgelegd op 30.11.2001 (beslissing 11/CP.4 van de Conferentie van de Partijen).

Tijdens de 4de zitting van de Conferentie van de Partijen (Buenos Aires, 2-14.11.1998) is echter beslist dat het interval tussen 2 nationale mededelingen onder het Verdrag tussen de 3 en 5 jaar zal bedragen, te beslissen tijdens een latere sessie (Beslissing 11/CP.4)(1). Bij de vaststelling van de frequentie voor de opmaak van nationale mededelingen onder het Protocol door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen zal met deze beslissing rekening worden gehouden.

**8.5. Verbeteren van de statistische basis voor emissie-inventarissen**

(artikel 10, letter a))

Artikel 10 letter a) bepaalt dat alle Partijen in functie van de opmaak van de nationale emissie-inventarissen in de mate van het mogelijke programma's moeten instellen voor de verbetering van de kwaliteit van:

- Emissiefactoren;
- Activiteitsdata;
- Modellen.

(1) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

*8.4.4. Fréquence des rapports*

(article 7, 3ème paragraphe)

Les inventaires devront être rédigés annuellement, comme le précise la Convention.

Le premier inventaire est celui qui contient les informations relatives à la première année de la période d'engagement suivant l'année de l'entrée en vigueur du Protocole pour la Partie concernée.

À supposer que le Protocole entre en vigueur avant 2008 et que — comme c'est la règle actuellement — des informations sont rapportées jusqu'à la deuxième année avant l'année du rapport, notre pays ne devra rédiger son premier inventaire des émissions qu'en 2010 selon les dispositions du Protocole.

Pour les communications nationales, il faut que la première communication nationale intervienne, conformément au Protocole, au moment de la première communication nationale conformément à la Convention, suivant l'entrée en vigueur du Protocole pour la Partie concernée.

La fréquence des communications nationales n'a pas encore été établie, ni dans la Convention, ni dans le Protocole; la date de la prochaine communication nationale, conformément à la Convention, a déjà été fixée au 30.11.2001 (décision 11/CP.4 de la Conférence des Parties).

Au cours de la 4ème session de la Conférence des Parties (Buenos Aires, 2-14.11.1998), il a toutefois été décidé que l'intervalle entre 2 communications nationales, conformément à la Convention, serait de 3 à 5 ans, à déterminer lors d'une session ultérieure (Décision 11/CP.4)(1). Lors de la fixation de la fréquence de rédaction de communications nationales conformément au Protocole par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole, il sera tenu compte de cette décision.

**8.5. Amélioration de la base statistique des inventaires des émissions**

(article 10, alinéa a))

L'article 10 alinéa a) stipule que toutes les Parties, en fonction de la réalisation des inventaires des émissions nationales et dans la mesure du possible, doivent mettre en œuvre des programmes d'amélioration de la qualité des:

- Facteurs d'émission;
- Informations relatives à l'activité;
- Modèles.

(1) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

## 8.6. Toetsing van gegevens

(artikel 8)

### 8.6.1. Algemeen

Net als onder het Verdrag is de gegevensinzameling en rapportering onder het Protocol aan een toetsingsproces onderworpen.

Deze toetsing betreft volgens artikel 8, 1ste lid meer bepaald de informatie die de geïndustrialiseerde landen krachtens artikel 7 moeten voorleggen. SBSTA heeft tijdens zijn 10de zitting (Bonn, 25.10.1999-5.11.1999) geconcludeerd dat ook de aanpassingen onder artikel 5, 2de lid onder deze toetsing kunnen vallen(1).

De toetsing zal gebeuren door teams van deskundigen daartoe aangeduid door Partijen van het Verdrag en intergouvernementele organisaties (artikel 8, 2de lid) en onder coördinatie van het Secretariaat.

Deze toetsingsteams rapporteren over hun bevindingen aan de Conferentie van de Partijen waarbinnen de Partijen van het Protocol bijeenkomen.

### 8.6.2. Doel

Volgens het 3de lid van artikel 8 heeft het toetsingsproces tot doel de uitvoering van het Protocol door een Partij in al zijn aspecten aan een grondige en allesomvattende technische evaluatie te onderwerpen.

Het is daarbij de bedoeling ook problemen met de naleving en de redenen voor deze problemen te identificeren.

### 8.6.3. Richtlijnen

De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen zal tijdens haar eerste bijeenkomst richtlijnen vastleggen voor het toetsingsproces, rekening houdend met eerdere beslissingen van de Conferentie van de Partijen. (artikel 8, 4de lid)

Voor de technische toetsing van de jaarlijkse inventarissen onder het Verdrag heeft de Conferentie van de Partijen tijdens haar 5de zitting (Bonn, 26.10-5.11.1999) richtlijnen aangenomen voor een proefperiode die loopt van 2000 tot 2001 (beslissing 6/CP.5(2)).

Voor de toetsing van nationale mededelingen heeft de Conferentie van de Partijen tot nog toe echter geen richtlijnen aangenomen.

In het Actieplan van Buenos Aires krijgt SBI de opdracht om, in samenwerking met SBSTA, tegen de

(1) FCCC/SBSTA/1999/14.

(2) FCCC/CP/1999/6/Add. 1.

## 8.6. Examen des informations

(article 8)

### 8.6.1. Généralités

À l'instar de ce que prévoit la Convention, la collecte d'informations et le rapport sont soumis à un processus d'examen, conformément au Protocole.

D'après l'article 8, paragraphe 1, cet examen concerne plus précisément les informations que doivent présenter les pays industrialisés en vertu de l'article 7. Au cours de sa 10ème session (Bonn, 25.10.1999-5.11.1999), le SBSTA a conclu que les adaptations reprises dans l'article 5, paragraphe 2 peuvent être soumises à cet examen(1).

L'examen sera effectué par des équipes d'experts désignées par les Parties de la Convention et des organisations intergouvernementales (article 8, paragraphe 2) et seront coordonnées par le Secrétariat.

Ces équipes d'examen rédigent des rapports sur leurs résultats et les soumettent à la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole.

### 8.6.2. But

Selon les termes du paragraphe 3 de l'article 8, le processus d'examen a pour objectif de soumettre la mise en œuvre du Protocole par une Partie dans tous ses aspects à une évaluation technique détaillée et exhaustive.

L'objectif sous-jacent consiste à identifier le non-respect de la Convention et ses raisons.

### 8.6.3. Directives

La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole établira des directives relatives au processus d'examen lors de sa première réunion, en tenant compte des décisions précédentes de la Conférence des Parties. (article 8, paragraphe 4)

Quant à l'examen technique des inventaires annuels, conformément à la Convention, la Conférence des Parties a adopté des directives lors de sa 5ème session (Bonn, 26.10-5.11.1999) pour une période d'essai comprise entre 2000 et 2001 (décision 6/CP.5(2)).

Jusqu'à présent, la Conférence n'a adopté aucune directive relative à l'examen de communications nationales.

Dans le Plan d'action de Buenos Aires, le SBI a reçu la mission d'élaborer des directives relatives au

(1) FCCC/SBSTA/1999/14.

(2) FCCC/CP/1999/6/Add. 1.

6de zitting van de Conferentie van de Partijen richtlijnen uit te werken voor het toetsingsproces onder het Protocol (beslissing 8/CP.4(1)).

Het tijdschema opgenomen in het werkprogramma(2) voor de uitwerking van richtlijnen voor de toepassing van artikels 5, 7 en 8 van het Protocol, dat werd aangenomen tijdens SBSTA.10 voorziet dat na SBSTA.12 (Bonn, 12-16.06.2000) ontwerprichtlijnen zullen worden opgesteld, voor aanname door de Conferentie van de Partijen tijdens haar 6de zitting (Den Haag, 13-24.11.2000).

Het Secretariaat heeft inmiddels een tekst voorbereid waarin de mogelijke elementen voor dergelijke richtlijnen worden opgesomd(3).

#### 8.6.4. Gevolgen

De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen mag op basis van de toetsing elke beslissing nemen die nodig is voor de uitvoering van het Protocol. (artikel 8, 6de lid).

Deze gevolgen zullen vermoedelijk de vorm aannemen van de in artikel 5, 2de lid bedoelde bijstelling van gerapporteerde gegevens. Daarbij wordt zal bijvoorbeeld onder vorm van een verhoging van de officiële inventaris, met uiteraard gevolgen inzake de naleving van de gekwantificeerde verplichtingen.

#### 8.7. Bijstelling van inventarissen

(artikel 5, 2de lid)

Ingeval de IPCC-richtlijnen niet (correct) worden gebruikt voor de inventarisatie van emissies en putten, zullen er aanpassingen worden toegepast op de gerapporteerde gegevens.

Dit betekent dat de door de Partij gerapporteerde gegevens inzake uitstoot en verwijdering van broeikasgassen zullen worden gecorrigeerd.

Deze aangepaste uitstoot zou dan in rekening gebracht worden bij de bepaling of een Partij zijn verbintenissen inzake emissiebeperking of -reductie is nagekomen.

De 1ste Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen moet beslissen hoe deze aanpassingen zullen worden toegepast.

In het Actieplan van Buenos Aires krijgt SBSTA de opdracht om een dergelijke beslissing voor te berei-

processus d'examen conformément au Protocole (décision 8/CP.4(1)), en collaboration avec le SBSTA, et ce pour la 6ème session de la Conférence des Parties.

L'agenda repris dans le programme de travail(2) pour l'élaboration des directives relatives à l'application des articles 5, 7 et 8 du Protocole, adopté lors du SBSTA.10 prévoit que, au-delà du SBSTA.12 (Bonn, 12-16.06.2000), des projets de directives seront rédigés, pour adoption par la Conférence des Parties au cours de sa 6ème session (La Haye, 13-24.11.2000).

Le Secrétariat a préparé entre-temps un texte dans lequel les éléments pouvant constituer de telles directives seront rassemblés(3).

#### 8.6.4. Conséquences

La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole peut prendre toute décision sur la base de l'examen, dans la mesure où celle-ci s'avère nécessaire à la mise en œuvre du Protocole. (article 8, paragraphe 6).

Ces conséquences adopteront probablement la forme de l'adaptation des informations rapportées, visée à l'article 5, paragraphe 2. Il s'agira par exemple d'une forme d'augmentation de l'inventaire officielle, avec des conséquences en matière de respect des obligations quantifiés, bien entendu.

#### 8.7. Adaptation d'inventaires

(article 5, paragraphe 2)

Au cas où les directives du GIEC ne seraient pas utilisées (correctement) pour l'inventaire des émissions et puits, les informations rapportées seront adaptées.

En d'autres termes, les informations rapportées par la Partie en matière d'émission et d'élimination des gaz à effet de serre seront corrigées.

Les informations corrigées relatives à l'émission serait donc prises en compte en déterminant si une Partie a tenu ses engagements en matière de limitation des émissions ou de leur réduction.

La 1ère Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole doit décider des modalités d'application de ces adaptations.

Dans le Plan d'action de Buenos Aires, le SBSTA se voit confier la mission de préparer une telle décision

(1) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

(2) FCCC/SB/1999/2.

(3) FCCC/SBSTA/2000/INF.5/Add. 2, Annex I.

(1) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

(2) FCCC/SB/1999/2.

(3) FCCC/SBSTA/2000/INF.5/Add. 2, Annex I.

den (beslissing 8/CP.4(1)) tegen de 6de zitting van de Conferentie van de Partijen.

Het Secretariaat van het Verdrag heeft op basis van schriftelijke voorstellen van de Partijen en een SBSTA-workshop een ontwerp van richtsnoer voor dergelijke methodologie uitgewerkt(2).

Dit ontwerp werd aan SBSTA worden voorgelegd tijdens zijn 12de zitting (Bonn, 12-16.07.2000), met het oog op de voorbereiding van een voorlopig ontwerp van methodologie die door de Conferentie van de Partijen tijdens haar 6de zitting (Den Haag, 13-24.11.2000) kan worden bekrachtigd om te worden voorgelegd aan de 1ste zitting van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen.

### **8.8. Raming van de bestaande koolstofvoorraden**

(artikel 3, 4de lid)

Naast de informatie die in het kader van jaarlijkse inventarissen en van de nationale mededelingen door de Partijen moet worden gerapporteerd, moeten Partijen krachtens artikel 3, 4de lid aan SBSTA gegevens bezorgen waarmee het niveau van de koolstofvoorraden in 1990 en de daaropvolgende jaren kan worden geraamd.

SBSTA heeft de Partijen tijdens zijn 11de zitting (Bonn, 25.10-5.11 1999)(3) verzocht om preliminaire gegevens en informatie te verstrekken tegen 1.08 2000.

### **9. Flexibiliteit voor landen met overgangseconomie**

(Artikel 3, 5de en 6de lid)

Het Verdrag (Artikel 4, 6de lid) bevat een algemene bepaling waarin aan de landen met overgangseconomieën bij de implementatie van hun verplichtingen een zekere mate van flexibiliteit wordt toegestaan.

Zo heeft de Conferentie van de Partijen aan een aantal van deze landen toegestaan een ander jaar dan 1990 als referentiejaar te kiezen of zelfs een gemiddelde voor een bepaalde periode. (cf. Beslissingen 9/CP.2(4), 11/CP.4(5))

Andere vormen van flexibiliteit waar de Conferentie van de Partijen in beginsel om kan gevraagd worden, in verband met het gebruik van de richtlijnen

(décision 8/CP.4(1)) pour la 6ème session de la Conférence des Parties.

Le Secrétariat de la Convention a élaboré un projet de ligne directrice pour une telle méthodologie sur la base de propositions écrites des Parties et d'un atelier SBSTA (2).

Ce projet était soumis au SBSTA lors de sa 12ème session (Bonn, 12-16.07.2000), en vue de préparer un projet provisoire de méthodologie qui pourra être ratifié par la Conférence des Parties lors de sa 6ème session (La Haye, 13-24.11.2000), avant d'être soumis à la 1ère session de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole.

### **8.8. Estimation des stocks de carbone existants**

(article 3, 4ème paragraphe 4)

Outre les informations qui doivent être rapportées dans le cadre des inventaires annuels et dans le cadre des communications nationales par les Parties, celles-ci doivent, en vertu de l'article 3, paragraphe 4, fournir au SBSTA des informations qui permettent d'estimer le niveau des stocks de carbone en 1990 et au cours des années suivantes.

Le SBSTA a enjoint les Parties, lors de sa 11ème session (Bonn, 25.10-5.11 1999)(3) de communiquer les informations et les données préliminaires pour le 1.08 2000.

### **9. Flexibilité pour les pays en transition vers une économie de marché**

(Article 3, paragraphes 5 et 6)

La Convention (Article 4, paragraphe 6) comporte une disposition générale autorisant les pays qui sont en transition vers une économie de marché une certaine marge de flexibilité lors de l'implémentation des leurs obligations.

Ainsi, la Conférence des Parties a autorisé plusieurs de ces pays à opter pour une autre année de référence que 1990 ou même une moyenne pour une période déterminée (cf. Décisions 9/CP.2(4), 11/CP.4(5)).

D'autres formes de flexibilité susceptibles d'être sollicitées auprès de la Conférence des Parties en principe, quant à l'utilisation des directives pour les

(1) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

(2) FCCC/SBSTA/1999/MISC.9, FCCC/SBSTA/1999/MISC.9/Add. 1, FCCC/SBSTA/2000/MIS.1 en FCCC/SBSTA/2000/INF.5/Add. 2.

(3) FCCC/SBSTA/1999/14.

(4) FCCC/CP/1996/15/Add. 1.

(5) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

(1) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

(2) FCCC/SBSTA/1999/MISC.9, FCCC/SBSTA/1999/MISC.9/Add. 1, FCCC/SBSTA/2000/MIS.1 en FCCC/SBSTA/2000/INF.5/Add. 2.

(3) FCCC/SBSTA/1999/14.

(4) FCCC/CP/1996/15/Add. 1.

(5) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

voor nationale mededelingen, de data waarop inventarissen moeten worden gerapporteerd en dergelijke (zie beslissing 9/CP.2(1)), werden nog nooit ingeroepen.

Het Protocol bevat gelijkaardige bepalingen inzake flexibiliteit. Artikel 3, 5de lid bepaalt dat landen met overgangseconomieën een afwijkend basisjaar mogen hanteren. Volgens het 6de lid van dit artikel moet de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen een zekere mate van flexibiliteit toestaan met betrekking tot de verplichtingen van landen met overgangseconomieën onder het Protocol, behalve met betrekking tot de verplichtingen opgenomen in artikel 3 zelf.

## 10. Beperken van negatieve effecten

(Artikel 2, 3de lid, artikel 3, 14de lid, artikel 10 letter g))

### 10.1. Inleiding

Artikel 2, 3de lid en artikel 3, 14de lid bevatten bepalingen die de negatieve effecten willen beperken van de uitvoering van deze beide artikels op andere Partijen en dan met name op ontwikkelingslanden.

Ook letter g) van artikel 10 eist dat, zoals artikel 4, 8ste lid van het Verdrag dat oplegt, rekening wordt gehouden met de specifieke noden van de ontwikkelingslanden. Het Verdrag wil dat in het bijzonder wordt rekening gehouden met 9 specifieke categorieën van ontwikkelingslanden die kwetsbaar zijn voor klimaatwijziging dan wel economisch sterk afhankelijk zijn van de productie van fossiele brandstoffen. Het Protocol refereert in dit artikel naar dezelfde categorieën van landen.

### 10.2. Effecten van wat?

Artikel 2, 3de lid heeft betrekking op het minimaliseren van neveneffecten ten gevolge van het nationale beleid dat Bijlage I-Partijen in uitvoering van dit artikel moeten voeren.

Daarbij moet rekening gehouden worden met de algemene beginselen van het Verdrag (artikel 3), die onder meer bepalen dat men zich bij het nastreven van de doelstelling van het Verdrag zal laten leiden door de belangen van de huidige en toekomstige generaties, door een billijke verdeling van de inspanningen, door de specifieke noden van de ontwikkelingslanden, door een minimalisering van de kosten op globaal niveau, door een streven naar duurzame economische ontwikkeling en door een open internationaal econo-

communications nationales ou encore les informations devant figurer dans les inventaires (voir décision 9/CP.2(1)), n'ont pas encore fait l'objet d'une demande.

Le Protocole comporte des dispositions semblables en matière de flexibilité. L'article 3, paragraphe 5 stipule que les pays qui sont en transition vers une économie de marché peuvent utiliser une année de référence différente. D'après le paragraphe 6 de cet article, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole doit autoriser une certaine marge de flexibilité en matière d'obligations pour les pays qui sont en transition vers une économie de marché, conformément au Protocole, excepté en ce qui concerne les obligations stipulées à l'article 3 lui-même.

## 10. Limitation des effets négatifs

(Article 2, paragraphe 3, article 3, paragraphe 14, article 10, alinéa g))

### 10.1. Introduction

L'article 2, paragraphe 3 et l'article 3, paragraphe 14 comportent des dispositions visant à limiter les effets négatifs de la mise en oeuvre de ces deux articles sur d'autres Parties, et notamment sur les pays en voie de développement.

De même, la alinéa g) de l'article 10 exige qu'il soit tenu compte des besoins spécifiques des pays en voie de développement, comme le prévoit l'article 4, paragraphe 8 de la Convention. La Convention souhaite qu'il soit particulièrement tenu compte de 9 catégories spécifiques de pays en voie de développement, vulnérables aux changements climatiques ou extrêmement dépendants économiquement des combustibles fossiles. Cet article du Protocole se réfère aux mêmes catégories de pays.

### 10.2. Effets de quoi?

L'article 2, paragraphe 3 concerne la minimisation des effets secondaires de la politique nationale que les Parties de l'Annexe I doivent mener en application de cet article.

À cet égard, il convient de tenir compte des principes généraux de la Convention (article 3), qui stipulent notamment que, dans la quête de l'objectif de la Convention, les Parties se laisseront guider par les intérêts des générations actuelles et futures, par une répartition équitable des efforts, par les intérêts spécifiques des pays en voie de développement, par la minimisation des coûts au niveau mondial, par la recherche d'un développement économique durable et par un système économique international ouvert, où la

(1) FCCC/CP/1996/15/Add. 1.

(1) FCCC/CP/1996/15/Add. 1.

mische systeem, waarin het klimaatbeleid geen willekeurige beperking van de internationale handel meebrengt.

Artikel 3, 14e lid heeft het meer in het algemeen over alle gevolgen van de verplichtingen voor de Bijlage 1-landen om hun emissies te beperken of te reduceren conform het 1ste lid van artikel 3.

### **10.3. Effecten waarop?**

De negatieve neveneffecten die moeten worden vermeden krachtens artikel 2, 3de lid zijn:

- Effecten op klimaatwijziging;
- Effecten op de internationale handel;
- Sociale en economische gevolgen en gevolgen voor het milieu.

Artikel 3, 14de lid vermeldt enkel de sociale, economische en milieu-effecten.

Dat de negatieve effecten op klimaatwijziging niet langer expliciet worden vermeld als te mijden neveneffect mag logisch genoemd worden, gezien van een vermindering van de globale uitstoot van BKG logischerwijze eerder positieve effecten mogen worden verwacht.

Bij het implementeren van nationale beleidsmaatregelen moeten conform artikel 2.3 de negatieve effecten op de internationale handel worden vermeden. Artikel 3, 14de lid vermeldt deze categorie van neveneffecten niet afzonderlijk, hoewel artikel 3 net een systeem van internationale handel in emissierechten introduceert en een effect op de internationale handel dus niet ondenkbaar is.

### **10.4. Les 'privilégiés' de cette règle**

Het vermijden van de neveneffecten van de uitvoering van artikel 2 heeft betrekking op alle Partijen, maar de nadruk ligt op ontwikkelingslanden en in het bijzonder op de landen genoemd in artikel 4, 8ste en 9de lid van het Verdrag. Deze zijn:

- Landen die zeer gevoelig zijn voor de impact van klimaatwijziging;
- Landen die zeer gevoelig zijn voor de impact van beleidsmaatregelen;
- De minst ontwikkelde landen.

Artikel 3 verwijst uitsluitend naar ontwikkelingslanden, waarbij de nadruk eveneens bij de categorieën van landen genoemd in het 8ste en 9de lid van artikel 4 van het Verdrag ligt.

### **10.5. Uitvoeringsbepalingen**

De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen kan bijkomende acties

politique climatique ne comporte aucune limite arbitraire du commerce international.

L'article 3, paragraphe 14 concerne plus généralement toutes les conséquences des obligations pour les pays de l'Annexe 1 pour limiter leurs émissions ou les réduire, conformément au 1<sup>er</sup> paragraphe de l'article 3.

### **10.3. Effets sur quoi?**

Les effets secondaires négatifs à éviter, en vertu de l'article 2, paragraphe 3 sont les suivants:

- Effets sur les changements climatiques;
- Effets sur le commerce international;
- Conséquences sociales et économiques pour l'environnement.

L'article 3, paragraphe 14 mentionne uniquement les effets sociaux, économiques et environnementaux.

On peut qualifier de logique l'absence de mention explicite des effets négatifs sur les changements climatiques dorénavant en tant qu'effet secondaire à éviter, puisque la réduction de l'émission mondiale des GES engendrera probablement plutôt des effets positifs.

Lors de l'implémentation de mesures politiques nationales, les effets négatifs sur le commerce international doivent être évités conformément à l'article 2.3. L'article 3, paragraphe 14 ne mentionne pas cette catégorie d'effets secondaires séparément, bien que l'article 3 introduise justement un système de commerce international en droits d'émission et qu'un effet sur le commerce international n'est donc pas impensable.

### **10.4. Les 'privilégiés' de cette règle**

Éviter les effets secondaires de la mise en œuvre de l'article 2 concerne toutes les Parties, mais surtout les pays en voie de développement et en particulier ceux cités à l'article 4, paragraphes 8 et 9 de la Convention. Il s'agit:

- Des pays extrêmement sensibles à l'impact des changements climatiques;
- Des pays extrêmement sensibles à l'impact des mesures politiques;
- Des pays les moins développés.

L'article 3 se réfère exclusivement aux pays en voie de développement, soulignant les catégories de pays cités aux paragraphes 8 et 9 de l'article 4 de la Convention.

### **10.5. Dispositions relatives à la mise en œuvre**

La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole peut entreprendre des actions

ondernemen om deze bepalingen te implementeren (er wordt in het Protocol geen termijn voorzien).

De uitvoeringsbepalingen in artikel 3, 14de lid zijn een stuk strikter dan deze uit artikel 2, 3de lid en hebben bovendien een ruimer toepassingsgebied.

Artikel 2, 3de lid liet de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen (CoP/moP) vrij om te beslissen of en wanneer ze verdere acties zal in overweging nemen. Krachtens artikel 3, 14de lid is de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen verplicht een beslissing te nemen over welke actie nodig is en wel bij haar 1ste zitting (CoP/moP.1).

In deze overwegingen moeten minstens financiering, verzekering en technologie-overdracht worden opgenomen.

### **10.6. Verdere ontwikkelingen**

Het Actieplan van Buenos Aires (beslissing 5/CP.4(1)) bepaalt dat:

— CoP.5 (Bonn, 25.10-5.11 1999) zou bepalen welke initiële acties nodig zijn voor de uitvoering van artikels 2, 3de lid en 3, 14de lid (en van artikel 4, 8ste en 9de lid van het Verdrag);

CoP.6 (Den Haag, 13-24.11 2000) zal beslissen over bijkomende acties.

CoP.5 noemde als voorbeelden van initiële acties (beslissing 12/CP.5(2)):

— Het verstrekken van informatie (over de negatieve gevolgen van klimaatverandering voor ontwikkelingslanden, over de negatieve gevolgen van beleid geïmplementeerd door geïndustrialiseerde landen),

— de ondersteuning door de internationale gemeenschap van de diversificatie van de nationale economieën van ontwikkelingslanden,

— de integratie van maatregelen voor de aanpassing aan klimaatverandering in de strategieën voor duurzame ontwikkeling van ontwikkelingslanden en in programma's voor ontwikkelingssamenwerking.

Daarnaast werd beslist om 2 workshops te organiseren over enerzijds de gevolgen van klimaatwijziging en anderzijds de gevolgen van het door de geïndustrialiseerde landen gevoerde klimaatbeleid voor de ontwikkelingslanden. (Bonn, 9-11.03 2000 resp. 13-15.03 2000) Verdere discussie binnen de

complémentaires afin d'implémenter ces dispositions (le Protocole ne prévoit aucun délai).

Les dispositions relatives à la mise en œuvre figurant à l'article 3, paragraphe 14 s'avèrent un peu plus strictes que celles figurant à l'article 2, paragraphe 3 et possèdent en outre un champ d'application plus vaste.

L'article 2, paragraphe 3, a permis à la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole (CoP/moP) de décider librement si elle considère des autres actions et quand. En vertu de l'article 3, 14ème paragraphe 14, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole est tenue de prendre une décision sur l'action nécessaire, et ce lors de sa 1ère session (CoP/moP.1).

Ces considérations doivent intégrer au moins le financement, l'assurance et le transfert des technologies.

### **10.6. Autres développements**

Le Plan d'action de Buenos Aires (décision 5/CP.4(1)) stipule que:

La CoP.5 (Bonn, 25.10-5.11 1999) devrait déterminer quelles actions initiales sont nécessaires à la mise en œuvre des articles 2, paragraphe 3 et 3, paragraphe 14 (et de l'article 4, paragraphes 8 et 9 de la Convention);

La CoP.6 (La Haye, 13-24.11 2000) décidera des actions complémentaires.

La CoP.5 a cité comme exemples d'actions initiales (décision 12/CP.5(2)):

— La communication d'informations (relatives aux conséquences négatives des changements climatiques pour les pays en voie de développement et aux conséquences négatives de la politique implémentée par les pays industrialisés),

— Le soutien de la diversification des économies nationales des pays en voie de développement par la communauté internationale,

— L'intégration de mesures d'adaptation aux changements climatiques dans les stratégies de développement durable des pays en voie de développement et dans des programmes de collaboration au développement.

Par ailleurs, il a été décidé d'organiser 2 ateliers consacrés, d'une part, aux conséquences des changements climatiques et, d'autre part, aux conséquences de la politique climatique menée par les pays industrialisés pour les pays en voie de développement. (Bonn, 9-11.03 2000 et 13-15.03 2000). Une discussion

(1) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

(2) FCCC/CP/1999/6/Add. 1.

(1) FCCC/CP/1998/16/Add. 1.

(2) FCCC/CP/1999/6/Add. 1.



Hulporganen moet leiden tot een Beslissing van van de Conferentie van de Partijen tijdens haar 6de zitting (Den Haag, 13-24.11 2000).

De Beslissing welke input nodig is voor de 1ste zitting van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen werd eveneens doorverwezen naar de 6de zitting van de Conferentie van de Partijen. (beslissing 12/CP.5)(1)

## 11. Financieel mechanisme

(Article 11)

### 11.1. Algemeen

Net zoals artikel 11 van het Verdrag voorziet artikel 11 van het Protocol in de oprichting van een mechanisme voor de financiële ondersteuning van ontwikkelingslanden.

Het 1ste lid van artikel 11 van het Protocol verwijst daarbij expliciet naar de bepalingen van artikels 4, 3de tot 5de en 7de tot 9de lid van het Verdrag, waarin de financiële en andere verplichtingen van de geïndustrialiseerde ten opzichte van de ontwikkelingslanden worden beschreven.

Deze financiële middelen moeten 'nieuw en aanvullend' zijn, wat betekent dat ze niet uit het normale budget voor ontwikkelingssamenwerking mogen komen.

### 11.2. Specifieke te financieren kosten

#### 11.2.1. Emissie-inventarissen

Artikel 4, 1ste lid, letter *a*) van het Verdrag verplicht de opmaak van inventarissen van emissies en putten van broeikasgassen door alle Partijen. Artikel 10, letter *a*) van het Protocol verplicht deze Partijen verder de statistische basis voor de ontwikkeling van deze inventarissen te verbeteren. Artikel 11, 2de lid, letter *a*) stelt dat de kosten die daartoe worden gemaakt door de ontwikkelingslanden moeten worden gedragen door de geïndustrialiseerde landen.

#### 11.2.2. Overige verplichtingen

Artikel 11, 2de lid, letter *b*) doet het zelfde maar dan voor het geheel van de verplichtingen uit het 1ste lid van artikel 4 van het Verdrag en voor zover ze ook worden behandeld in artikel 10 van het Protocol.

Voor de financiering van deze kosten door de geïndustrialiseerde landen geldt de bijkomende voorwaarde dat daarover eerst een overeenkomst is afgesloten tussen het betreffende ontwikkelingsland en de instelling aan wie de werking van het financiële mechanisme is toevertrouwd.

(1)

plus approfondie au sein des organes d'aide doit mener à une Décision de la Conférence des Parties au cours de sa 6ème session (La Haye, 13-24.11 2000).

La Décision relative à l'entrée nécessaire à la 1ère session de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole a également été reportée à la 6ème session de la Conférence des Parties. (décision 12/CP.5)(1).

## 11. Mécanisme financier

(Article 11)

### 11.1. Généralités

A l'instar de l'article 11 de la Convention, l'article 11 du Protocole prévoit la création d'un mécanisme de soutien financier aux pays en voie de développement.

Le paragraphe 1 de l'article 11 du Protocole se réfère explicitement aux dispositions de l'article 4, paragraphes 3 à 5 et 7 à 9 de la Convention, où sont décrites les obligations financières et autres des pays industrialisés vis-à-vis des pays en voie de développement.

Ces moyens financiers doivent être « nouveaux et complémentaires », ce qui suppose qu'ils ne peuvent provenir du budget normal consacré à la collaboration au développement.

### 11.2. Coûts spécifiques à financer

#### 11.2.1. Inventaires des émissions

L'article 4, paragraphe 1, alinéa *a*) de la Convention impose la création d'inventaires des émissions et puits de gaz à effet de serre par toutes les Parties. L'article 10, alinéa *a*) du Protocole oblige ces Parties à poursuivre l'amélioration de la base statistique pour le développement de ces inventaires. L'article 11, paragraphe 2, alinéa *a*) stipule que les frais consentis à cet effet par les pays en voie de développement doivent être supportés par les pays industrialisés.

#### 11.2.2. Autres obligations

L'article 11, paragraphe 2, alinéa *b*) suit la même voie, mais pour l'ensemble des obligations émanant du paragraphe 1 de l'article 4 de la Convention et pour autant qu'elles soient également abordées dans l'article 10 du Protocole.

Pour le financement de ces coûts par les pays industrialisés, la condition supplémentaire selon laquelle un accord est d'abord conclu à cet égard entre le pays en voie de développement concerné et l'entité à qui est confié le fonctionnement du mécanisme financier s'applique.

(1)

### **11.3. Werking**

Het beheer van het financieel mechanisme onder het Verdrag en dus ook onder het Protocol is toevertrouwd aan het «Global Environment Facility (GEF)», een instelling die gemeenschappelijk beheerd wordt door het Milieuprogramma van de Verenigde Naties (United Nations Environment Programme — UNEP), het Ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties (United Nations Development Programme — UNDP) en de Wereldbank.

Het GEF staat daarbij onder toezicht van de Conferentie van de Partijen, waarbij *mutatis mutandis* dezelfde regels gelden als onder het Verdrag.

### **11.4. Andere financieringsmogelijkheden**

Net zoals onder het Verdrag mogen de ontwikkelde landen naast het GEF ook andere multilaterale evenals bilaterale kanalen gebruiken voor de financiële ondersteuning van de uitvoering door de ontwikkelingslanden van hun verplichtingen.

## **12. Instellingen van het Protocol**

(Artikels 13, 14, 15, 16)

Hieronder worden de instellingen van het Protocol besproken. Achtereenvolgens komen de Vergadering van de Partijen, het Secretariaat en de Hulporganen aan bod:

### **12.1. Vergadering van de Partijen**

Artikel 13 stelt een vergadering van de Partijen in en bepaalt de taken en verantwoordelijkheden van dit hoogste beslissingsorgaan van het Protocol.

Het 1ste lid van dit artikel bepaalt dat de Conferentie van de Partijen die reeds was ingesteld door het Verdrag zal dienstdoen als vergadering van de Partijen van het Protocol.

In de tekst van het Protocol wordt daarom naar deze vergadering steeds verwezen met de term 'Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen'.

Het 2de en 3de lid regelen de deelname van Partijen van het Verdrag die geen Partijen zijn van het Protocol aan de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen resp. aan het Bureau van de Conferentie van de Partijen.

Het 4de lid somt de taken op van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen.

De hoofding van dit 4de lid is *mutatis mutandis* gelijk aan deze van artikel 7, 2de lid van het Verdrag. Een aantal onderverdelingen van dit lid zijn eveneens gelijk. Andere verschillen enigszins

### **11.3. Fonctionnement**

La gestion du mécanisme financier conformément à la Convention et donc également conformément au Protocole est confiée au «Global Environment Facility (GEF)», une entité gérée conjointement par le Programme des Nations Unies pour l'environnement (United Nations Environment Programme — UNEP), le Programme des Nations Unies pour le développement (United Nations Development Programme — UNDP) et la Banque Mondiale.

Le GEF est supervisé par la Conférence des Parties, où s'appliquent les mêmes règles que dans la Convention *mutatis mutandis*.

### **11.4. Autres possibilités de financement**

Conformément à la Convention, les pays développés peuvent, parallèlement au GEF, recourir à des canaux multilatéraux ou bilatéraux pour le soutien financier aux pays en voie de développement pour la mise en oeuvre de leurs obligations.

## **12. Institutions du Protocole**

(Articles 13, 14, 15, 16)

Voici les entités du Protocole. Se succéderont la Réunion des Parties, le Secrétariat et les Organes subsidiaires:

### **12.1. Réunion des Parties**

L'article 13 instaure une réunion des Parties et détermine les tâches et les responsabilités de cet organe de décision suprême du Protocole.

Le paragraphe 1 de cet article stipule que la Conférence des Parties déjà instaurée par la Convention fera office de réunion des Parties au Protocole.

Le texte du Protocole fait dès lors toujours référence à cette réunion comme «la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole».

Les paragraphes 2 et 3 organisent la participation des Parties de la Convention qui ne sont pas des Parties du Protocole à la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole et respectivement au Bureau de la Conférence des Parties.

Le paragraphe 4 répertorie les tâches de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole.

Le titre de ce paragraphe 4 est *mutatis mutandis* identique à celui de l'article 7, paragraphe 2 de la Convention. Certains sous-titres de cet paragraphe sont également identiques. D'autres diffèrent légèrement.

### 12.2. Secretariaat

Het Secretariaat van het Verdrag krijgt ook de taak van Secretariaat van het Protocol (artikel 14). Zijn taken zijn *mutatis mutandis* dezelfde als deze onder het Verdrag.

Deze taken (zoals beschreven in artikel 8 van het Verdrag) zijn, in grote lijnen:

- Dienstverlening aan de Conferentie van de Partijen en haar hulporganen;
- Ingediende rapporten verzamelen en verspreiden;
- Ontwikkelingslanden bijstaan bij het verzamelen en toezenden van de vereiste informatie;
- Rapporteren over zijn werkzaamheden aan de Conferentie van de Partijen;
- Coördinatie met de secretariaten van andere internationale instellingen;

### 12.3. Hulporganen

De Hulporganen ingesteld door het Verdrag (het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies (Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice — SBSTA) en het Hulporgaan inzake de uitvoering (Subsidiary Body for Implementation — SBI) zijn krachtens artikel 15 ook de Hulporganen van het Protocol. Hun taken zijn *mutatis mutandis* dezelfde als deze onder het Verdrag.

Beide Hulporganen zijn samengesteld uit door de regeringen van de Partijen aangeduide deskundigen.

Het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies is bevoegd inzake:

- de stand van zaken van de wetenschappelijke kennis over klimaatverandering en de gevolgen daarvan;
- de wetenschappelijke stand van zaken betreffende de gevolgen van maatregelen;
- inventariseren van technologieën en know-how;
- adviseren over de ontwikkeling en overdracht van technologieën;
- adviseren omtrent initiatieven voor onderzoek en ontwikkeling met betrekking tot klimaatverandering;
- adviseren omtrent capaciteitsopbouw in ontwikkelingslanden;
- antwoorden op vragen van wetenschappelijke, technologische en methodologische aard, gesteld door de Conferentie van de Partijen en haar Hulporganen.

### 12.2. Secrétariat

Le Secrétariat de la Convention se voit confier la tâche du Secrétariat du Protocole (article 14). Ses tâches sont *mutatis mutandis* identiques à celles prévues par la Convention.

Ces tâches (telles que décrites à l'article 8 de la Convention) sont, dans les grandes lignes:

- Service à la Conférence des Parties et à ses Organes subsidiaires;
- Collecte et diffusion des rapports introduits;
- Assistance aux pays en voie de développement lors de la collecte et de l'envoi des informations requises;
- Rapports relatifs à ses travaux à la Conférence des Parties;
- Coordination avec les secrétariats d'autres entités internationales;

### 12.3. Organes subsidiaires

Les Organes subsidiaires instaurés par la Convention (l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique (Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice — SBSTA) et l'Organe subsidiaire de mise en œuvre (Subsidiary Body for Implementation — SBI) constituent également, en vertu de l'article 15, les Organes subsidiaires du Protocole. Leurs tâches sont *mutatis mutandis* identiques à celles prévues par la Convention.

Les deux Organes subsidiaires sont constitués de spécialistes désignés par les gouvernements des Parties.

L'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique est compétent pour l'élaboration:

- D'un résumé des connaissances scientifiques relatives aux changements climatiques et ses conséquences;
- D'un résumé scientifique relatif aux conséquences des mesures;
- D'un inventaire des technologies et du savoir-faire;
- D'un conseil relatif au développement et au transfert de technologies;
- D'un conseil relatif aux initiatives de recherche et de développement relatives aux changements climatiques;
- D'un conseil relatif au renforcement des capacités dans les pays en voie de développement;
- De réponses aux questions de nature scientifique, technologique et méthodologique, posées par la Conférence des Parties et ses Organes subsidiaires.

Het Hulporgaan inzake de uitvoering staat de Conferentie van de Partijen bij in de beoordeling en toetsing van de uitvoering van het Verdrag.

Zijn taken zijn meer bepaald:

— gerapporteerde informatie in inventarissen en nationale mededelingen bestuderen, om de gevolgen van de door de Partijen ondernomen stappen te beoordelen in het licht van de laatste wetenschappelijke beoordelingen met betrekking tot klimaatverandering en om de Conferentie van de Partijen te helpen bij de door artikel 4, 2de lid, letter *d*) voorgeschreven toetsing van de verplichtingen van de Bijlage I-landen;

— voorbereiden en uitvoeren van de beslissingen van de Conferentie van de Partijen

Beide hulporganen dienen regelmatig verslag uit te brengen aan de Conferentie van de Partijen over alle aspecten van hun werk.

De zittingen van de Hulporganen onder het Protocol vallen samen met deze van de Hulporganen onder het Verdrag.

Partijen van het Verdrag die geen Partij zijn ven het Protocol mogen als waarnemers deelnemen aan de vergaderingen van de Hulporganen van het Protocol.

Leden van het Bureau van een Hulporgaan afkomstig uit dergelijke Partijen worden vervangen wanneer dat Hulporgaan optreedt als Hulporgaan van het Protocol.

### **13. Procedures inzake overleg over de uitvoering, inzake naleving, inzake geschillenbeslechting en inzake stemrecht**

(Artikels 16, 18, 19 en 22)

Artikels 16, 18, 19 en 22 bevatten bepalingen inzake procedures in verband met vraagstukken over de uitvoering van het Protocol, in verband met niet-naleving, in verband met geschillenbeslechting en in verband met stemrecht van Partijen.

#### **13.1. Overleg over de uitvoering**

(Artikel 16)

Artikel 13 van het Verdrag droeg de Conferentie van de Partijen op om zich tijdens haar 1ste zitting te buigen over de oprichting van een multilateraal consultatief overleg dat Partijen zou kunnen bijstaan in verband met vragen over de uitvoering van het Verdrag.

Om dit artikel verder uit te werken werd door de 1ste zitting van de Conferentie van de Partijen een *Ad hoc* Groep voor artikel 13 opgericht (AG.13) (Beslis-

L'Organe subsidiaire de mise en œuvre assiste la Conférence des Parties dans l'évaluation et l'examen de la mise en œuvre de la Convention.

Ses tâches sont plus précisément:

— étudier les informations rapportées dans les inventaires et communications nationales afin d'évaluer les conséquences des mesures prises par les Parties à la lumière des dernières considérations scientifiques relatives aux changements climatiques et afin d'aider la Conférence des Parties dans l'examen des obligations des Pays de l'Annexe I prévu par l'article 4, paragraphe 2, alinéa *d*);

— préparer et mettre en œuvre les décisions de la Conférence des Parties.

Les deux Organes subsidiaires doivent régulièrement rédiger un rapport concernant tous les aspects de leur travail et le remettre à la Conférence des Parties.

Les sessions des Organes subsidiaires prévues par le Protocole correspondent à celles des Organes subsidiaires, conformément à la Convention.

Les Parties de la Convention qui ne sont pas Partie du Protocole peuvent participer en tant qu'observateurs aux réunions des Organes subsidiaires du Protocole.

Les membres du Bureau d'un Organe subsidiaire provenant de ces Parties sont remplacés lorsque cet Organe subsidiaire agit en tant qu'Organe subsidiaire du Protocole.

### **13. Procéduren matière de concertations sur la mise en œuvre, le respect, le règlement des différends et le droit de vote**

(Articles 16, 18, 19 et 22)

Les articles 16, 18, 19 et 22 comportent des dispositions en matière de procédures relatives à des questions concernant la mise en œuvre du Protocole, le non-respect, le règlement des différends et le droit de vote des Parties.

#### **13.1. Concertation relative à la mise en œuvre**

(Article 16)

L'article 13 de la Convention incite la Conférence des Parties à se pencher, lors de sa 1ère session, sur la création d'une concertation consultative multilatérale qui pourrait assister les Parties en matière de mise en œuvre de la Convention.

Pour développer plus avant cet article, la 1ère session de la Conférence des Parties a créé un Groupe ad hoc pour l'article 13 (AG.13) (Décision 20/

sing 20/CP.1(1)), die tegen de 4de zitting van de Conferentie van de Partijen diende te rapporteren (Beslissing 14/CP.3(2)). Tijdens deze zitting werd de door AG.13 voorgestelde set procedures goedgekeurd (Beslissing 10/CP.4(3)), met inbegrip van de oprichting van een Multilateraal Consultatief Comité dat deze procedures moet toepassen. Over de grootte en samenstelling van het Comité bestond echter nog geen eensgezindheid, zodat ook de procedures niet kunnen worden toegepast. Ook tijdens de Vijfde Conferentie van de Partijen (Bonn, 25.10-5.11.1999) kon geen eensgezindheid worden bereikt, zodat de zaak naar de 6de zitting moest worden doorverwezen (Den Haag, 13-24.11.2000)

Het overlegproces heeft een preventieve en faciliterende functie, dit wil zeggen dat eerder wordt gestreefd naar het helpen van de Partijen om hun verbintenissen na te komen dan dat naar dwangmaatregelen wordt gegrepen.

Het Comité, dat minstens één keer per jaar zal samenkomen, heeft daarom tot doel advies te verlenen aan Partijen die moeilijkheden hebben om hun verbintenissen na te komen, om het begrip van het Verdrag te bevorderen en om het ontstaan van geschillen te voorkomen. Meer bepaald zal het specifieke vragen beantwoorden, aanbevelingen formuleren inzake het verwerven van de nodige technische en financiële middelen voor implementatie en advies geven bij de compilatie van gegevens. Het kan Partijen ook aanbevelen samen te werken of bepaalde maatregelen te nemen.

Artikel 16 van het Protocol draagt de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen op om te overwegen of dit overleg, eventueel in aangepaste vorm, ook op het Protocol kan worden toegepast.

Het multilateraal consultatief proces staat uitdrukkelijk los van de geschillenbeslechting bedoeld in artikel 19.

Met de nalevingsprocedures en -mechanismen, bedoeld in artikel 18, is er echter wel een band, indien er voor een tweeledig handavingsmechanisme wordt gekozen, waarbij eerst faciliterend en pas daarna sanctionerend wordt opgetreden bij niet-naleving.

### **13.2. Niet-naleving**

(Artikel 18)

Dit artikel geeft de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen de taak om tijdens haar 1ste zitting procedures en mechanismen uit te werken die gelden bij de niet-

(1) FCCC/CP/1995/7/Add.1.

(2) FCCC/CP/1997/7/Add.1.

(3) FCCC/CP/1998/16/Add.1.

CP.1(1)), qui devait remettre un rapport lors de la 4ème session de la Conférence des Parties (Décision 14/CP.3(2)). Au cours de cette session, l'ensemble des procédures proposées par l'AG.13 a été approuvé (Décision 10/CP.4(3)), y compris la création d'un Comité Consultatif Multilatéral, qui doit appliquer ces procédures. Toutefois, il n'existait aucun consensus à propos de la taille et de la composition du Comité, de sorte que les procédures ne peuvent être appliquées. Au cours de la cinquième Conférence des Parties (Bonn, 25.10-5.11.1999), aucun consensus n'a pu être atteint, de sorte qu'il a fallu reporter le dossier à la 6ème session (La Haye, 13-24.11.2000)

Le processus de concertation possède une fonction de prévention et de simplification, c'est-à-dire visant à aider les Parties à respecter leurs engagements plutôt qu'à prendre des mesures de contrainte.

Le Comité, qui se réunira au moins une fois par an, a dès lors pour objectif de conseiller les Parties qui rencontrent des difficultés à respecter leurs engagements, de promouvoir les idées de la Convention et de prévenir la naissance de différends. Plus particulièrement, il répondra à des questions spécifiques, formulera des recommandations en matière de l'obtention des moyens techniques et financiers nécessaires à la mise en oeuvre et dispensera un conseil lors de la compilation de données. Il peut également recommander aux Parties de collaborer ou de prendre certaines mesures.

L'article 16 du Protocole incite la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole à considérer si cette concertation, éventuellement sous une forme adaptée, peut également être appliquée au Protocole.

Le processus consultatif multilatéral est explicitement indépendant du règlement des différends visé à l'article 19.

Avec les procédures et les mécanismes de respect visés à l'article 18, il existe toutefois un lien si l'on opte pour un double mécanisme de maintien, encourageant dans un premier temps, et en suite sanctionnant en cas de non-respect.

### **13.2. Non-respect**

(Article 18)

Cet article confie à la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole la tâche d'élaborer, lors de sa 1ère session, des procédures et des mécanismes applicables en cas de non-respect du

(1) FCCC/CP/1995/7/Add.1.

(2) FCCC/CP/1997/7/Add.1.

(3) FCCC/CP/1998/16/Add.1.

naleving van het Protocol. Ze moet meer bepaald een indicatieve lijst opmaken van de gevolgen van niet-naleving

Hierbij moet rekening worden gehouden met de volgende kenmerken van de niet-naleving:

- Oorzaak;
- Type;
- Ernst;
- Frequentie.

De uitwerking van nalevingsprocedures en -mechanismen is één van de elementen van het Actieplan van Buenos Aires. Met beslissing 8/CP.461 richtte de Conferentie van de Partijen een Gemeenschappelijke Werkgroep van SBI en SBSTA op, met als taak alle elementen van het Protocol te identificeren die te maken hebben met naleving en procedures voor naleving te ontwikkelen.

Deze werkgroep is samengekomen tijdens de 10de en 11de zittingen van de Hulporganen (Bonn, 31.05-11.06 1999 resp. 25.10-5.11 1999) en op basis van deze besprekingen en werden voor elk van de onderscheiden elementen van het nalevingsmechanisme een aantal opties geïdentificeerd<sup>62</sup>.

Deze elementen betreffen de doelstelling (zowel faciliterend als bestraffend), de aard (in termen als coherent, omvattend, doeltreffend, transparant enz.), een aantal beginselen, de reikwijdte (in termen van de eronder ressorterende bepalingen van het Protocol), de oprichting van een instelling die de naleving moet handhaven, de functies van die instelling, de structuur en werking ervan, de regels voor de inleiding van procedures van niet-naleving (m.i.v. ontvankelijkheid), een snelle procedure voor zaken die te maken hebben met de flexibiliteitsmechanismen, een beroepsprocedure, de invoer van een «true-up» periode (waarbij na het verlopen van de verbintenisperiode nog de mogelijkheid wordt gegeven om een situatie van niet-naleving recht te trekken, zonder dat de handavingsprocedure meteen wordt ingesteld), Tevens worden een aantal mogelijke gevolgen van niet-naleving geïdentificeerd. Het betreft hierbij onder meer: advies en bijstand (ook inzake beleid en maatregelen), bekendmaking, waarschuwingen, het opleggen van een nalevings-actieplan, verlies van de mogelijkheid om deel te nemen aan de flexibiliteitsmechanismen, het verlies van een groter deel van de toegewezen hoeveelheid voor de volgende verbintenisperiode, de opschorting van bepaalde rechten, toepassing van het nalevingsfonds en/of financiële sancties.

Ook de rol van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen en van het Secretariaat komen aan bod, evenals de verbanden met het overleg ingesteld door artikel 16 en de

Protocole. En particulier, elle doit rédiger une liste indicative des conséquences du non-respect.

À cet égard, il convient de tenir compte des caractéristiques suivantes du non-respect:

- La cause;
- Le type;
- La gravité;
- La fréquence.

La mise en œuvre des procédures et des mécanismes de respect constitue l'un des éléments du Plan d'action de Buenos Aires. Par sa décision 8/CP.461, la Conférence des Parties a créé un Groupe de Travail Conjoint entre le SBI et le SBSTA, dont la tâche consiste à identifier tous les éléments du Protocole qui entretiennent un rapport avec le respect et à développer des procédures de respect.

Ce groupe d'experts s'est réuni lors des 10ème et 11ème sessions des Organes subsidiaires (Bonn, 31.05-11.06 1999 resp. 25.10-5.11 1999) et sur la base de ces discussions, plusieurs options ont été identifiées pour chacun des éléments distingués du mécanisme de respect<sup>62</sup>.

Ces éléments concernent l'objectif (tant de simplification que de répression), la nature (en termes de cohérence, de contenu, d'efficacité, de transparence, etc.), un certain nombre de principes, la portée (en termes de dispositions du Protocole sous-jacentes), la création d'une entité chargée de veiller au respect, les fonctions de cette entité, sa structure et son fonctionnement, les règles d'introduction de procédures de non-respect (y compris la recevabilité), une procédure rapide pour les sujets qui entretiennent un rapport avec les mécanismes de flexibilité, une procédure d'appel, l'introduction d'une période 'true-up' (au-delà de la période d'engagement, il est encore possible de rectifier une situation de non-respect, sans que la procédure de maintien soit entamée directement). Plusieurs conséquences possible du non-respect sont également identifiées. Il s'agit entre autres de: conseil et assistance (également en matière de politique et de mesures), publication, avertissements, élaboration d'un Plan d'action de respect, perte de la possibilité de participer aux mécanismes de flexibilité, perte d'une partie plus importante de quantité attribuée pour la prochaine période d'engagement, suppression de certains droits, application du fonds de respect et/ou sanctions financières.

De même, le rôle de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole et du Secrétariat sont abordés ainsi que les liens avec la concertation instaurée par l'article 16 et le lieu de cette

plaats van dit overleg ten opzichte van de beslechting van geschillen op basis van artikel 19

De Conferentie van de Partijen heeft het mandaat van de Werkgroep bevestigd tijdens haar 5de zitting (Bonn, 25.10.5.11 1999) (beslissing 15/CP.563) en deze opgeroepen om tegen CoP.6 (Den Haag, 13-24.11 2000) de werkzaamheden af te ronden zodat een beslissing kan worden genomen inzake het nalevingsregime.

Op basis van de besprekingen in de Werkgroep tijdens de 12de zitting van de hulporganen (Bonn, 12-16.06 2000) zal een ontwerp-nalevingsstelsel worden voorbereid. Deze ontwerp-tekst zal worden besproken tijdens de 13de zitting van de Hulporganen (Lyon, 11-15.09 2000) om te leiden tot een beslissing van de Conferentie van de Partijen tijdens haar 6de zitting (Den Haag, 13-24.11 2000)

### **13.3. Beslechting van geschillen**

(Artikel 19)

Mutatis mutandis zijn dezelfde regels van toepassing op het Protocol als degene beschreven in artikel 14 van het Verdrag.

### **13.4. Stemrecht**

(Artikel 22)

De tekst van dit artikel is identiek aan deze van artikel 18 van het Verdrag.

## **14. Herziening van het Protocol**

### **14.1. Toetsing van het Protocol**

(Artikel 9)

De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen zal het Protocol regelmatig toetsen op basis van de stand van de wetenschappelijke informatie, van de evaluatie van de wijzigingen in het klimaat en van de technische, sociale en economische informatie.

Deze toetsing wordt gecoördineerd met deze die ook uit hoofde van het Verdrag (artikel 4, 2de lid, letter *d*) en artikel 7, 2de lid, letter *a*) moet gebeuren. Conform artikel 4, 2de lid, letter *d*) van het Verdrag moet de Conferentie van de Partijen op geregelde tijdstippen toetsen of artikel 4, 2de lid, letters *a*) en *b*), die verplichtingen bevatten alle Partijen van het Verdrag, afdoende zijn.

Krachtens artikel 7, 2de lid, letter *a*) van het Verdrag moet de Conferentie van de Partijen op regelmatige basis de verplichtingen van de Partijen en de institutionele regelingen van het Verdrag toetsen aan de

concertation vis-à-vis du règlement des différends sur la base de l'article 19.

La Conférence des Parties a confirmé le mandat du Groupe de Travail lors de sa 5ème session (Bonn, 25.10.5.11 1999) (décision 15/CP.563) et lui a demandé de terminer ses travaux pour la CoP.6 (La Haye, 13-24.11 2000) de sorte qu'il sera possible de prendre une décision en matière de régime de respect.

Sur la base des discussions au sein du Groupe de Travail au cours de la 12ème session des Organes subsidiaires (Bonn, 12-16.06 2000), un projet de système de respect sera préparé. Ce projet sera discuté au cours de la 13ème session des Organes subsidiaires (Lyon, 11-15.09 2000) afin d'aboutir à une décision de la Conférence des Parties lors de sa 6ème session (La Haye, 13-24.11 2000).

### **13.3. Règlement des différends**

(Article 19)

Mutatis mutandis, les mêmes règles s'appliquent au Protocole que celles décrites à l'article 14 de la Convention.

### **13.4. Droit de vote**

(Article 22)

Le texte de cet article est identique à celui de l'article 18 de la Convention.

## **14. Révision du Protocole**

### **14.1. Examen du Protocole**

(Article 9)

La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole examinera régulièrement le Protocole sur la base de l'état des informations scientifiques, de l'évaluations des changements climatiques et des informations techniques, sociales et économiques.

Conformément à l'article 4, paragraphe 2, alinéa *d*) de la Convention, la Conférence des Parties doit examiner régulièrement l'efficacité de l'article 4, paragraphe 2, alinéas *a*) et *b*), qui comporte des obligations pour toutes les Parties de la Convention. Cet examen est coordonné avec celui prévu par la Convention (article 4, paragraphe 2, alinéa *d*) et article 7, paragraphe 2, alinéa *a*)).

En vertu de l'article 7, paragraphe 2, alinéa *a*) de la Convention, la Conférence des Parties doit régulièrement examiner les obligations des Parties et les règlements institutionnels de la Convention par rapport à

doelstelling van het Verdrag, de ervaring met de toepassing van het Verdrag, de evolutie van wetenschap en techniek.

Dit is een belangrijk verschil tussen het toetsingsmechanisme uit het Verdrag en het Protocol. De toetsing uit het Protocol betreft immers meteen het ganse Protocol en niet enkel welbepaalde aspecten, zoals bij het Verdrag het geval is.

Een eerste toetsing moet plaatsvinden tijdens de 1ste Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen en daarna met een regelmatige tussenpozen, die echter niet nader wordt bepaald dan dat er moet worden gecoördineerd met de toetsing van het Verdrag. De Conferentie van de Partijen heeft over de frequentie van deze laatste evenwel nooit een beslissing genomen.

#### **14.2. Wijzigingen van het Protocol**

(Artikels 20-21)

Los van de mogelijkheid voor de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol samenkomen om het Protocol naar eigen goeddunken aan te passen, zullen het Protocol en/of zijn bijlagen in ieder geval moeten worden gewijzigd om volgende redenen:

— Vastleggen van de gekwantificeerde verplichtingen voor de tweede en volgende verbintenisperiodes (zie artikel 3, 9de lid)

— Bepalen van nalevingsprocedures en -mechanismen (artikel 18)

De regels voor het wijzigen van het Protocol (artikel 20) of van zijn bijlagen (artikel 21), zijn gelijk aan deze die gelden voor het Verdrag (artikels 15 en 16), behalve voor wijzigingen van bijlagen A en B van het Protocol.

Wijzigingen worden aangenomen door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen. Een wijziging van Bijlage B (de gekwantificeerde emissiebeperkings of -reductieverplichtingen van de Partijen) kan bovendien slechts mits expliciete schriftelijke toestemming van de betrokken Partijen.

Vóór een amendement van het Protocol zelf van kracht kan worden, moet een 'instrument van aanvaarding' worden neergelegd bij de Depositaris.

Indien na de inwerkingtreding van het Protocol behalve de huidige bijlagen A en B nog meer bijlagen bij het Protocol zouden zijn gevoegd en deze zouden worden gewijzigd, dan worden deze wijzigingen vanzelf van kracht, tenzij een Partij schriftelijk te kennen geeft dit niet te aanvaarden. Dergelijke bijlagen mogen enkel technische, procedurele of administratieve en louter beschrijvende teksten bevatten.

l'objectif de la Convention, à l'expérience de l'application de la Convention ainsi qu'à l'évolution de la science et de la technique.

Il s'agit d'une différence importante entre le mécanisme d'examen de la Convention et du Protocole. L'examen du Protocole concerne en effet directement l'ensemble du Protocole et pas uniquement quelques aspects, comme dans le cas de la Convention.

Un premier examen doit avoir lieu lors de la 1ère conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole, puis à intervalles réguliers, toutefois non spécifiés, si ce n'est qu'il convient de le coordonner avec celui de la Convention. La Conférence des Parties n'a jamais pris de décision relative à la fréquence de ce dernier.

#### **14.2. Modifications du Protocole**

(Articles 20-21)

Indépendamment de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole afin d'adapter le Protocole aux volontés propres, le Protocole et/ou ses annexes devront en tout cas être modifiés pour les raisons suivantes:

— Établir les obligations quantifiées pour la deuxième période d'engagement et les suivantes (voir article 3, paragraphe 9)

— Déterminer les procédures et les mécanismes de respect (article 18)

Les règles de modification du Protocole (article 20) ou de ses annexes (article 21), sont identiques à celles qui s'appliquent à la Convention (articles 15 et 16), excepté pour les modifications des annexes A et B du Protocole.

Les modifications sont acceptées par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole. Une modification de l'Annexe B (les obligations de limitation ou de réduction des émissions quantifiées des Parties) n'est en outre possible que moyennant une autorisation écrite explicite des Parties concernées.

Avant qu'un amendement du Protocole lui-même n'entre en vigueur, il convient de déposer un 'instrument d'acceptation' auprès du Dépositaire.

Si, après l'entrée en vigueur du Protocole, d'autres annexes que les annexes actuelles A et B étaient encore jointes au Protocole et si elles étaient modifiées, ces modifications entreraient en vigueur immédiatement, à moins qu'une Partie ne signifie par écrit son refus. Ces annexes ne peuvent comporter que des textes techniques, procéduraux, administratifs et purement descriptifs.



Voor de wijziging van Bijlagen A en B geldt dezelfde procedure als voor de tekst van het Protocol zelf.

## 15. Procedurele bepalingen

### 15.1. *Depositaris en oorspronkelijke teksten*

(Artikels 23 en 28)

Artikel 19 van het Verdrag bepaalde reeds dat de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties depositaris is van alle Protocollen die bij het Verdrag worden afgesloten.

Het oorspronkelijke exemplaar van het Protocol (in de 6 officiële talen van de VN: Arabisch, Chinees, Engels, Frans, Russisch en Spaans) wordt eveneens bij hem neergelegd.

### 15.2. *Ondertekening en ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of toetreding*

(Artikel 24)

#### 15.2.1. *Ondertekening*

Het Protocol lag ter ondertekening van de Partijen van het Klimaatverdrag van 16.03.1998 t.e.m. 15.03.1999. België heeft het Protocol net als de overige EU-Lidstaten en de EU als geheel ondertekend op 29.04.1998.

Op de afsluitdatum hadden 84 van de 177 Partijen van het Verdrag(1) het Protocol ondertekend. Partijen die niet ondertekenden kunnen later nog Partij worden van het Protocol, via de toetredingsprocedure.

#### 15.2.2. *Ratificatie*

Artikel 4, 2de lid bepaalt dat Partijen die gebruik wensen te maken van de mogelijkheid om hun verplichtingen gemeenschappelijk te vervullen, de onderling overeengekomen herverdeling van de lasten gelijktijdig met het neerleggen van het instrument van ratificatie moeten meedelen aan het Secretariaat.

De Lidstaten van de Europese Unie hebben in 1998 ingestemd met een dergelijke lastenverdeling (2106de zitting van de Raad 16.06.1998). Om de lastenverdeling rechtsgeldig te maken onder het Protocol zijn de Lidstaten er de facto toe verplicht gelijktijdig én samen met de Europese Gemeenschap in haar geheel, te ratificeren.

In haar Mededeling 'Vorbereiding van de uitvoering van het Protocol van Kyoto' (2) van 19.05.1999 heeft de Europese Commissie voorgesteld om samen

(1) inmiddels heeft het Verdrag 182 Partijen (situatie op 23.05.2000)

(2) COM(1999)230.

La même procédure que pour le texte du Protocole lui-même s'applique à la modification des Annexes A et B.

## 15. Dispositions procédurales

### 15.1. *Dépositaire et textes originaux*

(Articles 23 et 28)

L'article 19 de la Convention stipule déjà que le Secrétaire Général des Nations Unies est le dépositaire de tous les Protocoles conclus dans le cadre de la Convention.

L'exemplaire original du Protocole (dans les 6 langues officielles des NU: arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol) est également déposé chez lui.

### 15.2. *Signature, ratification, acceptation, approbation ou adhésion*

(Article 24)

#### 15.2.1. *Signature*

Le Protocole pouvait être signé par les Parties de la Convention sur les changements climatiques du 16.03.1998 au 15.03.1999. A l'instar des autres États membres de l'UE et de l'UE elle-même, la Belgique a signé le Protocole le 29.04.1998.

Au moment de la clôture, 84 des 177 Parties de la Convention(1) avaient signé le Protocole. Les Parties qui n'ont pas signé peuvent encore devenir Partie au Protocole par la suite, via la procédure d'adhésion.

#### 15.2.2. *Ratification*

L'article 4, paragraphe 2 stipule que les Parties qui souhaitent recourir à la possibilité de remplir conjointement leurs obligations, doivent communiquer au Secrétariat la répartition conclue conjointement des charges en même temps que le dépôt de l'instrument de ratification.

Les États membres de l'Union européenne ont consenti à une telle répartition des charges en 1998 (2106ème session du Conseil 16.06.1998). Pour donner un caractère juridique à la répartition des tâches conformément au Protocole, les États membres son tenus de facto de la ratifier simultanément et conjointement avec l'Union européenne elle-même.

Dans sa communication 'Préparation de la mise en oeuvre du Protocole de Kyoto' (2) du 19.05.1999 la Commission européenne a proposé de définir un

(1)

(2) COM(1999)230.

met de EU-Lidstaten een tijdsschema en richtdatum voor gemeenschappelijke ratificatie af te spreken.

### 15.3. Inwerkingtreding

(Artikel 25)

Vóór het Protocol van kracht wordt, dienen minstens 55 Partijen van het Verdrag het Protocol te hebben geratificeerd. Bovendien moet de totale CO<sub>2</sub>-emissie van de Bijlage I-landen onder deze 55 in het jaar 1990 minstens 55 % hebben vertegenwoordigd van de totale CO<sub>2</sub>-emissie van Bijlage I-Partijen.

Het Protocol treedt in werking 90 dagen nadat aan deze voorwaarden is voldaan. Voor individuele Partijen treedt het Protocol in werking op de 90ste dag na ratificatie.

De emissies die in rekening worden gebracht om te bepalen of de tweede voorwaarde voor het in werking treden van het Protocol, zijn deze die de Partijen gerapporteerd hebben in hun eerste nationale mededelingen onder het Verdrag.

Onderstaande tabel geeft de verdeling van deze emissies weer.

Partijen	Gg CO <sub>2</sub> (1990)	%
Totaal EU . . . . .	3 335 561	23,23 %
Totaal van de kandidaat-EU-Lidstaten . . . . .	1 050 845	7,32 %
Monaco . . . . .	108	0,00 %
Liechtenstein . . . . .	208	0,00 %
IJsland . . . . .	2 147	0,01 %
Nieuw-Zeeland . . . . .	25 241	0,18 %
Noorwegen . . . . .	35 202	0,25 %
Zwitserland . . . . .	45 070	0,31 %
Australië . . . . .	275 344	1,92 %
Canada . . . . .	461 150	3,21 %
Oekranië . . . . .	703 792	4,90 %
Japan . . . . .	1 124 532	4,90 %
Russische federatie . . . . .	2 372 300	16,52 %
Verenigde Staten . . . . .	4 928 900	34,32 %

Bron: UN FCCC Greenhouse Gas Inventory Database (<http://194.95.39.33/>).

Uit de tabel blijkt duidelijk dat Partijen gemakkelijk coalities kunnen vormen om de inwerkingtreding van het Protocol te blokkeren.

Tijdens de 5de zitting van de Conferentie van de Partijen (Bonn, 20.10.1999-5.11.1999) hebben de vertegenwoordigers van een aantal Partijen officieel verklaard het Protocol in werking te willen laten treden of te ratificeren in 2002. Deze datum is symbolisch, omdat dan de zgn. *Rio+10*-Conferentie zal worden georganiseerd, naar aanleiding van tien jaar UNCED. Volgende landen legden verklaringen af in die zin:

planning et une date butoir pour une ratification conjointe avec les États membres.

### 15.3. Entrée en vigueur

(Article 25)

Avant l'entrée en vigueur du Protocole, au moins 55 Parties de la Convention doivent avoir ratifié le Protocole. En outre, les émissions totales de CO<sub>2</sub> des Pays de l'Annexe I parmi ces 55 pays doivent avoir représenté au moins 55% des émissions totales de CO<sub>2</sub> des Parties de l'Annexe I en 1990.

Le Protocole entre en vigueur 90 jours après que ces conditions sont remplies. Pour les Parties individuelles, le Protocole entre en vigueur le 90ème jour suivant la ratification.

Les émissions prises en compte pour déterminer si la deuxième condition d'entrée en vigueur du Protocole est remplie sont celles communiquées par les Parties dans leur première communication nationale conformément à la Convention.

Le tableau suivant présente la répartition de ces émissions.

Parties	Gg CO <sub>2</sub> (1990)	%
Total EU . . . . .	3 335 561	23,23 %
Total des candidats Etats membres de l'UE . . . . .	1 050 845	7,32 %
Monaco . . . . .	108	0,00 %
Liechtenstein . . . . .	208	0,00 %
Islande . . . . .	2 147	0,01 %
Nouvelle-Zélande . . . . .	25 241	0,18 %
Norvège . . . . .	35 202	0,25 %
Suisse . . . . .	45 070	0,31 %
Australie . . . . .	275 344	1,92 %
Canada . . . . .	461 250	3,21 %
Ukraine . . . . .	703 792	4,90 %
Japon . . . . .	1 124 532	7,83 %
Fédération Russe . . . . .	2 372 300	16,52 %
Etats-Unis . . . . .	4 928 900	34,32 %

Source: UN FCCC Greenhouse Gas Inventory Database (<http://194.95.39.33/>).

Le tableau révèle que les Parties peuvent aisément constituer des accords pour bloquer l'entrée en vigueur du Protocole.

Au cours de la 5<sup>ème</sup> session de la Conférence des Parties (Bonn, 22.10.1999-5.11.1999), les représentants de plusieurs Parties ont officiellement déclaré souhaiter appliquer le Protocole ou le ratifier en 2002. Cette date est symbolique, car la fameuse Conférence *Rio-10* sera organisée, dix ans après la CNUED. Les pays suivants ne sont exprimés en ce sens: le Brésil, la Finlande (au nom de l'UE et avec le soutien de décla-

Brazilië, Finland (namens de EU en gesteund door afzonderlijke verklaringen van Denemarken, Frankrijk, Ierland, Italië, Luxemburg, Zweden en het VK), Japan, Nauru, Nieuw-Zeeland, Peru, Trinidad en Tobago (mede namens Antigua en Barbuda, Barbados, Bahamas, Dominica, Guyana, Haïti, Jamaica, Saint-Lucia en Suriname).

Hun gezamenlijke CO<sub>2</sub>-emissie bedroeg in 1990 ca. 31 %, van het totaal, veel minder dus dan de voor de inwerkingtreding van het Protocol vereiste 55 %.

## BEGRIPPENLIJST

### *Bijlage I-partijen/Bijlage B-landen*

Dit zijn de landen opgenomen in Bijlage I bij het Verdrag resp. Bijlage B bij het Protocol. Het betreft de geïndustrialiseerde landen. Beide bijlagen overlappen grotendeels. Turkije is het enige Bijlage I-land dat niet in Bijlage B bij het Protocol is opgenomen, maar dat land heeft dan ook verzocht om uit bijlage I van het Verdrag te worden geschrapt.

### *CDM*

Mechanisme voor een Schone Ontwikkeling (Clean Development Mechanism)

### *CoP*

Conferentie van de Partijen van het Klimaatverdrag (Conference of the Parties)

### *CoP/moP*

Conferentie van de Partijen waarbinnen de Partijen van het Protocol bijeenkomen (Conference of the Parties serving as meeting of the Parties to the Protocol)

### *GWP*

Aardopwarmingsvermogen (Global Warming Potential), het relatieve vermogen van een broeikasgas om over een bepaalde periode (typisch 100 jaar) bij te dragen tot de opwarming van de aardatmosfeer, vergeleken met CO<sub>2</sub>.

### *IPCC*

Intergouvernementele Werkgroep inzake Klimaatverandering (=Intergovernmental Panel on Climate Change). Dit gemeenschappelijk initiatief van de Wereldmeteorologische Organisatie (WMO) en het Milieuprogramma van de Verenigde Naties (VN) omvat een wereldwijd netwerk van wetenschappers en deskundigen. Het IPCC heeft als voornaamste taak de relevante wetenschappelijke, technische en sociaal-economische informatie te beoordelen en samen te vatten.

rations émanant du Danemark, de la France, de l'Irlande, de l'Italie, du Luxembourg, de la Suède et du Royaume-Uni), le Japon, Nauru, la Nouvelle-Zélande, le Pérou, Trinidad et Tobago (également au nom d'Antigue et Barbude, de la Barbade, des Bahamas, de la Dominique, de la Guyane, d'Haïti, de la Jamaïque, de Sainte Lucie et du Surinam).

Leurs émissions de CO<sub>2</sub> conjointes s'élevaient à environ 31 % du total en 1990, soit nettement moins que les 55 % requis pour l'entrée en vigueur du Protocole.

## LISTES DES CONCEPTS

### *Les Parties de l'Annexe I/de l'Annexe B*

Il s'agit des Pays visées à l'Annexe I de la Convention et l'Annexe B du Protocole, respectivement. Il s'agit de pays industrialisés. Les deux annexes présentent de nombreux points communs. La Turquie est le seul pays de l'Annexe I à ne pas être repris dans l'Annexe B du Protocole, mais ce pays a également demandé à être supprimé de l'annexe I de la Convention.

### *CDM*

Mécanisme pour un Développement Propre (Clean Development Mechanism)

### *CoP*

Conférence des Parties de la Convention sur les changements climatiques (Conference of the Parties)

### *CoP/moP*

Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole (Conference of the Parties serving as meeting of the Parties to the Protocole)

### *GWP*

Potentiel de réchauffement de la planète (Global Warming Potential), la capacité relative d'un gaz à effet de serre de contribuer au réchauffement de l'atmosphère terrestre sur une période déterminée (généralement 100 ans), comparée à celle du CO<sub>2</sub>.

### *GIEC*

Groupe d'experts Intergouvernemental sur les changements climatiques. Cette initiative conjointe de l'Organisation météorologique mondiale (OMM) et du Programme des Nations Unies pour l'environnement englobe un réseau mondial de scientifiques et de spécialistes. Le GIEC a pour tâche principale d'évaluer et de résumer les informations scientifiques, techniques et socioéconomiques pertinentes.

**JI**

Gezamenlijke uitvoering conform artikel 6 van het Protocol (Joint Implementation)

**Protocol**

Het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering

**Putten**

Processen, activiteiten of mechanismen waardoor een broeikasgas, een aërosol of een voorloper van een broeikasgas uit de atmosfeer wordt verwijderd

**QELRC**

Gekwantificeerde verplichting inzake emissiebeperking of -reductie (Quantified Emission Limitation or Reduction Commitment)

**SBI**

Hulporgaan voor uitvoering (Subsidiary Body for Implementation)

**SBSTA**

Hulporgaan voor wetenschappelijk en technisch advies (Subsidiary Body for Scientific and Technical Advice)

**Toegewezen hoeveelheid**

Het quotum dat de Bijlage I-Partijen mogen uitstoten over een verbintenisperiode. De toegewezen hoeveelheid voor de eerste verbintenisperiode werd reeds vastgelegd in Bijlage B van het Protocol. Voor volgende verbintenisperiodes zal de toegewezen hoeveelheid later worden bepaald.

**Verbintenisperiode**

De periode van 5 jaar waarover de zgn. 'toegewezen hoeveelheid', dat is het toegestane emissiequotum is gespreid. De eerste verbintenisperiode loopt van 1.01 2008 tot 31.12 2012, de volgende van 1.01 2013 tot 31.12 2017 en zo voort.

**Verdrag (=Klimaatverdrag = UN FCCC)**

Raamverdrag van de VN inzake klimaatverandering (United Nations Framework Convention on Climate Change)

**JI**

Mise en oeuvre conjointe de l'article 6 du Protocole (Joint Implementation)

**Protocole**

Le Protocole de Kyoto de la Convention-Cadre des Nations Unies sur les changements climatiques

**Puits**

Toute activité ou tout mécanisme, naturel ou artificiel, qui élimine de l'atmosphère un gaz à effet de serre, un aërosol ou un précurseur de gaz à effet de serre.

**QELRC**

Obligation quantifiée en matière de limitation ou de réduction d'émissions (Quantified Emission Limitation or Reduction Commitment)

**SBI**

Organe subsidiaire de mise en oeuvre (Subsidiary Body for Implementation)

**SBSTA**

Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique (Subsidiary Body for Scientific and Technical Advice)

**Quantité attribuée**

Le quota d'émissions autorisé pour les Parties de l'Annexe I pendant la période d'engagement. La quantité attribuée pour la première période d'engagement a déjà été établie dans l'Annexe B du Protocole. Pour les périodes d'engagement suivantes, la quantité attribuée sera déterminée par la suite.

**Période d'engagement**

La période de 5 ans sur laquelle s'étend la « quantité attribuée », soit le quota d'émissions. La première période d'engagement s'étend du 1.01 2008 au 31.12 2012, la suivante du 1.01 2013 au 31.12 2017, etc.

**Convention (=Convention sur les changements climatiques = CCNUCC)**

Convention-Cadre des NU sur les changements climatiques (United Nations Framework Convention on Climate Change)

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De minister van Mobiliteit en Vervoer,*

Isabelle DURANT.

*De minister van Leefmilieu,*

Magda AELVOET.

*De staatssecretaris voor Energie en Duurzame  
Ontwikkeling,*

Olivier DELEUZE.

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*La ministre de la Mobilité et des Transports,*

Isabelle DURANT.

*La ministre de l'Environnement,*

Magda AELVOET.

*Le secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement  
durable,*

Olivier DELEUZE.

**WETSONTWERP**


---

ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Mobiliteit en Vervoer, van Onze minister van Leefmilieu en van Onze staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Mobiliteit en Vervoer, Onze minister van Leefmilieu en Onze staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatsverandering, en de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997, zullen volkomen gevolgd hebben.

**PROJET DE LOI**


---

ALBERT II,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de la Mobilité et des Transports, de Notre ministre de l'Environnement et de Notre secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de la Mobilité et des Transports, Notre ministre de l'Environnement et Notre secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, et les Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997, sortiront leur plein et entier effet.

Gegeven te Brussel, 21 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege:

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De minister van Mobiliteit en Vervoer,*

Isabelle DURANT.

*De minister van Leefmilieu,*

Magda AELVOET.

*De staatssecretaris voor Energie  
en Duurzame Ontwikkeling,*

Olivier DELEUZE.

Donné à Bruxelles, le 21 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi:

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*Le ministre de la Mobilité et des Transports,*

Isabelle DURANT.

*Le ministre de l'Environnement,*

Magda AELVOET.

*Le secrétaire d'État à l'Énergie  
et au Développement durable,*

Olivier DELEUZE.

**PROTOCOL****van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering**

De Partijen bij dit Protocol,

PARTIJ ZIJNDE bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, hierna te noemen «het Verdrag»,

STREVENDE NAAR verwezenlijking van het uiteindelijke doel van het Verdrag als genoemd in artikel 2 van het Verdrag,

HERINNERENDE aan de bepalingen van het Verdrag,

GELEID door artikel 3 van het Verdrag,

INGEVOLGE het mandaat van Berlijn dat bij besluit 1/CP.1 van de Conferentie van de Partijen bij het Verdrag tijdens haar eerste zitting werd aangenomen,

Zijn het volgende overeengekomen :

**Artikel 1**

Voor de toepassing van dit Protocol zijn de begripsomschrijvingen van artikel 1 van het Verdrag van toepassing. Daarnaast wordt verstaan onder :

1. «Conferentie van de Partijen»: de Conferentie van de Partijen bij het Verdrag.
2. «Verdrag»: het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, op 9 mei 1992 te New York aangenomen.
3. «Intergouvernementele werkgroep inzake klimaatverandering»: de Intergouvernementele werkgroep inzake klimaatverandering die in 1988 door de Wereld Meteorologische Organisatie en het Milieuprogramma van de Verenigde Naties gezamenlijk werd ingesteld.
4. «Protocol van Montreal»: het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, op 16 september 1987 te Montreal aangenomen en naderhand aangepast en gewijzigd.
5. «Aanwezige Partijen die hun stem uitbrengen»: Partijen die aanwezig zijn en voor- of tegenstemmen.
6. «Partij»: een Partij bij dit Protocol, tenzij uit de context anderszins blijkt.
7. «In Bijlage I opgenomen Partij»: een Partij die is opgenomen in Bijlage I bij het Verdrag, eventueel als gewijzigd, of een Partij die een kennisgeving heeft gedaan ingevolge artikel 4, tweede lid, letter g, van het Verdrag.

**Artikel 2**

1. Elke in Bijlage I opgenomen Partij dient, voor de nakoming van haar gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie uit hoofde van artikel 3, met het oog op de bevordering van duurzame ontwikkeling :

(a) in overeenstemming met haar nationale omstandigheden beleid en maatregelen uit te voeren en/of verder uit te werken, zoals :

(i) verhoging van de energie-efficiëntie in relevante sectoren van de nationale economie;

**PROTOCOLE****de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques**

Les Parties au présent Protocole,

ÉTANT Parties à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (ci-après dénommée la «Convention»),

SOUCCIEUSES D'ATTEINDRE l'objectif ultime de la Convention tel qu'il est énoncé à l'article 2 de celle-ci,

RAPPELANT les dispositions de la Convention,

GUIDÉES par l'article 3 de la Convention,

AGISSANT EN APPLICATION du Mandat de Berlin adopté par la Conférence des Parties à la Convention à sa première session dans la décision 1/CP.1,

Sont convenues de ce qui suit :

**Article premier**

Aux fins du présent Protocole, les définitions énoncées à l'article premier de la Convention sont applicables. En outre :

1. On entend par «Conférence des Parties» la Conférence des Parties à la Convention.
2. On entend par «Convention» la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, adoptée à New York le 9 mai 1992.
3. On entend par «Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat» le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat créé conjointement par l'Organisation météorologique mondiale et le Programme des Nations Unies pour l'environnement en 1988.
4. On entend par «Protocole de Montréal» le Protocole de Montréal de 1987 relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, adopté à Montréal le 16 septembre 1987, tel qu'il a été adapté et modifié ultérieurement.
5. On entend par «Parties présentes et votantes» les Parties présentes qui expriment un vote affirmatif ou négatif.
6. On entend par «Partie», sauf indication contraire du contexte, une Partie au présent Protocole.
7. On entend par «Partie visée à l'annexe I» toute Partie figurant à l'annexe I de la Convention, compte tenu des modifications susceptibles d'être apportées à ladite annexe, ou toute Partie qui a fait une notification conformément à l'alinéa g) du paragraphe 2 de l'article 4 de la Convention.

**Article 2**

1. Chacune des Parties visées à l'annexe I, pour s'acquitter de ses engagements chiffrés en matière de limitation et de réduction prévus à l'article 3, de façon à promouvoir le développement durable :

a) Applique et/ou élabore plus avant des politiques et des mesures, en fonction de sa situation nationale, par exemple les suivantes :

i) Accroissement de l'efficacité énergétique dans les secteurs pertinents de l'économie nationale;



(ii) bescherming en uitbreiding van putten en reservoirs van broeikasgassen die niet worden beheerst krachtens het Protocol van Montreal, rekening houdend met haar verplichtingen ingevolge relevante internationale milieuverdragen; bevordering van praktijken van duurzaam bosbeheer; bebossing en herbebossing;

(iii) bevordering van duurzame vormen van landbouw in het licht van overwegingen op het gebied van klimaatverandering;

(iv) onderzoek naar, en bevordering, ontwikkeling en verhoging van het gebruik van nieuwe en duurzame vormen van energie, van technologieën voor koolstofdioxide-vastlegging en van geavanceerde en innovatieve milieuvriendelijke technologieën;

(v) voortschrijdende reductie of geleidelijke eliminatie van markt-onvolkomenheden, fiscale stimulansen, vrijstellingen van heffingen en accijnzen, en subsidies in alle broeikasgasuitstotende sectoren die tegen het doel van het Verdrag ingaan, en toepassing van marktinstrumenten;

(vi) stimulering van passende hervormingen in relevante sectoren, gericht op het bevorderen van beleid en maatregelen waarmee de emissies van niet krachtens het Protocol van Montreal beheerste broeikasgassen worden beperkt of gereduceerd;

(vii) maatregelen om de emissies van niet krachtens het Protocol van Montreal beheerste broeikasgassen in de transportsector te beperken en/of te reduceren;

(viii) beperking en/of reductie van methaanemissies door middel van herwinning en gebruik bij het afvalbeheer, evenals bij de productie, het transport en de distributie van energie;

(b) samen te werken met andere Partijen om de individuele en gecombineerde doeltreffendheid te verbeteren van hun uit hoofde van dit artikel aangenomen beleid en maatregelen, ingevolge artikel 4, tweede lid, letter e, onder i, van het Verdrag. Met dat doel nemen deze Partijen stappen om hun ervaringen te delen en informatie uit te wisselen over dergelijk beleid en dergelijke maatregelen, met inbegrip van het ontwikkelen van manieren om de vergelijkbaarheid, transparantie en doeltreffendheid daarvan te verbeteren. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, dient, tijdens haar eerste zitting of zo snel mogelijk daarna, te overwegen op welke manieren die samenwerking kan worden vergemakkelijkt, rekening houdend met alle relevante informatie.

2. De in Bijlage I opgenomen Partijen streven naar beperking of reductie van emissies van niet krachtens het Protocol van Montreal beheerste broeikasgassen uit de in de lucht- en zeevaart gebruikte bunkerbrandstoffen, waarbij zij werken via respectievelijk de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie en de Internationale Maritieme Organisatie.

3. De in Bijlage I opgenomen Partijen streven ernaar beleid en maatregelen ingevolge dit artikel zodanig uit te voeren dat nadelige gevolgen tot een minimum worden beperkt, met inbegrip van de nadelige gevolgen van klimaatverandering, gevolgen voor de internationale handel, en sociale, economische en milieueffecten voor andere Partijen, met name Partijen die ontwikkelingslanden zijn en in het bijzonder die welke zijn genoemd in artikel 4, achtste en negende lid, van het Verdrag, rekening houdend met artikel 3 van het Verdrag. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, kan, indien van toepassing, verdere maatregelen treffen om de uitvoering van het in dit lid bepaalde te bevorderen.

4. Indien de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, besluit dat het nuttig is in het eerste lid, letter a, genoemd beleid en maatregelen te coördineren, zal zij, rekening houdend met de verschillende nationale omstandigheden en mogelijke gevolgen, wijzen en middelen bestuderen om de coördinatie van dit beleid en deze maatregelen uit te werken.

ii) Protection et renforcement des puits et des réservoirs des gaz à effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal, compte tenu de ses engagements au titre des accords internationaux pertinents relatifs à l'environnement; promotion de méthodes durables de gestion forestière, de boisement et de reboisement;

iii) Promotion de formes d'agriculture durables tenant compte des considérations relatives aux changements climatiques;

iv) Recherche, promotion, mise en valeur et utilisation accrue de sources d'énergie renouvelables, de technologies de piégeage du dioxyde de carbone et de technologies écologiquement rationnelles et innovantes;

v) Réduction progressive ou suppression graduelle des imperfections du marché, des incitations fiscales, des exonérations d'impôt et de droits et des subventions qui vont à l'encontre de l'objectif de la Convention, dans tous les secteurs émettant des gaz à effet de serre et application d'instruments du marché;

vi) Encouragement de réformes appropriées dans les secteurs pertinents en vue de promouvoir les politiques et mesures ayant pour effet de limiter ou de réduire les émissions de gaz à effet de serre qui ne sont pas réglementés par le Protocole de Montréal;

vii) Adoption de mesures visant à limiter ou à réduire les émissions de gaz à effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal dans le secteur des transports;

viii) Limitation et/ou réduction des émissions de méthane grâce à la récupération et à l'utilisation dans le secteur de la gestion des déchets ainsi que dans la production, le transport et la distribution de l'énergie;

b) Coopère avec les autres Parties visées pour renforcer l'efficacité individuelle et globale des politiques et mesures adoptées au titre du présent article, conformément au sous-alinéa i) de l'alinéa e) du paragraphe 2 de l'article 4 de la Convention. À cette fin, ces Parties prennent des dispositions en vue de partager le fruit de leur expérience et d'échanger des informations sur ces politiques et mesures, notamment en mettant au point des moyens d'améliorer leur comparabilité, leur transparence et leur efficacité. À sa première session ou dès qu'elle le peut par la suite, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole étudie les moyens de faciliter cette coopération en tenant compte de toutes les informations pertinentes.

2. Les Parties visées à l'annexe I cherchent à limiter ou réduire les émissions de gaz à effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal provenant des combustibles de soute utilisés dans les transports aériens et maritimes, en passant par l'intermédiaire de l'Organisation de l'aviation civile internationale et de l'Organisation maritime internationale, respectivement.

3. Les Parties visées à l'annexe I s'efforcent d'appliquer les politiques et les mesures prévues dans le présent article de manière à réduire au minimum les effets négatifs, notamment les effets néfastes des changements climatiques, les répercussions sur le commerce international et les conséquences sociales, environnementales et économiques pour les autres Parties, surtout les pays en développement Parties et plus particulièrement ceux qui sont désignés aux paragraphes 8 et 9 de l'article 4 de la Convention, compte tenu de l'article 3 de celle-ci. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole pourra prendre, selon qu'il conviendra, d'autres mesures propres à faciliter l'application des dispositions du présent paragraphe.

4. Si elle décide qu'il serait utile de coordonner certaines des politiques et des mesures visées à l'alinéa a) du paragraphe 1 ci-dessus, compte tenu des différentes situations nationales et des effets potentiels, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole étudie des modalités propres à organiser la coordination de ces politiques et mesures.

## Artikel 3

1. De in Bijlage I opgenomen Partijen zorgen er ieder voor zich of gezamenlijk voor dat hun gezamenlijke antropogene in koolstofdioxide-equivalenten uitgedrukte emissies van de in Bijlage A genoemde broeikasgassen de hun toegewezen hoeveelheden, berekend aan de hand van hun gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie als genoemd in Bijlage B en overeenkomstig het in dit artikel bepaalde, niet overschrijden, met het oog op de reductie van hun totale emissie van die gassen in de verbintenisperiode 2008 tot 2012 met ten minste 5% ten opzichte van de niveaus van 1990.

2. Elke in Bijlage I opgenomen Partij dient in 2005 aantoonbare vorderingen te hebben gemaakt bij de nakoming van haar verplichtingen ingevolge dit Protocol.

3. De netto-veranderingen in de broeikasgasemissies per bron en de verwijderingen per put die voortvloeien uit rechtstreeks door de mens ontplooide activiteiten op het gebied van veranderingen in het landgebruik en bosbouw, beperkt tot bebossing, herbebossing en ontbossing sinds 1990, gemeten als verifieerbare veranderingen in koolstofvoorraden in elke verbintenisperiode, worden gebruikt om te voldoen aan de verplichtingen uit hoofde van dit artikel van elke in Bijlage I opgenomen Partij. Over de broeikasgasemissies per bron en de verwijderingen per put die verband houden met die activiteiten wordt op transparante en verifieerbare wijze verslag uitgebracht en dit wordt overeenkomstig de artikelen 7 en 8 getoetst.

4. Voorafgaand aan de eerste zitting van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, verschaft elke in Bijlage I opgenomen Partij het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies ter bestudering gegevens waarmee haar niveau van koolstofvoorraden in 1990 kan worden vastgesteld en een raming kan worden gemaakt van de wijzigingen in haar koolstofvoorraden gedurende de daaropvolgende jaren. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, neemt tijdens haar eerste zitting of zo snel mogelijk daarna een besluit over de modaliteiten, regelingen en richtlijnen ten aanzien van hoe en welke aanvullende menselijke activiteiten die verband houden met veranderingen in de broeikasgasemissies per bron en de verwijderingen per put in de categorieën landbouwgronden, veranderingen in landgebruik en bosbouw moeten worden opgeteld bij, of afgetrokken van, de aan de in Bijlage I opgenomen Partijen toegewezen hoeveelheden, rekening houdend met de onzekerheden, de transparantie van de rapportage, de verifieerbaarheid, het methodologische werk van de Intergouvernementele werkgroep inzake klimaatverandering, het overeenkomstig artikel 5 door het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies uitgebrachte advies en de besluiten van de Conferentie van de Partijen. Een dergelijk besluit geldt voor de tweede en volgende verbintenisperiodes. Een Partij kan ervoor kiezen een dergelijk besluit over deze aanvullende menselijke activiteiten in haar eerste verbintenisperiode toe te passen, mits deze activiteiten sinds 1990 hebben plaatsgevonden.

5. De in Bijlage I opgenomen Partijen die een overgang naar een markteconomie doormaken en wier referentiejaar of -periode door de Conferentie van de Partijen tijdens haar tweede zitting is vastgesteld ingevolge besluit 9/CP.2 gebruiken dat referentiejaar of die referentieperiode voor de nakoming van hun verplichtingen ingevolge dit artikel. Elke andere in Bijlage I opgenomen Partij die een overgang naar een markteconomie doormaakt en die haar eerste nationale mededeling uit hoofde van artikel 12 van het Verdrag nog niet heeft gedaan, kan de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, ook ervan in kennis stellen dat zij van plan is een historisch referentiejaar of een historische referentieperiode anders dan 1990 te gebruiken voor de nakoming van haar verplichtingen ingevolge

## Article 3

1. Les Parties visées à l'annexe I font en sorte, individuellement ou conjointement, que leurs émissions anthropiques agrégées, exprimées en équivalent-dioxyde de carbone, des gaz à effet de serre indiqués à l'annexe A ne dépassent pas les quantités qui leur sont attribuées, calculées en fonction de leurs engagements chiffrés en matière de limitation et de réduction des émissions inscrits à l'annexe B et conformément aux dispositions du présent article, en vue de réduire le total de leurs émissions de ces gaz d'au moins 5% par rapport au niveau de 1990 au cours de la période d'engagement allant de 2008 à 2012.

2. Chacune des Parties visées à l'annexe I devra avoir accompli en 2005, dans l'exécution de ses engagements au titre du présent Protocole, des progrès dont elle pourra apporter la preuve.

3. Les variations nettes des émissions de gaz à effet de serre par les sources et de l'absorption par les puits résultant d'activités humaines directement liées au changement d'affectation des terres et à la foresterie et limitées au boisement, au reboisement et au déboisement depuis 1990, variations qui correspondent à des variations vérifiables des stocks de carbone au cours de chaque période d'engagement, sont utilisées par les Parties visées à l'annexe I pour remplir leurs engagements prévus au présent article. Les émissions des gaz à effet de serre par les sources et l'absorption par les puits associées à ces activités sont notifiées de manière transparente et vérifiable et examinées conformément aux articles 7 et 8.

4. Avant la première session de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole, chacune des Parties visées à l'annexe I fournit à l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique, pour examen, des données permettant de déterminer le niveau de ses stocks de carbone en 1990 et de procéder à une estimation des variations de ses stocks de carbone au cours des années suivantes. À sa première session, ou dès que possible par la suite, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole arrête les modalités, règles et lignes directrices à appliquer pour décider quelles activités anthropiques supplémentaires ayant un rapport avec les variations des émissions par les sources et de l'absorption par les puits des gaz à effet de serre dans les catégories constituées par les terres agricoles et le changement d'affectation des terres et la foresterie doivent être ajoutées aux quantités attribuées aux Parties visées à l'annexe I ou retranchées de ces quantités et pour savoir comment procéder à cet égard, compte tenu des incertitudes, de la nécessité de communiquer des données transparentes et vérifiables, du travail méthodologique du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat, des conseils fournis par l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique conformément à l'article 5 et des décisions de la Conférence des Parties. Cette décision vaut pour la deuxième période d'engagement et pour les périodes suivantes. Une Partie peut l'appliquer à ces activités anthropiques supplémentaires lors de la première période d'engagement pour autant que ces activités aient eu lieu depuis 1990.

5. Les Parties visées à l'annexe I qui sont en transition vers une économie de marché et dont l'année ou la période de référence a été fixée conformément à la décision 9/CP.2, adoptée par la Conférence des Parties à sa deuxième session, remplissent leurs engagements au titre du présent article en se fondant sur l'année ou la période de référence. Toute autre Partie visée à l'annexe I qui est en transition vers une économie de marché et qui n'a pas encore établi sa communication initiale en application de l'article 12 de la Convention peut aussi notifier à la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole son intention de retenir une année ou une période de référence historique autre que 1990 pour remplir ses engagements au titre du présent article. La Conférence des Parties agissant comme réunion

dit artikel. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, beslist over de aanvaarding van die kennisgeving.

6. Rekening houdend met artikel 4, zesde lid, van het Verdrag, staat de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen de in Bijlage I opgenomen Partijen die een overgang naar een markteconomie doormaken bij de nakoming van hun verplichtingen ingevolge dit Protocol anders dan die ingevolge dit artikel, een zekere mate van flexibiliteit toe.

7. In de eerste verbintenisperiode voor gekwantificeerde emissie-beperking en -reductie, van 2008 tot 2012, is de aan elke in Bijlage I opgenomen Partij toegewezen hoeveelheid gelijk aan het in Bijlage B voor de betrokken Partij opgenomen percentage van haar totale antropogene in koolstofdioxide-equivalenten uitgedrukte emissies van de in Bijlage A genoemde broeikasgassen in 1990, of het referentiejaar dat of de referentieperiode die overeenkomstig het vijfde lid is bepaald, vermenigvuldigd met vijf. De in Bijlage I opgenomen Partijen voor welke veranderingen in landgebruik en bosbouw in 1990 een netto-bron van broeikasgasemissies vormden, dienen, met het oog op de berekening van de hun toegewezen hoeveelheid, in het referentiejaar of de referentieperiode voor hun emissies in 1990 de totale antropogene in koolstofdioxide-equivalenten uitgedrukte emissies per bron, verminderd met de verwijderingen per put in 1990, resulterend uit veranderingen in landgebruik op te nemen.

8. Alle in Bijlage I opgenomen Partijen kunnen 1995 als referentiejaar gebruiken voor gehalogeneerde koolwaterstoffen, perfluorkoolwaterstoffen en zwavelhexafluoride, met het oog op de in het zevende lid bedoelde berekening.

9. De verplichtingen voor latere periodes voor in Bijlage I opgenomen Partijen worden vastgesteld in wijzigingen op Bijlage B bij dit Protocol, die overeenkomstig het bepaalde in artikel 21, zevende lid, worden aangenomen. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, neemt ten minste zeven jaar voor het einde van de in het eerste lid bedoelde eerste verbintenisperiode het initiatief tot het beoordelen van die verplichtingen.

10. Emissieverminderende eenheden of delen van een toegewezen hoeveelheid die een Partij overeenkomstig het bepaalde in artikel 6 of artikel 17 van een andere Partij overneemt, worden opgeteld bij de aan de overnemende Partij toegewezen hoeveelheid.

11. Emissieverminderende eenheden of delen van een toegewezen hoeveelheid die een Partij overeenkomstig het bepaalde in artikel 6 of artikel 17 aan een andere Partij overdraagt, worden afgetrokken van de aan de overdragende Partij toegewezen hoeveelheid.

12. Gecertificeerde emissiereducties die een Partij overeenkomstig het bepaalde in artikel 12 van een andere Partij overneemt, worden opgeteld bij de aan de overnemende Partij toegewezen hoeveelheid.

13. Indien de emissies van een in Bijlage I opgenomen Partij in een verbintenisperiode lager zijn dan de haar uit hoofde van dit artikel toegewezen hoeveelheid, wordt het verschil op verzoek van die Partij opgeteld bij de aan die Partij voor latere verbintenisperiodes toegewezen hoeveelheid.

14. Elke in Bijlage I opgenomen Partij streeft ernaar de in het eerste lid genoemde verplichtingen na te komen met een minimum aan nadelige sociale, economische en milieueffecten voor andere Partijen die ontwikkelingslanden zijn, in het bijzonder die welke

des Parties au présent Protocole se prononce sur l'acceptation de cette notification.

6. Compte tenu du paragraphe 6 de l'article 4 de la Convention, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole accorde aux Parties visées à l'annexe I qui sont en transition vers une économie de marché une certaine latitude dans l'exécution de leurs engagements autres que ceux visés au présent article.

7. Au cours de la première période d'engagements chiffrés en matière de limitation et de réduction des émissions, allant de 2008 à 2012, la quantité attribuée à chacune des Parties visées à l'annexe I est égale au pourcentage, inscrit pour elle à l'annexe B, de ses émissions anthropiques agrégées, exprimées en équivalent-dioxyde de carbone, des gaz à effet de serre indiqués à l'annexe A en 1990, ou au cours de l'année ou de la période de référence fixée conformément au paragraphe 5 ci-dessus, multiplié par cinq. Les Parties visées à l'annexe I pour lesquelles le changement d'affectation des terres et la foresterie constituaient en 1990 une source nette d'émissions de gaz à effet de serre prennent en compte dans leurs émissions correspondant à l'année ou à la période de référence, aux fins du calcul de la quantité qui leur est attribuée, les émissions anthropiques agrégées par les sources, exprimées en équivalent-dioxyde de carbone, déduction faite des quantités absorbées par les puits en 1990, telles qu'elles résultent du changement d'affectation des terres.

8. Toute Partie visée à l'annexe I peut choisir 1995 comme année de référence aux fins du calcul visé au paragraphe 7 ci-dessus pour les hydrofluorocarbones, les hydrocarbures perfluorés et l'hexafluorure de soufre.

9. Pour les Parties visées à l'annexe I, les engagements pour les périodes suivantes sont définis dans des amendements à l'annexe B du présent Protocole qui sont adoptés conformément aux dispositions du paragraphe 7 de l'article 21. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole entame l'examen de ces engagements sept ans au moins avant la fin de la première période d'engagement visée au paragraphe 1 ci-dessus.

10. Toute unité de réduction des émissions, ou toute fraction d'une quantité attribuée, qu'une Partie acquiert auprès d'une autre Partie conformément aux dispositions des articles 6 ou 17 est ajoutée à la quantité attribuée à la Partie qui procède à l'acquisition.

11. Toute unité de réduction des émissions, ou toute fraction d'une quantité attribuée, qu'une Partie cède à une autre Partie conformément aux dispositions des articles 6 ou 17 est soustraite de la quantité attribuée à la Partie qui procède à la cession.

12. Toute unité de réduction certifiée des émissions qu'une Partie acquiert auprès d'une autre Partie conformément aux dispositions de l'article 12 est ajoutée à la quantité attribuée à la Partie qui procède à l'acquisition.

13. Si les émissions d'une Partie visée à l'annexe I au cours d'une période d'engagement sont inférieures à la quantité qui lui est attribuée en vertu du présent article, la différence est, à la demande de cette Partie, ajoutée à la quantité qui lui est attribuée pour les périodes d'engagement suivantes.

14. Chacune des Parties visées à l'annexe I s'efforce de s'acquitter des engagements mentionnés au paragraphe 1 ci-dessus de manière à réduire au minimum les conséquences sociales, environnementales et économiques néfastes pour les pays en

zijn genoemd in artikel 4, achtste en negende lid, van het Verdrag. In overeenstemming met de desbetreffende besluiten van de Conferentie van de Partijen inzake de toepassing van die leden, bestudeert de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen tijdens haar eerste zitting welke maatregelen nodig zijn om de nadelige gevolgen van klimaatverandering en/of de gevolgen van bestrijdingsmaatregelen voor de in die leden bedoelde Partijen tot een minimum te beperken. Onderwerp van studie zijn onder andere het instellen van financiering, de verzekering en de overdracht van technologie.

#### Artikel 4

1. De in Bijlage I opgenomen Partijen die een overeenkomst hebben gesloten inzake de gezamenlijke nakoming van hun verplichtingen uit hoofde van artikel 3, worden geacht aan die verplichtingen te hebben voldaan op voorwaarde dat hun totale gecombineerde gezamenlijke antropogene in koolstofdioxide-equivalenten uitgedrukte emissies van de in Bijlage A genoemde broeikasgassen de aan hen toegewezen hoeveelheden, die zijn berekend op grond van hun in Bijlage B opgenomen gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie en overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, niet overschrijden. Het respectieve emissieniveau dat aan elk van de Partijen bij de overeenkomst is toegewezen, dient in die overeenkomst te worden aangegeven.

2. De Partijen bij een dergelijke overeenkomst stellen het secretariaat in kennis van de voorwaarden van de overeenkomst op de datum van nederlegging van hun akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van of toetreding tot dit Protocol. Het secretariaat informeert op zijn beurt de Partijen bij en ondertekenaars van het Verdrag over de voorwaarden van de overeenkomst.

3. Een dergelijke overeenkomst blijft van kracht voor de duur van de in artikel 3, zevende lid, genoemde verbintenisperiode.

4. Indien Partijen die gezamenlijk handelen dit doen in het kader van, en samen met, een regionale organisatie voor economische integratie, worden de bestaande verplichtingen ingevolge dit Protocol niet beïnvloed door een wijziging in de samenstelling van de organisatie na de aanneming van dit Protocol. Een wijziging in de samenstelling van de organisatie is alleen van toepassing voor die verplichtingen ingevolge artikel 3 die na die wijziging worden aangenomen.

5. Indien de Partijen bij een dergelijke overeenkomst er niet in slagen hun totale gecombineerde niveau van emissiereducties te bereiken, is elke Partij bij die overeenkomst verantwoordelijk voor haar eigen in de overeenkomst genoemde emissieniveau.

6. Indien Partijen die gezamenlijk handelen dit doen in het kader van, en samen met, een regionale organisatie voor economische integratie die zelf Partij is bij dit Protocol, is elke lidstaat van die regionale organisatie voor economische integratie afzonderlijk, en samen met de regionale organisatie voor economische integratie handelend overeenkomstig artikel 24, verantwoordelijk voor zijn eigen overeenkomstig dit artikel bekendgemaakte emissieniveau, ingeval zij er niet in slagen hun totale gecombineerde niveau van emissiereducties te bereiken.

#### Artikel 5

1. Elke in Bijlage I opgenomen Partij dient niet later dan een jaar voor het begin van de eerste verbintenisperiode te beschikken over een nationaal systeem voor de schatting van antropogene emissies per bron en verwijderingen per put van alle niet

développement Parties, en particulier ceux qui sont désignés aux paragraphes 8 et 9 de l'article 4 de la Convention. Dans le droit fil des décisions pertinentes de la Conférence des Parties concernant l'application de ces paragraphes, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole examine, à sa première session, les mesures nécessaires pour réduire au minimum les effets des changements climatiques et/ou l'impact des mesures de riposte sur les Parties mentionnées dans ces paragraphes. Parmi les questions à examiner figurent notamment la mise en place du financement, l'assurance et le transfert de technologies.

#### Article 4

1. Toutes les Parties visées à l'annexe I qui se sont mises d'accord pour remplir conjointement leurs engagements prévus à l'article 3 sont réputées s'être acquittées de ces engagements pour autant que le total cumulé de leurs émissions anthropiques agrégées, exprimées en équivalent-dioxyde de carbone, des gaz à effet de serre indiqués à l'annexe A ne dépasse pas les quantités qui leur sont attribuées, calculées en fonction de leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions inscrits à l'annexe B et conformément aux dispositions de l'article 3. Le niveau respectif d'émissions attribué à chacune des Parties à l'accord est indiqué dans celui-ci.

2. Les Parties à tout accord de ce type en notifient les termes au secrétariat à la date du dépôt de leurs instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent Protocole ou d'adhésion à celui-ci. Le secrétariat informe à son tour les Parties à la Convention et les signataires des termes de l'accord.

3. Tout accord de ce type reste en vigueur pendant la durée de la période d'engagement spécifiée au paragraphe 7 de l'article 3.

4. Si des Parties agissant conjointement le font dans le cadre d'une organisation régionale d'intégration économique et en concertation avec elle, toute modification de la composition de cette organisation survenant après l'adoption du présent Protocole n'a pas d'incidence sur les engagements contractés dans cet instrument. Toute modification de la composition de l'organisation n'est prise en considération qu'aux fins des engagements prévus à l'article 3 qui sont adoptés après cette modification.

5. Si les Parties à un accord de ce type ne parviennent pas à atteindre le total cumulé prévu pour elles en ce qui concerne les réductions d'émissions, chacune d'elles est responsable du niveau de ses propres émissions fixé dans l'accord.

6. Si des Parties agissant conjointement le font dans le cadre d'une organisation régionale d'intégration économique qui est elle-même Partie au présent Protocole et en concertation avec elle, chaque État membre de cette organisation régionale d'intégration économique, à titre individuel et conjointement avec l'organisation régionale d'intégration économique agissant conformément à l'article 24, est responsable du niveau de ses émissions tel qu'il a été notifié en application du présent article dans le cas où le niveau total cumulé des réductions d'émissions ne peut pas être atteint.

#### Article 5

1. Chacune des Parties visées à l'annexe I met en place, au plus tard un an avant le début de la première période d'engagement, un système national lui permettant d'estimer les émissions anthropiques par les sources et l'absorption par les puits de tous les gaz à

krachtens het Protocol van Montreal beheerste broeikasgassen. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, beslist tijdens haar eerste zitting over richtlijnen voor dergelijke nationale systemen, waarin de in het tweede lid genoemde methoden zijn verwerkt.

2. Methoden voor de schatting van antropogene emissies per bron en verwijderingen per put van alle niet krachtens het Protocol van Montreal beheerste broeikasgassen zijn die welke door de Intergouvernementele werkgroep inzake klimaatverandering zijn aanvaard en door de Conferentie van de Partijen tijdens haar derde zitting zijn goedgekeurd. Ingeval die methoden niet worden gebruikt, worden eventueel benodigde aanpassingen aangebracht overeenkomstig de methoden die door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen tijdens haar eerste zitting zijn goedgekeurd. Op basis van het werk van onder andere de Intergouvernementele werkgroep inzake klimaatverandering en het door het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies uitgebrachte advies worden deze methoden en aanpassingen regelmatig getoetst en in voorkomende gevallen herzien door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, ten volle rekening houdend met eventuele relevante besluiten van de Conferentie van de Partijen. Elke herziening van methoden of aanpassingen wordt alleen aangewend om ervoor te zorgen dat de verplichtingen ingevolge artikel 3 met betrekking tot een na die herziening aanvaarde verbintenisperiode, worden nagekomen.

3. De cijfers van het aardopwarmingsvermogen (global warming potentials), de zogenoemde GWP-waarden, die worden gebruikt voor de berekening van het koolstofdioxide-equivalent van antropogene emissies per bron of verwijderingen per put van de in Bijlage A genoemde broeikasgassen zijn die welke door de Intergouvernementele werkgroep inzake klimaatverandering zijn aanvaard en door de Conferentie van de Partijen tijdens haar derde zitting zijn overeengekomen. Op basis van het werk van onder andere de Intergouvernementele werkgroep inzake klimaatverandering en het door het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies uitgebrachte advies wordt de GWP-waarde van elk van die broeikasgassen regelmatig getoetst en in voorkomende gevallen herzien door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, ten volle rekening houdend met eventuele relevante besluiten van de Conferentie van de Partijen. Een herziening van de GWP-waarde is alleen van toepassing op verplichtingen ingevolge artikel 3 met betrekking tot een na die herziening aanvaarde verbintenisperiode.

#### Artikel 6

1. Om aan haar verplichtingen ingevolge artikel 3 te voldoen, kan elke in Bijlage I opgenomen Partij emissiereductie eenheden die het resultaat zijn van projecten die een reductie beogen van antropogene emissies per bron of een verhoging van antropogene verwijderingen per put van broeikasgassen in ongeacht welke sector van de economie, overdragen aan of overnemen van elke andere in Bijlage I opgenomen Partij, op voorwaarde dat:

- a) een dergelijk project is goedgekeurd door de betrokken Partijen;
- b) een dergelijk project voorziet in een extra vermindering van emissies per bron, of een extra uitbreiding van verwijderingen per put ten opzichte van die welke anders zouden zijn opgetreden;
- c) zij geen emissiereductie eenheden overneemt indien zij niet heeft voldaan aan haar verplichtingen ingevolge de artikelen 5 en 7; en
- d) het overnemen van emissiereductie eenheden een aanvulling is op nationale maatregelen om de verplichtingen ingevolge artikel 3 na te komen.

effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole arrête à sa première session le cadre directeur de ces systèmes nationaux, dans lequel seront mentionnées les méthodologies spécifiées au paragraphe 2 ci-dessous.

2. Les méthodologies d'estimation des émissions anthropiques par les sources et de l'absorption par les puits de tous les gaz à effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal sont celles qui sont agréées par le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat et approuvées par la Conférence des Parties à sa troisième session. Lorsque ces méthodologies ne sont pas utilisées, les ajustements appropriés sont opérés suivant les méthodologies arrêtées par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole à sa première session. En se fondant, notamment, sur les travaux du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat et sur les conseils fournis par l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole examine régulièrement et, s'il y a lieu, révisé ces méthodologies et ces ajustements, en tenant pleinement compte de toute décision pertinente de la Conférence des Parties. Toute révision des méthodologies ou des ajustements sert uniquement à vérifier le respect des engagements prévus à l'article 3 pour toute période d'engagement postérieure à cette révision.

3. Les potentiels de réchauffement de la planète servant à calculer l'équivalent-dioxyde de carbone des émissions anthropiques par les sources et de l'absorption par les puits des gaz à effet de serre indiqués à l'annexe A sont ceux qui sont agréés par le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat et approuvés par la Conférence des Parties à sa troisième session. En se fondant, notamment, sur les travaux du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat et sur les conseils fournis par l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole examine régulièrement et, le cas échéant, révisé le potentiel de réchauffement de la planète correspondant à chacun de ces gaz à effet de serre en tenant pleinement compte de toute décision pertinente de la Conférence des Parties. Toute révision d'un potentiel de réchauffement de la planète ne s'applique qu'aux engagements prévus à l'article 3 pour toute période d'engagement postérieure à cette révision.

#### Article 6

1. Afin de remplir ses engagements au titre de l'article 3, toute Partie visée à l'annexe I peut céder à toute autre Partie ayant le même statut, ou acquérir auprès d'elle, des unités de réduction des émissions découlant de projets visant à réduire les émissions anthropiques par les sources ou à renforcer les absorptions anthropiques par les puits de gaz à effet de serre dans tout secteur de l'économie, pour autant que:

- a) Tout projet de ce type ait l'agrément des Parties concernées;
- b) Tout projet de ce type permette une réduction des émissions par les sources, ou un renforcement des absorptions par les puits, s'ajoutant à ceux qui pourraient être obtenus autrement;
- c) La Partie concernée ne puisse acquérir aucune unité de réduction des émissions si elle ne se conforme pas aux obligations qui lui incombent en vertu des articles 5 et 7;
- d) L'acquisition d'unités de réduction des émissions vienne en complément des mesures prises au niveau national dans le but de remplir les engagements prévus à l'article 3.

2. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, kan, tijdens haar eerste zitting of zo snel mogelijk daarna, verdere richtlijnen opstellen voor de toepassing van dit artikel, met inbegrip van richtlijnen voor verificatie en rapportage.

3. Een in Bijlage I opgenomen Partij kan rechtspersonen machtigen om onder haar verantwoordelijkheid deel te nemen aan activiteiten die leiden tot het uit hoofde van dit artikel ontwikkelen, overdragen of overnemen van emissiereductie eenheden.

4. Indien een vraagstuk betreffende de uitvoering van de in dit artikel genoemde eisen door een in Bijlage I opgenomen Partij overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van artikel 8 wordt gesignaleerd, kunnen overdrachten en overnames van emissiereductie eenheden doorgang blijven vinden nadat het vraagstuk is gesignaleerd, op voorwaarde dat die eenheden niet door een Partij mogen worden gebruikt om aan haar verplichtingen ingevolge artikel 3 te voldoen totdat alle kwesties betreffende de nakoming zijn opgelost.

#### Artikel 7

1. Elke in Bijlage I opgenomen Partij neemt in haar jaarlijkse inventarislijst van antropogene emissies per bron en verwijderingen per put van niet krachtens het Protocol van Montreal beheerste broeikasgassen, die overeenkomstig de desbetreffende besluiten van de Conferentie van de Partijen wordt ingediend, de noodzakelijke overeenkomstig het vierde lid te bepalen aanvullende informatie op om ervoor te zorgen dat aan artikel 3 wordt voldaan.

2. Elke in Bijlage I opgenomen Partij neemt in haar nationale mededeling, die wordt gedaan uit hoofde van artikel 12 van het Verdrag, de aanvullende overeenkomstig het vierde lid te bepalen informatie op die noodzakelijk is om aan te tonen dat zij voldoet aan haar verplichtingen ingevolge dit Protocol.

3. Elke in Bijlage I opgenomen Partij deelt de uit hoofde van het eerste lid vereiste informatie jaarlijks mede, te beginnen met de eerste inventarislijst die uit hoofde van het Verdrag vereist is voor het eerste jaar van de verbintenisperiode nadat dit Protocol voor die Partij in werking is getreden. Elke in Bijlage I opgenomen Partij verstrekt de uit hoofde van het tweede lid vereiste informatie als deel van de eerste nationale mededeling die uit hoofde van het Verdrag vereist is nadat dit Protocol voor die Partij in werking is getreden en na aanneming van de in het vierde lid genoemde richtlijnen. De frequentie van de uit hoofde van dit artikel vereiste informatieverstrekking daarna wordt bepaald door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, rekening houdend met een eventueel tijdpad voor het verstrekken van nationale mededelingen waartoe de Conferentie van de Partijen heeft besloten.

4. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, neemt tijdens haar eerste zitting richtlijnen aan voor het opstellen van de uit hoofde van dit artikel vereiste informatie, en toetst deze daarna periodiek, rekening houdend met de richtlijnen voor het opstellen van nationale mededelingen door in Bijlage I opgenomen Partijen, die door de Conferentie van de Partijen zijn aangenomen. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, beslist eveneens, vóór de eerste verbintenisperiode, over manieren waarop de administratie van de toegewezen hoeveelheden kan plaatsvinden.

#### Artikel 8

1. De informatie die ingevolge artikel 7 door elke in Bijlage I opgenomen Partij wordt verstrekt, wordt getoetst door beoorde-

2. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole peut, à sa première session ou dès que possible après celle-ci, élaborer plus avant des lignes directrices pour la mise en œuvre du présent article, notamment en ce qui concerne la vérification et l'établissement de rapports.

3. Une Partie visée à l'annexe I peut autoriser des personnes morales à participer, sous sa responsabilité, à des mesures débouchant sur la production, la cession ou l'acquisition, au titre du présent article, d'unités de réduction des émissions.

4. Si une question relative à l'application des prescriptions mentionnées dans le présent article est soulevée conformément aux dispositions pertinentes de l'article 8, les cessions et acquisitions d'unités de réduction des émissions pourront se poursuivre après que la question aura été soulevée, étant entendu qu'aucune Partie ne pourra utiliser ces unités pour remplir ses engagements au titre de l'article 3 tant que le problème du respect des obligations n'aura pas été réglé.

#### Article 7

1. Chacune des Parties visées à l'annexe I fait figurer dans son inventaire annuel des émissions anthropiques par les sources et de l'absorption par les puits des gaz à effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal, établi conformément aux décisions pertinentes de la Conférence des Parties, les informations supplémentaires qui sont nécessaires pour s'assurer que les dispositions de l'article 3 sont respectées et qui doivent être déterminées conformément au paragraphe 4 ci-après.

2. Chacune des Parties visées à l'annexe I fait figurer dans la communication nationale qu'elle établit conformément à l'article 12 de la Convention les informations supplémentaires qui sont nécessaires pour faire la preuve qu'elle s'acquitte de ses engagements au titre du présent Protocole, et qui doivent être déterminées conformément au paragraphe 4 ci-après.

3. Chacune des Parties visées à l'annexe I communique les informations requises au titre du paragraphe 1 ci-dessus chaque année, en commençant par le premier inventaire qu'elle est tenue d'établir en vertu de la Convention pour la première année de la période d'engagement qui suit l'entrée en vigueur du présent Protocole à son égard. Chaque Partie fournit les informations requises au titre du paragraphe 2 ci-dessus dans le cadre de la première communication nationale qu'elle est tenue de présenter en vertu de la Convention après l'entrée en vigueur du présent Protocole à son égard et après l'adoption des lignes directrices prévues au paragraphe 4 ci-après. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole décide de la périodicité selon laquelle les informations requises au titre du présent article seront communiquées par la suite, en tenant compte de tout calendrier qui pourra être arrêté par la Conférence des Parties pour la présentation des communications nationales.

4. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole adopte à sa première session et réexamine ensuite périodiquement des lignes directrices concernant la préparation des informations requises au titre du présent article, en tenant compte des directives pour l'établissement des communications nationales des Parties visées à l'annexe I adoptées par la Conférence des Parties. En outre, avant le début de la première période d'engagement, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole arrête les modalités de comptabilisation des quantités attribuées.

#### Article 8

1. Les informations communiquées en application de l'article 7 par chacune des Parties visées à l'annexe I sont examinées par des

lingsteams van deskundigen ingevolge de desbetreffende besluiten van de Conferentie van de Partijen en overeenkomstig de richtlijnen die uit hoofde van het vierde lid voor dit doel zijn aangenomen door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen. De ingevolge artikel 7, eerste lid, door elke in Bijlage I opgenomen Partij verstrekte informatie wordt getoetst als deel van de jaarlijkse samenstelling en administratie van de emissie-inventarislijsten en de toegewezen hoeveelheden. Daarnaast wordt de ingevolge artikel 7, tweede lid, door elke in Bijlage I opgenomen Partij verstrekte informatie getoetst als deel van de beoordeling van de mededelingen.

2. De beoordelingsteams van deskundigen worden gecoördineerd door het secretariaat en bestaan uit deskundigen die zijn geselecteerd uit hen die door de Partijen bij het Verdrag en, indien van toepassing, door intergouvernementele organisaties zijn voorgedragen, overeenkomstig de richtlijnen die voor dit doel door de Conferentie van de Partijen zijn gegeven.

3. Het toetsingsproces voorziet in een grondige en allesomvattende technische evaluatie van alle aspecten van de uitvoering van dit Protocol door een Partij. De beoordelingsteams van deskundigen stellen een rapport op voor de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, waarin de nakoming van de verplichtingen van de Partij wordt geëvalueerd en waarin mogelijke problemen met, en factoren die van invloed zijn op, de naleving van de verplichtingen worden gesignaleerd. Deze rapporten worden door het secretariaat verzonden aan alle Partijen bij het Verdrag. Het secretariaat maakt een lijst van de vraagstukken betreffende de uitvoering die in die rapporten zijn aangegeven ter nadere bestudering door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen.

4. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, neemt tijdens haar eerste zitting richtlijnen aan voor het toetsen van de uitvoering van dit Protocol door beoordelingsteams van deskundigen, en toetst deze daarna periodiek, rekening houdend met de desbetreffende besluiten van de Conferentie van de Partijen.

5. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, bestudeert, met de hulp van het Hulporgaan inzake de uitvoering en, indien van toepassing, het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies:

(a) de door Partijen uit hoofde van artikel 7 verstrekte informatie en de rapporten van de toetsingen daarvan die door de deskundigen ingevolge dit artikel zijn verricht; en

(b) de vraagstukken betreffende de uitvoering die door het secretariaat ingevolge het derde lid in een lijst zijn opgenomen, evenals alle door Partijen naar voren gebrachte vraagstukken.

6. Ingevolge haar bestudering van de in het vijfde lid genoemde informatie, neemt de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, besluiten over elke voor de uitvoering van dit Protocol noodzakelijke aangelegenheid.

#### Artikel 9

1. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, toetst dit Protocol periodiek in het licht van de best beschikbare wetenschappelijke informatie over en evaluaties van klimaatverandering en de effecten daarvan, alsmede ter zake dienende technische, sociale en economische informatie. Deze toetsingen worden gecoördineerd met relevante toetsingen uit hoofde van het Verdrag, in het bijzonder die welke

équipes composées d'experts comme suite aux décisions pertinentes de la Conférence des Parties et conformément aux lignes directrices adoptées à cet effet au titre du paragraphe 4 ci-après par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole. Les informations communiquées au titre du paragraphe 1 de l'article 7 par chacune des Parties visées à l'annexe I sont examinées dans le cadre de la compilation annuelle des inventaires des émissions et des quantités attribuées et de la comptabilité correspondante. En outre, les informations fournies au titre du paragraphe 2 de l'article 7 par chacune des Parties visées à l'annexe I sont étudiées dans le cadre de l'examen des communications.

2. Les équipes d'examen sont coordonnées par le secrétariat et composées d'experts choisis parmi ceux qui auront été désignés par les Parties à la Convention et, le cas échéant, par des organisations intergouvernementales, conformément aux indications données à cette fin par la Conférence des Parties.

3. Le processus d'examen permet une évaluation technique complète et détaillée de tous les aspects de la mise en oeuvre du présent Protocole par une Partie. Les équipes d'examen élaborent, à l'intention de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole, un rapport dans lequel elles évaluent le respect par cette Partie de ses engagements et indiquent les problèmes éventuellement rencontrés pour remplir ces engagements et les facteurs influant sur leur exécution. Le secrétariat communique ce rapport à toutes les Parties à la Convention. En outre, le secrétariat dresse la liste des questions relatives à la mise en oeuvre qui peuvent être mentionnées dans ce rapport en vue de les soumettre à la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole pour qu'elle les examine plus avant.

4. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole adopte à sa première session et réexamine périodiquement par la suite des lignes directrices concernant l'examen de la mise en oeuvre du présent Protocole par les équipes d'experts, compte tenu des décisions pertinentes de la Conférence des Parties.

5. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole examine, avec le concours de l'Organe subsidiaire de mise en oeuvre et de l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique, selon qu'il convient:

a) Les informations communiquées par les Parties en application de l'article 7 et les rapports sur les examens de ces informations effectués par des experts en application du présent article;

b) Les questions relatives à la mise en oeuvre dont la liste a été dressée par le secrétariat conformément au paragraphe 3 ci-dessus, ainsi que toute question soulevée par les Parties.

6. Comme suite à l'examen des informations visées au paragraphe 5 ci-dessus, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole prend, sur toute question, les décisions nécessaires aux fins de la mise en oeuvre du présent Protocole.

#### Article 9

1. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole examine périodiquement ledit Protocole à la lumière des données scientifiques et des évaluations les plus sûres concernant les changements climatiques et leur impact ainsi que des données techniques, sociales et économiques pertinentes. Ces examens sont coordonnés avec les examens pertinents prévus dans la Convention, en particulier ceux qui sont exigés à

worden vereist in artikel 4, tweede lid, letter d, en artikel 7, tweede lid, letter a, van het Verdrag. Op basis van deze toetsingen neemt de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, passende maatregelen.

2. De eerste toetsing vindt plaats tijdens de tweede zitting van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen. Volgende toetsingen vinden met regelmatige tussenpozen en tijdig plaats.

#### Artikel 10

Alle Partijen, hun gezamenlijke, doch verschillende verantwoordelijkheden en hun specifieke nationale en regionale ontwikkelingsprioriteiten, doelstellingen en omstandigheden in aanmerking nemend, zonder nieuwe verplichtingen te introduceren voor niet in Bijlage I opgenomen Partijen, maar de bestaande verplichtingen ingevolge artikel 4, eerste lid, van het Verdrag bevestigend, en de naleving van deze verplichtingen steeds bevorderend om duurzame ontwikkeling te realiseren, rekening houdend met artikel 4, derde, vijfde en zevende lid, van het Verdrag:

(a) stellen, voor zover relevant en mogelijk, nationale en, indien van toepassing, regionale programma's met een goede kosteneffectiviteit op ter verbetering van de kwaliteit van lokale emissiefactoren, gegevens over activiteiten en/of modellen die de sociaal-economische omstandigheden van elke Partij weerspiegelen voor het opstellen en periodiek bijwerken van nationale inventarislijsten van antropogene emissies per bron en verwijderingen per put van alle niet krachtens het Protocol van Montreal beheerste broeikasgassen, gebruik makend van vergelijkbare door de Conferentie van de Partijen overeen te komen methoden, en in overeenstemming met de door de Conferentie van de Partijen aangenomen richtlijnen voor het opstellen van nationale mededelingen;

(b) stellen nationale en, indien van toepassing, regionale programma's op die maatregelen bevatten ter beperking van klimaatverandering en maatregelen ter vergemakkelijking van een adequate aanpassing aan klimaatverandering, en voeren deze uit, maken deze openbaar en werken deze regelmatig bij;

(i) Dergelijke programma's kunnen onder meer betrekking hebben op de energie-, de vervoers- en de industriële sector, alsmede op de landbouw, de bosbouw en het afvalbeheer. Bovendien kunnen aanpassingstechnologieën en methoden ter verbetering van de ruimtelijke ordening de aanpassing aan klimaatverandering verbeteren; en

(ii) De in Bijlage I opgenomen Partijen verstrekken informatie over maatregelen uit hoofde van dit Protocol, met inbegrip van nationale programma's, overeenkomstig artikel 7; andere Partijen trachten in hun nationale mededelingen, indien van toepassing, informatie op te nemen over programma's die maatregelen bevatten die naar hun mening een bijdrage leveren aan de bestrijding van klimaatverandering en de nadelige effecten daarvan, met inbegrip van maatregelen ter bestrijding van stijgingen van broeikasgasemissies en ter uitbreiding van verwijderingen per put, en maatregelen voor capaciteitsopbouw en aanpassing;

(c) werken samen bij de bevordering van doeltreffende modaliteiten voor de ontwikkeling, toepassing en verspreiding van, en ondernemen alle mogelijke stappen ter bevordering, vergemakkelijking en financiering, indien van toepassing, van de overdracht van, of de toegang tot, milieuvriendelijke technologieën, know-how, praktijken en processen die betrekking hebben op klimaatverandering, met name ten gunste van ontwikkelingslanden, met inbegrip van het opstellen van beleid en programma's voor een doeltreffende overdracht van milieuvriendelijke technologieën in staatseigendom of uit de publieke sector, en het creëren van randvoorwaarden voor de particuliere sector, ter bevordering en uit-

l'alinéa d) du paragraphe 2 de l'article 4 et à l'alinéa a) du paragraphe 2 de l'article 7 de la Convention. Sur la base de ces examens, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole prend les mesures voulues.

2. Le premier examen a lieu à la deuxième session de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole. De nouveaux examens sont effectués par la suite de manière régulière et ponctuelle.

#### Article 10

Toutes les Parties, tenant compte de leurs responsabilités communes mais différenciées et de la spécificité de leurs priorités nationales et régionales de développement, de leurs objectifs et de leur situation, sans prévoir de nouveaux engagements pour les Parties qui ne sont pas visées à l'annexe I mais en réaffirmant ceux qui sont déjà énoncés au paragraphe 1 de l'article 4 de la Convention et en continuant à progresser dans l'exécution de ces engagements afin de parvenir à un développement durable, compte tenu des paragraphes 3, 5 et 7 de l'article 4 de la Convention:

a) Élaborent, lorsque cela est pertinent et dans la mesure du possible, des programmes nationaux et, là où il y a lieu, régionaux, efficaces par rapport à leur coût pour améliorer la qualité des coefficients d'émission, des données sur les activités et/ou des modèles locaux et reflétant la situation économique de chaque Partie, dans le but d'établir puis de mettre à jour périodiquement des inventaires nationaux des émissions anthropiques par les sources et de l'absorption par les puits des gaz à effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal, en utilisant des méthodologies comparables qui devront être arrêtées par la Conférence des Parties et être conformes aux directives pour l'établissement des communications nationales adoptées par cette même Conférence;

b) Élaborent, appliquent, publient et mettent régulièrement à jour des programmes nationaux et, là où il y a lieu, régionaux, contenant des mesures destinées à atténuer les changements climatiques et des mesures destinées à faciliter une adaptation appropriée à ces changements;

i) Ces programmes devraient concerner notamment les secteurs de l'énergie, des transports et de l'industrie ainsi que l'agriculture, la foresterie et la gestion des déchets. En outre, les technologies d'adaptation et les méthodes visant à améliorer l'aménagement de l'espace permettraient de mieux s'adapter aux changements climatiques;

ii) Les Parties visées à l'annexe I communiquent des informations sur les mesures prises au titre du présent Protocole, y compris les programmes nationaux, conformément à l'article 7; quant aux autres Parties, elles s'efforcent de faire figurer dans leurs communications nationales, s'il y a lieu, des informations sur les programmes contenant des mesures qui, à leur avis, aident à faire face aux changements climatiques et à leurs effets néfastes, notamment des mesures visant à réduire l'augmentation des émissions de gaz à effet de serre et à accroître l'absorption par les puits, des mesures de renforcement des capacités et des mesures d'adaptation;

c) Coopèrent afin de promouvoir des modalités efficaces pour mettre au point, appliquer et diffuser des technologies, savoir-faire, pratiques et procédés écologiquement rationnels présentant un intérêt du point de vue des changements climatiques, et prennent toutes les mesures possibles pour promouvoir, faciliter et financer, selon qu'il convient, l'accès à ces ressources ou leur transfert, en particulier au profit des pays en développement, ce qui passe notamment par l'élaboration de politiques et de programmes visant à assurer efficacement le transfert de technologies écologiquement rationnelles appartenant au domaine public ou relevant du secteur public et l'instauration d'un environne-



breiding van de overdracht van, en de toegang tot, milieuvriendelijke technologieën;

(d) werken samen bij wetenschappelijk en technisch onderzoek en bevorderen het onderhoud en de ontwikkeling van systemen voor systematische waarneming en het opzetten van gegevensbestanden om de onzekerheden betreffende het klimaatstelsel, de nadelige effecten van klimaatverandering en de economische en sociale gevolgen van verschillende bestrijdingsstrategieën te verkleinen, en bevorderen de ontwikkeling en versterking van de eigen capaciteiten en mogelijkheden om deel te nemen aan internationale en intergouvernementele inspanningen, programma's en netwerken betreffende onderzoek en systematische waarneming, rekening houdend met artikel 5 van het Verdrag;

(e) werken samen bij en bevorderen op internationaal niveau en, indien van toepassing, met behulp van bestaande organisaties, de ontwikkeling en uitvoering van voorlichtings- en vormingsprogramma's, waaronder de versterking van nationale capaciteitsvergroting, in het bijzonder van menselijke en institutionele capaciteit, en de uitwisseling of detachering van personeel voor de opleiding van deskundigen op dit gebied, met name voor de ontwikkelingslanden, en vergemakkelijken op nationaal niveau de bewustmaking van, en de toegang van het publiek tot informatie inzake klimaatverandering. Er dienen passende modaliteiten te worden ontwikkeld voor de uitvoering van deze activiteiten via de desbetreffende hulporganen van het Verdrag, rekening houdend met artikel 6 van het Verdrag;

(f) nemen in hun nationale mededelingen informatie op over programma's en activiteiten die ingevolge dit artikel zijn ondernomen overeenkomstig de desbetreffende besluiten van de Conferentie van de Partijen; en

(g) nemen, bij de nakoming van de verplichtingen ingevolge dit artikel, artikel 4, achtste lid, van het Verdrag grondig in overweging.

#### Artikel 11

1. Bij de toepassing van artikel 10 houden Partijen rekening met het in artikel 4, vierde, vijfde, zevende, achtste en negende lid, van het Verdrag bepaalde.

2. De Partijen die ontwikkelde landen zijn en de andere in Bijlage II bij het Verdrag opgenomen ontwikkelde Partijen, in het kader van de toepassing van artikel 4, eerste lid, van het Verdrag, overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, derde lid, en artikel 11 van het Verdrag, en via de instelling(en) waaraan de werking van het financiële mechanisme van het Verdrag is toevertrouwd:

(a) stellen nieuwe en aanvullende financiële middelen ter beschikking ter dekking van de overeengekomen volledige door de Partijen die ontwikkelingslanden zijn te maken kosten ter bevordering van de nakoming van bestaande verplichtingen ingevolge artikel 4, eerste lid, letter a, van het Verdrag die vallen onder artikel 10, letter a; en

(b) stellen eveneens die financiële middelen ter beschikking, waaronder die ten behoeve van de overdracht van technologie, die de Partijen die ontwikkelingslanden zijn nodig hebben ter dekking van de volledige overeengekomen meerkosten van de bevordering van de nakoming van bestaande verplichtingen ingevolge artikel 4, eerste lid, van het Verdrag die vallen onder artikel 10 en die zijn overeengekomen tussen een Partij die een ontwikkelingsland is en de in artikel 11 van het Verdrag bedoelde instelling(en), zulks in overeenstemming met dat artikel.

Bij de nakoming van deze bestaande verplichtingen dient rekening te worden gehouden met de noodzaak van adequaatheid en voorspelbaarheid van de geldstroom en het belang van passende

ment porteur voor het sector privé af om te faciliteren en te versterken de toegang tot technologieën ecologisch rationeel en zo mogelijk te overdragen;

(d) Coopèrent aux travaux de recherche technique et scientifique et encouragent l'exploitation et le développement de systèmes d'observation systématique et la constitution d'archives de données afin de réduire les incertitudes concernant le système climatique, les effets néfastes des changements climatiques et les conséquences économiques et sociales des diverses stratégies de riposte, et s'emploient à promouvoir la mise en place et le renforcement de capacités et moyens endogènes de participation aux efforts, programmes et réseaux internationaux et intergouvernementaux concernant la recherche et l'observation systématique, compte tenu de l'article 5 de la Convention;

(e) Soutiennent par leur coopération et encouragent au niveau international, en recourant, s'il y a lieu, aux organismes existants, la mise au point et l'exécution de programmes d'éducation et de formation, y compris le renforcement des capacités nationales, en particulier sur le plan humain et institutionnel, et l'échange ou le détachement de personnel chargé de former des experts en la matière, notamment pour les pays en développement, et facilitent au niveau national la sensibilisation du public aux changements climatiques et l'accès de celui-ci aux informations concernant ces changements. Des modalités adaptées devraient être mises au point pour que ces activités soient menées à bien par l'intermédiaire des organes pertinents relevant de la Convention, compte tenu de l'article 6 de celle-ci;

(f) Font figurer dans leurs communications nationales des informations sur les programmes et activités entrepris en application du présent article conformément aux décisions pertinentes de la Conférence des Parties;

(g) Prennent dûment en considération, dans l'exécution des engagements prévus dans le présent article, le paragraphe 8 de l'article 4 de la Convention.

#### Article 11

1. Pour appliquer l'article 10, les Parties tiennent compte des dispositions des paragraphes 4, 5, 7, 8 et 9 de l'article 4 de la Convention.

2. Dans le cadre de l'application du paragraphe 1 de l'article 4 de la Convention, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 4 et de l'article 11 de celle-ci, et par le truchement de l'entité ou des entités chargées d'assurer le fonctionnement du mécanisme financier de la Convention, les pays développés Parties et les autres Parties développées figurant à l'annexe II de la Convention:

a) Fournissent des ressources financières nouvelles et additionnelles afin de couvrir la totalité des coûts convenus encourus par les pays en développement pour progresser dans l'exécution des engagements déjà énoncés à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 4 de la Convention et visés à l'alinéa a) de l'article 10 du présent Protocole;

b) Fournissent également aux pays en développement Parties, notamment aux fins de transferts de technologies, les ressources financières dont ils ont besoin pour couvrir la totalité des coûts supplémentaires convenus encourus pour progresser dans l'exécution des engagements déjà énoncés au paragraphe 1 de l'article 4 de la Convention et visés à l'article 10 du présent Protocole, sur lesquels un pays en développement Partie se sera entendu avec l'entité ou les entités internationales visées à l'article 11 de la Convention, conformément audit article.

L'exécution de ces engagements tient compte du fait que les apports de fonds doivent être adéquats et prévisibles, ainsi que de l'importance d'un partage approprié de la charge entre les pays

lastenverdeling onder de Partijen die ontwikkelde landen zijn. De richtlijnen voor de instelling(en) waaraan de werking van het financiële mechanisme van het Verdrag is toevertrouwd in de desbetreffende besluiten van de Conferentie van de Partijen, met inbegrip van die welke vóór de aanneming van dit Protocol werden overeengekomen, zijn van overeenkomstige toepassing op het in dit lid bepaalde.

3. Door de Partijen die ontwikkelde landen zijn en de andere in Bijlage II bij het Verdrag opgenomen ontwikkelde Partijen en aan Partijen die ontwikkelingslanden zijn, kunnen ook financiële middelen voor de toepassing van artikel 10 ter beschikking worden gesteld, langs bilaterale, regionale en andere multilaterale kanalen.

#### Artikel 12

1. Hierbij wordt een mechanisme voor schone ontwikkeling ingesteld.

2. Het doel van het mechanisme voor schone ontwikkeling is het helpen van de niet in Bijlage I opgenomen Partijen bij het realiseren van duurzame ontwikkeling en het leveren van een bijdrage aan het uiteindelijke doel van het Verdrag, en het helpen van in Bijlage I opgenomen Partijen bij het nakomen van hun gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie uit hoofde van artikel 3.

3. Ingevolge het mechanisme voor schone ontwikkeling:

a) profiteren de niet in Bijlage I opgenomen Partijen mee van project-activiteiten die resulteren in gecertificeerde emissiereducties; en

b) kunnen de in Bijlage I opgenomen Partijen gecertificeerde emissie-reducties die voortvloeien uit dergelijke projectactiviteiten aanwenden om bij te dragen tot de nakoming van een deel van hun gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie ingevolge artikel 3, zoals bepaald door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen.

4. Het mechanisme voor schone ontwikkeling is onderworpen aan het gezag en de richtlijnen van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen en staat onder toezicht van de raad van bestuur van het mechanisme voor schone ontwikkeling.

5. De uit elke projectactiviteit voortvloeiende emissiereducties worden gecertificeerd door operationele instellingen die worden aangewezen door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, op basis van:

a) vrijwillige, door elke betrokken Partij goedgekeurde, deelname;

b) feitelijke, meetbare en lange-termijnvoordelen, gerelateerd aan de beperking van klimaatverandering; en

c) extra emissie-reducties ten opzichte van die welke zouden zijn opgetreden zonder de gecertificeerde projectactiviteit.

6. Het mechanisme voor schone ontwikkeling geeft waar nodig hulp bij het verkrijgen van financiering van gecertificeerde projectactiviteiten.

7. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, stelt tijdens haar eerste zitting modaliteiten en procedures vast met het doel transparantie, doelmatigheid en verantwoording te garanderen via onafhankelijke financiële controle en verificatie van projectactiviteiten.

développés Parties. Les orientations à l'intention de l'entité ou des entités chargées d'assurer le fonctionnement du mécanisme financier de la Convention figurant dans les décisions pertinentes de la Conférence des Parties, y compris celles qui ont été approuvées avant l'adoption du présent Protocole, s'appliquent mutatis mutandis aux dispositions du présent paragraphe.

3. Les pays développés Parties et les autres Parties développées figurant à l'annexe II de la Convention pourront également fournir, et les pays en développement Parties pourront obtenir, des ressources financières aux fins de l'application de l'article 10 du présent Protocole par voie bilatérale, régionale ou multilatérale.

#### Article 12

1. Il est établi un mécanisme pour un développement «propre».

2. L'objet du mécanisme pour un développement «propre» est d'aider les Parties ne figurant pas à l'annexe I à parvenir à un développement durable ainsi qu'à contribuer à l'objectif ultime de la Convention, et d'aider les Parties visées à l'annexe I à remplir leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction de leurs émissions prévus à l'article 3.

3. Au titre du mécanisme pour un développement «propre»:

a) Les Parties ne figurant pas à l'annexe I bénéficient d'activités exécutées dans le cadre de projets, qui se traduisent par des réductions d'émissions certifiées;

b) Les Parties visées à l'annexe I peuvent utiliser les réductions d'émissions certifiées obtenues grâce à ces activités pour remplir une partie de leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions prévus à l'article 3, conformément à ce qui a été déterminé par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole.

4. Le mécanisme pour un développement «propre» est placé sous l'autorité de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole et suit ses directives; il est supervisé par un conseil exécutif du mécanisme pour un développement «propre».

5. Les réductions d'émissions découlant de chaque activité sont certifiées par des entités opérationnelles désignées par la Conférence des Parties agissant en tant que Réunion des Parties au présent Protocole, sur la base des critères suivants:

a) Participation volontaire approuvée par chaque Partie concernée;

b) Avantages réels, mesurables et durables liés à l'atténuation des changements climatiques;

c) Réductions d'émissions s'ajoutant à celles qui auraient lieu en l'absence de l'activité certifiée.

6. Le mécanisme pour un développement «propre» aide à organiser le financement d'activités certifiées, selon que de besoin.

7. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole élabore à sa première session des modalités et des procédures visant à assurer la transparence, l'efficacité et la responsabilité grâce à un audit et à une vérification indépendants des activités.

8. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, garandeert dat een deel van de opbrengsten van gecertificeerde projectactiviteiten wordt aangewend ter dekking van administratieve uitgaven en om Partijen die ontwikkelingslanden zijn en die in het bijzonder kwetsbaar zijn voor de nadelige gevolgen van klimaatverandering te helpen de kosten van aanpassing op te brengen.

9. Bij deelname ingevolge het mechanisme voor schone ontwikkeling, waaronder deelname aan de in het derde lid, letter a, genoemde activiteiten en aan de overname van gecertificeerde emissiereducties, kunnen particuliere en/of publieke instellingen zijn betrokken; deze deelname is onderworpen aan eventuele door de raad van bestuur van het mechanisme voor schone ontwikkeling gegeven richtlijnen.

10. Gecertificeerde emissiereducties die in de periode vanaf het jaar 2000 tot aan het begin van de eerste verbintenisperiode zijn gerealiseerd, kunnen worden aangewend om bij te dragen tot de nakoming van de verplichtingen in de eerste verbintenisperiode.

#### Artikel 13

1. De Partijen bij dit Protocol komen bijeen in de Conferentie van de Partijen, het hoogste orgaan van het Verdrag.

2. Partijen bij het Verdrag die geen Partij zijn bij dit Protocol kunnen als waarnemer deelnemen aan de zittingen van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen. Wanneer de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen in de Conferentie van de Partijen, kunnen beslissingen uit hoofde van dit Protocol enkel worden genomen door hen die Partij zijn bij dit Protocol.

3. Wanneer de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen in de Conferentie van de Partijen, wordt een lid van het Bureau van de Conferentie van de Partijen dat een Partij bij het Verdrag vertegenwoordigt die op dat moment geen Partij bij dit Protocol is, vervangen door een extra door en uit de Partijen bij dit Protocol te kiezen lid.

4. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, toetst regelmatig de uitvoering van dit Protocol en neemt, binnen haar mandaat, de besluiten die nodig zijn ter bevordering van de doeltreffende uitvoering van dit Protocol. Zij verricht de haar door dit Protocol toegewezen taken en:

a) beoordeelt, op basis van de in overeenstemming met de bepalingen van dit Protocol aan haar ter beschikking gestelde informatie, de uitvoering van dit Protocol door de Partijen, de gevolgen, in het algemeen, van de ingevolge dit Protocol genomen maatregelen, in het bijzonder gevolgen ten aanzien van het milieu en economische en sociale gevolgen, alsook het cumulatieve effect ervan en de mate waarin vooruitgang wordt geboekt in de richting van verwezenlijking van de doelstelling van het Verdrag;

b) bestudeert periodiek de verplichtingen van de Partijen ingevolge dit Protocol, daarbij de in artikel 4, tweede lid, onder d, en artikel 7, tweede lid, van het Verdrag vereiste toetsingen grondig in overweging nemend, in het licht van de doelstelling van het Verdrag, de opgedane ervaring bij de uitvoering daarvan en de evolutie van de wetenschappelijke en technologische kennis, en bestudeert in dit kader periodieke rapporten inzake de uitvoering van dit Protocol, en neemt deze aan;

c) bevordert en vergemakkelijkt de uitwisseling van informatie betreffende door de Partijen genomen maatregelen om klimaatverandering en de gevolgen daarvan tegen te gaan, rekening houdend met de uiteenlopende omstandigheden, verantwoordelijkheden en mogelijkheden van de Partijen en hun onderscheiden verplichtingen ingevolge dit Protocol;

8. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole veille à ce qu'une part des fonds provenant d'activités certifiées soit utilisée pour couvrir les dépenses administratives et aider les pays en développement Parties qui sont particulièrement vulnérables aux effets défavorables des changements climatiques à financer le coût de l'adaptation.

9. Peuvent participer au mécanisme pour un développement «propre», notamment aux activités mentionnées à l'alinéa a) du paragraphe 3 ci-dessus et à l'acquisition d'unités de réduction certifiées des émissions, des entités aussi bien publiques que privées; la participation est soumise aux directives qui peuvent être données par le conseil exécutif du mécanisme.

10. Les réductions d'émissions certifiées obtenues entre l'an 2000 et le début de la première période d'engagement peuvent être utilisées pour aider à respecter les engagements prévus pour cette période.

#### Article 13

1. En tant qu'organe suprême de la Convention, la Conférence des Parties agit comme réunion des Parties au présent Protocole.

2. Les Parties à la Convention qui ne sont pas Parties au présent Protocole peuvent participer, en qualité d'observateurs, aux travaux de toute session de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole. Lorsque la Conférence des Parties agit en tant que réunion des Parties au présent Protocole, les décisions prises au titre dudit Protocole le sont uniquement par les Parties à cet instrument.

3. Lorsque la Conférence des Parties agit comme réunion des Parties au présent Protocole, tout membre du Bureau de la Conférence des Parties représentant une Partie à la Convention qui, à ce moment-là, n'est pas Partie au présent Protocole est remplacé par un nouveau membre élu par les Parties au présent Protocole et parmi celles-ci.

4. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole fait régulièrement le point de la mise en oeuvre dudit Protocole et prend, dans les limites de son mandat, les décisions nécessaires pour en promouvoir la mise en oeuvre effective. Elle exerce les fonctions qui lui sont conférées par le présent Protocole et:

a) Elle évalue, sur la base de toutes les informations qui lui sont communiquées conformément aux dispositions du présent Protocole, la mise en oeuvre de celui-ci par les Parties, les effets d'ensemble des mesures prises en application du présent Protocole, en particulier les effets environnementaux, économiques et sociaux et leurs incidences cumulées, et les progrès réalisés pour tendre vers l'objectif de la Convention;

b) Elle examine périodiquement les obligations des Parties au titre du présent Protocole, en prenant dûment en considération tout examen prévu à l'alinéa d) du paragraphe 2 de l'article 4 et au paragraphe 2 de l'article 7 de la Convention et en tenant compte de l'objectif de la Convention, de l'expérience acquise lors de son application et de l'évolution des connaissances scientifiques et technologiques et, à cet égard, elle examine et adopte des rapports périodiques sur la mise en oeuvre du présent Protocole;

c) Elle encourage et facilite l'échange d'informations sur les mesures adoptées par les Parties pour faire face aux changements climatiques et à leurs effets, en tenant compte de la diversité de situations, de responsabilités et de moyens des Parties ainsi que de leurs engagements respectifs au titre du présent Protocole;

d) vergemakkelijkt op verzoek van twee of meer Partijen de coördinatie van de door hen genomen maatregelen om klimaatverandering en de gevolgen daarvan tegen te gaan, rekening houdend met de uiteenlopende omstandigheden, verantwoordelijkheden en mogelijkheden van de Partijen en hun onderscheiden verplichtingen ingevolge dit Protocol;

e) bevordert en begeleidt, in overeenstemming met de doelstelling van het Verdrag en de bepalingen van dit Protocol, en de desbetreffende beslissingen van de Conferentie van de Partijen volledig in aanmerking nemend, de ontwikkeling en periodieke verfijning van vergelijkbare methoden voor de doeltreffende uitvoering van dit Protocol, overeen te komen door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen;

f) doet aanbevelingen inzake aangelegenheden die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van dit Protocol;

g) tracht extra financiële middelen te werven in overeenstemming met artikel 11, tweede lid;

h) stelt de hulporganen in die noodzakelijk worden geacht voor de toepassing van dit Protocol;

i) verzoekt om en, indien van toepassing, maakt gebruik van de diensten en de medewerking van, en informatie verstrekt door, bevoegde internationale, intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties; en

j) oefent andere taken uit die nodig kunnen zijn voor de toepassing van dit Protocol, en bestudeert elke toegewezen taak die voortvloeit uit een beslissing van de Conferentie van de Partijen.

5. Het reglement van orde van de Conferentie van de Partijen en de financiële procedures die uit hoofde van het Verdrag worden toegepast, zijn van overeenkomstige toepassing uit hoofde van dit Protocol, tenzij de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen door middel van consensus anders beslist.

6. De eerste zitting van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, wordt door het secretariaat belegd samen met de eerste zitting van de Conferentie van de Partijen die is gepland na de datum van inwerkingtreding van dit Protocol. Daaropvolgende gewone zittingen van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, worden jaarlijks gehouden, samen met de gewone zittingen van de Conferentie van de Partijen, tenzij de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen anders beslist.

7. Buitengewone zittingen van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, worden gehouden op elk ander door haar noodzakelijk geacht tijdstip, of op schriftelijk verzoek van een Partij, op voorwaarde dat dit verzoek binnen zes maanden nadat het door het secretariaat aan de Partijen is medegedeeld, door ten minste een derde van de Partijen wordt gesteund.

8. De Verenigde Naties, haar gespecialiseerde organisaties en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, alsmede alle lidstaten daarvan of waarnemers daarbij die geen Partij bij het Verdrag zijn, kunnen op zittingen van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, worden vertegenwoordigd als waarnemer. Elke instelling of organisatie, hetzij nationaal of internationaal, hetzij gouvernementeel of niet-gouvernementeel, die bevoegd is ter zake van aangelegenheden waarop dit Protocol betrekking heeft, en die aan het secretariaat haar wens te kennen heeft gegeven op een zitting van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, te zijn vertegenwoordigd als waarnemer, kan als zodanig

d) Elle facilite, à la demande de deux Parties ou davantage, la coordination des mesures qu'elles ont adoptées pour faire face aux changements climatiques et à leurs effets, en tenant compte de la diversité de situations, de responsabilités et de moyens des Parties ainsi que de leurs engagements respectifs au titre du présent Protocole;

e) Elle encourage et dirige, conformément à l'objectif de la Convention et aux dispositions du présent Protocole et en tenant pleinement compte des décisions pertinentes de la Conférence des Parties, l'élaboration et le perfectionnement périodique de méthodologies comparables propres à permettre de mettre en oeuvre efficacement ledit Protocole, qui seront arrêtées par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole;

f) Elle fait des recommandations sur toutes questions nécessaires à la mise en oeuvre du présent Protocole;

g) Elle s'efforce de mobiliser des ressources financières additionnelles conformément au paragraphe 2 de l'article 11;

h) Elle crée les organes subsidiaires jugés nécessaires à la mise en oeuvre du présent Protocole;

i) Le cas échéant, elle sollicite et utilise les services et le concours des organisations internationales et des organismes intergouvernementaux et non gouvernementaux compétents, ainsi que les informations qu'ils fournissent;

j) Elle exerce les autres fonctions qui peuvent se révéler nécessaires aux fins de la mise en oeuvre du présent Protocole et examine toute tâche découlant d'une décision de la Conférence des Parties.

5. Le règlement intérieur de la Conférence des Parties et les procédures financières appliquées au titre de la Convention s'appliquent mutatis mutandis au présent Protocole, sauf si la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole en décide autrement par consensus.

6. Le secrétariat convoque la première session de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole à l'occasion de la première session de la Conférence des Parties prévue après l'entrée en vigueur du présent Protocole. Les sessions ordinaires ultérieures de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole se tiendront chaque année et coïncideront avec les sessions ordinaires de la Conférence des Parties, à moins que la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole n'en décide autrement.

7. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole tient des sessions extraordinaires à tout autre moment lorsqu'elle le juge nécessaire ou si une Partie en fait la demande par écrit, à condition que cette demande soit appuyée par un tiers au moins des Parties dans les six mois qui suivent sa communication aux Parties par le secrétariat.

8. L'Organisation des Nations Unies, ses institutions spécialisées et l'Agence internationale de l'énergie atomique ainsi que tout État membre d'une de ces organisations ou doté du statut d'observateur auprès de l'une d'elles qui n'est pas Partie à la Convention, peuvent être représentés aux sessions de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole en qualité d'observateurs. Tout organe ou organisme, national ou international, gouvernemental ou non gouvernemental, qui est compétent dans les domaines visés par le présent Protocole et qui a fait savoir au secrétariat qu'il souhaitait être représenté en qualité d'observateur à une session de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole

worden toegelaten, tenzij ten minste een derde van de aanwezige Partijen hiertegen bezwaar maakt. De toelating en de deelneming van waarnemers wordt geregeld in het reglement van orde, bedoeld in het vijfde lid.

#### Artikel 14

1. Het bij artikel 8 van het Verdrag ingestelde secretariaat fungeert als secretariaat van dit Protocol.

2. Artikel 8, tweede lid, van het Verdrag inzake de taken van het secretariaat en artikel 8, derde lid, van het Verdrag inzake voor het functioneren van het secretariaat getroffen regelingen, zijn van overeenkomstige toepassing op dit Protocol. Daarnaast verricht het secretariaat de ingevolge dit Protocol aan het secretariaat toegewezen taken.

#### Artikel 15

1. Het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies en het Hulporgaan inzake de uitvoering, ingesteld bij de artikelen 9 en 10 van het Verdrag, doen dienst als respectievelijk het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies en het Hulporgaan inzake de uitvoering van dit Protocol. De bepalingen inzake het functioneren van deze twee organen uit hoofde van het Verdrag zijn van overeenkomstige toepassing op dit Protocol. Zittingen van de bijeenkomsten van het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies en het Hulporgaan inzake de uitvoering van dit Protocol worden samen met de bijeenkomsten van respectievelijk het Hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies en het Hulporgaan inzake de uitvoering van het Verdrag gehouden.

2. Partijen bij het Verdrag die geen Partij zijn bij dit Protocol kunnen als waarnemer deelnemen aan de zittingen van de hulporganen. Wanneer de hulporganen fungeren als hulporganen van dit Protocol, kunnen beslissingen uit hoofde van dit Protocol enkel worden genomen door hen die Partij zijn bij dit Protocol.

3. Wanneer de bij de artikelen 9 en 10 van het Verdrag ingestelde hulporganen hun functie uitoefenen inzake aangelegenheden met betrekking tot dit Protocol wordt een lid van de Bureaus van die hulporganen dat een Partij bij het Verdrag vertegenwoordigt die op dat moment geen Partij bij dit Protocol is, vervangen door een extra door en uit de Partijen bij dit Protocol te kiezen lid.

#### Artikel 16

De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, bestudeert zo spoedig mogelijk de toepassing op dit Protocol van het in artikel 13 van het Verdrag bedoelde multilaterale consultatieve overleg, en wijzigt dit indien nodig, in het licht van eventuele relevante besluiten die door de Conferentie van de Partijen worden genomen. Multilateraal consultatief overleg dat op dit Protocol van toepassing kan zijn, functioneert onverminderd de in overeenstemming met artikel 18 ingestelde procedures en mechanismen.

#### Artikel 17

Article 17 De Conferentie van de Partijen legt de relevante beginselen, modaliteiten, regels en richtlijnen vast, in het bijzonder voor de verificatie en de rapportage van en het afleggen van verantwoording over emissiehandel. De in Bijlage B opgenomen Partijen kunnen deelnemen aan emissiehandel teneinde aan hun

peut y être admis en cette qualité à moins qu'un tiers au moins des Parties présentes n'y fassent objection. L'admission et la participation d'observateurs sont régies par le règlement intérieur visé au paragraphe 5 ci-dessus.

#### Article 14

1. Le secrétariat créé en application de l'article 8 de la Convention assure le secrétariat du présent Protocole.

2. Le paragraphe 2 de l'article 8 de la Convention relatif aux fonctions du secrétariat et le paragraphe 3 de ce même article concernant les dispositions prises pour son fonctionnement s'appliquent mutatis mutandis au présent Protocole. Le secrétariat exerce en outre les fonctions qui lui sont confiées au titre du présent Protocole.

#### Article 15

1. L'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique et l'Organe subsidiaire de mise en oeuvre de la Convention créés par les articles 9 et 10 de la Convention font office, respectivement, d'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique et d'Organe subsidiaire de mise en oeuvre du présent Protocole. Les dispositions de la Convention relatives au fonctionnement de ces deux organes s'appliquent mutatis mutandis au présent Protocole. Les réunions de l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique et de l'Organe subsidiaire de mise en oeuvre du présent Protocole coïncident avec celles de l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique et de l'Organe subsidiaire de mise en oeuvre de la Convention.

2. Les Parties à la Convention qui ne sont pas parties au présent Protocole peuvent participer en qualité d'observateurs aux travaux de toute session des organes subsidiaires. Lorsque les organes subsidiaires agissent en tant qu'organes subsidiaires du présent Protocole, les décisions relevant dudit Protocole sont prises uniquement par celles des Parties à la Convention qui sont Parties à cet instrument.

3. Lorsque les organes subsidiaires créés par les articles 9 et 10 de la Convention exercent leurs fonctions dans un domaine qui relève du présent Protocole, tout membre de leur bureau représentant une Partie à la Convention qui, à ce moment-là, n'est pas partie au présent Protocole est remplacé par un nouveau membre élu par les Parties au Protocole et parmi celles-ci.

#### Article 16

La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole envisage dès que possible l'application au présent Protocole du processus consultatif multilatéral visé à l'article 13 de la Convention et le modifie s'il y a lieu, à la lumière de toute décision pertinente qui pourra être prise par la Conférence des Parties à la Convention. Tout processus consultatif multilatéral susceptible d'être appliqué au présent Protocole fonctionne sans préjudice des procédures et mécanismes mis en place conformément à l'article 18.

#### Article 17

La Conférence des Parties définit les principes, les modalités, les règles et les lignes directrices à appliquer en ce qui concerne notamment la vérification, l'établissement de rapports et l'obligation redditionnelle en matière d'échange de droits d'émission. Les Parties visées à l'annexe B peuvent participer à des

verplichtingen ingevolge artikel 3 te voldoen. Deze handel vormt een aanvulling op de nationale maatregelen om de gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie uit hoofde van dat artikel na te komen.

#### Artikel 18

De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, keurt tijdens haar eerste zitting passende en doeltreffende procedures en mechanismen goed teneinde gevallen van niet-naleving van de bepalingen van dit Protocol vast te stellen en te bestrijden, onder andere door het opstellen van een indicatieve lijst van gevolgen, rekening houdend met de oorzaak, de aard, de mate en de frequentie van de niet-naleving. Procedures en mechanismen ingevolge dit artikel die bindende gevolgen met zich meebrengen worden aangenomen door middel van een wijziging op dit Protocol.

#### Artikel 19

De bepalingen van artikel 14 van het Verdrag inzake regeling van geschillen zijn van overeenkomstige toepassing op dit Protocol.

#### Artikel 20

1. Elke Partij kan wijzigingen van dit Protocol voorstellen.

2. Wijzigingen van dit Protocol worden aangenomen op een gewone zitting van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen. De tekst van een voorgestelde wijziging van dit Protocol wordt door het secretariaat aan de Partijen medegedeeld, zulks ten minste zes maanden vóór de bijeenkomst waarop zij tot aanneming wordt voorgesteld. Het secretariaat deelt de tekst van alle voorgestelde wijzigingen ook mede aan de Partijen en ondertekenaars van het Verdrag en, ter kennismaking, aan de Depositaris.

3. De Partijen stellen alles in het werk om over elke voorgestelde wijziging van dit Protocol overeenstemming te bereiken door middel van consensus. Indien alle pogingen om tot consensus te komen mislukken en er geen overeenstemming wordt bereikt, wordt de wijziging in laatste instantie aangenomen met een meerderheid van drie vierde van de aanwezige Partijen die hun stem uitbrengen. De aangenomen wijziging wordt door het secretariaat medegedeeld aan de Depositaris, die deze ter aanvaarding toezendt aan alle Partijen.

4. Akten van aanvaarding betreffende een wijziging worden nedergelegd bij de Depositaris. Een in overeenstemming met het derde lid aangenomen wijziging treedt voor de Partijen die deze hebben aanvaard in werking op de negentigste dag na de datum van ontvangst door de Depositaris van een akte van aanvaarding van ten minste drie vierde van de Partijen bij dit Protocol.

5. Een wijziging treedt ten aanzien van elke andere Partij in werking op de negentigste dag na de datum waarop die Partij haar akte van aanvaarding betreffende bedoelde wijziging heeft nedergelegd bij de Depositaris.

#### Artikel 21

1. Bijlagen bij dit Protocol maken daarvan een integrerend deel uit en een verwijzing naar dit Protocol vormt tegelijkertijd een verwijzing naar de Bijlagen daarbij, tenzij uitdrukkelijk anders is

échanges de droits d'émission aux fins de remplir leurs engagements au titre de l'article 3. Tout échange de ce type vient en complément des mesures prises au niveau national pour remplir les engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions prévu dans cet article.

#### Article 18

A sa première session, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole approuve des procédures et mécanismes appropriés et efficaces pour déterminer et étudier les cas de non-respect des dispositions du présent Protocole, notamment en dressant une liste indicative des conséquences, compte tenu de la cause, du type et du degré de non-respect et de la fréquence des cas. Si des procédures et mécanismes relevant du présent article entraînent des conséquences qui lient les Parties, ils sont adoptés au moyen d'un amendement au présent Protocole.

#### Article 19

Les dispositions de l'article 14 de la Convention relatif au règlement des différends s'appliquent mutatis mutandis au présent Protocole.

#### Article 20

1. Toute Partie peut proposer des amendements au présent Protocole.

2. Les amendements au présent Protocole sont adoptés à une session ordinaire de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole. Le texte de toute proposition d'amendement au présent Protocole est communiqué aux Parties par le secrétariat six mois au moins avant la réunion à laquelle l'amendement est proposé pour adoption.

3. Les Parties n'épargnent aucun effort pour parvenir à un accord par consensus sur toute proposition d'amendement au présent Protocole. Si tous les efforts dans ce sens demeurent vains et qu'aucun accord n'intervient, l'amendement est adopté en dernier recours par un vote à la majorité des trois quarts des Parties présentes et votantes. L'amendement adopté est communiqué par le secrétariat au Dépositaire, qui le transmet à toutes les Parties pour acceptation.

4. Les instruments d'acceptation des amendements sont déposés auprès du Dépositaire. Tout amendement adopté conformément au paragraphe 3 ci-dessus entre en vigueur à l'égard des Parties l'ayant accepté le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de réception, par le Dépositaire, des instruments d'acceptation des trois quarts au moins des Parties au présent Protocole.

5. L'amendement entre en vigueur à l'égard de toute autre Partie le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date du dépôt par cette Partie, auprès du Dépositaire, de son instrument d'acceptation dudit amendement.

#### Article 21

1. Les annexes du présent Protocole font partie intégrante de celui-ci et, sauf disposition contraire expresse, toute référence au présent Protocole constitue en même temps une référence à ses

bepaald. Bijlagen die worden aangenomen na de inwerkingtreding van dit Protocol zijn beperkt tot lijsten, formulieren en andere beschrijvende stukken van wetenschappelijke, technische, procedurele of administratieve aard.

2. Elke Partij kan voorstellen doen voor een Bijlage Bij dit Protocol en kan wijzigingen van bijlagen bij dit Protocol voorstellen.

3. Bijlagen bij dit Protocol en wijzigingen van bijlagen bij dit Protocol worden aangenomen op een gewone zitting van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen. De tekst van elke voorgestelde bijlage of wijziging van een bijlage wordt door het secretariaat aan de Partijen medegedeeld, zulks ten minste zes maanden vóór de bijeenkomst waarop zij tot aanneming wordt voorgesteld. Het secretariaat deelt de tekst van elke voorgestelde bijlage of wijziging van een bijlage ook mede aan de Partijen en ondertekenaars van het Verdrag en, ter kennisgeving, aan de Depositaris.

4. De Partijen stellen alles in het werk om over elke voorgestelde bijlage of wijziging van een bijlage overeenstemming te bereiken door middel van consensus. Indien alle pogingen om tot consensus te komen mislukken en er geen overeenstemming wordt bereikt, wordt de bijlage of de wijziging van de Bijlage In laatste instantie aangenomen met een meerderheid van drie vierde van de aanwezige Partijen die hun stem uitbrengen. De aangenomen bijlage of wijziging van een bijlage wordt door het secretariaat medegedeeld aan de Depositaris, die deze ter aanvaarding toezendt aan alle Partijen.

5. Een in overeenstemming met het derde en vierde lid aangenomen bijlage of wijziging van een bijlage niet zijnde Bijlage A of B treedt voor alle Partijen bij dit Protocol in werking zes maanden na de datum waarop de Depositaris hun de aanneming van de bijlage of de aanneming van de wijziging van de bijlage heeft medegedeeld, behalve voor de Partijen die de Depositaris binnen die termijn schriftelijk te kennen hebben gegeven die bijlage of die wijziging van de bijlage niet te aanvaarden. Voor Partijen die hun kennisgeving van niet-aanvaarding herroepen, treedt de bijlage of de wijziging van een Bijlage In werking op de negentigste dag na de datum waarop de Depositaris een kennisgeving van herroeping heeft ontvangen.

6. Indien de aanneming van een bijlage of een wijziging van een bijlage een wijziging van dit Protocol inhoudt, treedt die bijlage eerst in werking of wordt die wijziging van een bijlage eerst van kracht wanneer de wijziging van dit Protocol van kracht wordt.

7. Wijzigingen van de Bijlagen A en B bij dit Protocol worden aangenomen en worden van kracht in overeenstemming met de in artikel 20 genoemde procedure, met dien verstande dat een wijziging van Bijlage B alleen met de schriftelijke instemming van de betrokken Partij wordt aangenomen.

#### Artikel 22

1. Elke Partij heeft één stem, behoudens het in het tweede lid bepaalde.

2. Regionale organisaties voor economische integratie beschikken ter zake van binnen hun bevoegdheid vallende aangelegenheden over een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal van hun lidstaten die Partij bij dit Protocol zijn. Bedoelde organisaties oefenen hun stemrecht niet uit indien een van hun lidstaten zijn stemrecht uitoefent, en omgekeerd.

#### Artikel 23

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties is Depositaris van dit Protocol.

annexes. Si des annexes sont adoptées après l'entrée en vigueur du présent Protocole, elles se limitent à des listes, formules et autres documents descriptifs de caractère scientifique, technique, procédural ou administratif.

2. Toute Partie peut proposer des annexes au présent Protocole ou des amendements à des annexes du présent Protocole.

3. Les annexes du présent Protocole et les amendements à des annexes du présent Protocole sont adoptés à une session ordinaire de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole. Le texte de toute proposition d'annexe ou d'amendement à une annexe est communiqué aux Parties par le secrétariat six mois au moins avant la réunion à laquelle l'annexe ou l'amendement est proposé pour adoption. Le secrétariat communique également le texte de toute proposition d'annexe ou d'amendement à une annexe aux Parties à la Convention et aux signataires de cet instrument et, pour information, au Dépositaire.

4. Les Parties n'épargnent aucun effort pour parvenir à un accord par consensus sur toute proposition d'annexe ou d'amendement à une annexe. Si tous les efforts dans ce sens demeurent vains et qu'aucun accord n'intervient, l'annexe ou l'amendement à une annexe est adopté en dernier recours par un vote à la majorité des trois quarts des Parties présentes et votantes. L'annexe ou l'amendement à une annexe adopté est communiqué par le secrétariat au Dépositaire, qui le transmet à toutes les Parties pour acceptation.

5. Toute annexe ou tout amendement à une annexe, autre que l'annexe A ou B, qui a été adopté conformément aux paragraphes 3 et 4 ci-dessus, entre en vigueur à l'égard de toutes les Parties au présent Protocole six mois après la date à laquelle le Dépositaire leur en a notifié l'adoption, exception faite des Parties qui, dans l'intervalle, ont notifié par écrit au Dépositaire qu'elles n'acceptaient pas l'annexe ou l'amendement en question. À l'égard des Parties qui retirent leur notification de non-acceptation, l'annexe ou l'amendement à une annexe entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de réception, par le Dépositaire, de la notification de ce retrait.

6. Si l'adoption d'une annexe ou d'un amendement à une annexe nécessite un amendement au présent Protocole, cette annexe ou cet amendement à une annexe n'entre en vigueur que lorsque l'amendement au Protocole entre lui-même en vigueur.

7. Les amendements aux annexes A et B du présent Protocole sont adoptés et entrent en vigueur conformément à la procédure énoncée à l'article 20, à condition que tout amendement à l'annexe B soit adopté uniquement avec le consentement écrit de la Partie concernée.

#### Article 22

1. Chaque Partie dispose d'une voix, sous réserve des dispositions du paragraphe 2 ci-après.

2. Dans les domaines de leur compétence, les organisations régionales d'intégration économique disposent, pour exercer leur droit de vote, d'un nombre de voix égal au nombre de leurs États membres qui sont Parties au présent Protocole. Ces organisations n'exercent pas leur droit de vote si l'un quelconque de leurs États membres exerce le sien, et inversement.

#### Article 23

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est le Dépositaire du présent Protocole.

## Artikel 24

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening en dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd door Staten en regionale organisaties voor economische integratie die Partij bij het Verdrag zijn. Het staat open voor ondertekening van 16 maart 1998 tot en met 15 maart 1999 op de zetel van de Verenigde Naties te New York. Dit Protocol staat open voor toetreding vanaf de dag na de datum waarop het is gesloten voor ondertekening. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding dienen te worden nedergelegd bij de Depositaris.

2. Een regionale organisatie voor economische integratie die Partij wordt bij dit Protocol zonder dat één van haar lidstaten Partij is, is gebonden aan alle verplichtingen ingevolge dit Protocol. Wanneer één of meer lidstaten van een dergelijke organisatie Partij zijn bij dit Protocol, komen de organisatie en haar lidstaten hun onderscheiden verantwoordelijkheden overeen met betrekking tot de nakoming van hun verplichtingen ingevolge dit Protocol. In dergelijke gevallen zijn de organisatie en haar lidstaten niet gerechtigd de uit het Protocol voortvloeiende rechten gelijktijdig uit te oefenen.

3. In hun akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geven regionale organisaties voor economische integratie de omvang van hun bevoegdheid ter zake van door dit Protocol geregelde aangelegenheden aan. Deze organisaties doen tevens kennisgeving aan de Depositaris, die op zijn beurt de Partijen in kennis stelt, van belangrijke wijzigingen betreffende de omvang van hun bevoegdheid.

## Artikel 25

1. Dit Protocol treedt in werking op de negentigste dag na de datum waarop ten minste vijftig Partijen bij het Verdrag, waaronder in Bijlage I opgenomen Partijen van wie de totale koolstofdioxide-emissies ten minste vijftig procent van de totale koolstofdioxide-emissies in 1990 van de in Bijlage I opgenomen Partijen bedroegen, hun akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd.

2. Voor de toepassing van dit Artikel wordt onder «de totale koolstofdioxide-emissies in 1990 van de in Bijlage I opgenomen Partijen» verstaan de hoeveelheid die op of voor de datum van aanneming van dit Protocol door de in Bijlage I opgenomen Partijen is medegedeeld in hun eerste in overeenstemming met artikel 12 van het Verdrag gedane nationale mededelingen.

3. Voor elke Staat of regionale organisatie voor economische integratie die dit Protocol bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt, dan wel hiertoe toetreedt, nadat aan de in het eerste lid genoemde voorwaarden voor inwerkingtreding is voldaan, treedt dit Protocol in werking op de negentigste dag volgend op de datum van nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

4. Voor de toepassing van dit artikel wordt een door een regionale organisatie voor economische integratie nedergelegde akte niet meegeteld naast de door haar lidstaten nedergelegde akten.

## Artikel 26

Bij dit Protocol kan geen enkel voorbehoud worden gemaakt.

## Article 24

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature et soumis à la ratification, l'acceptation ou l'approbation des États et des organisations régionales d'intégration économique qui sont Parties à la Convention. Il sera ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York du 16 mars 1998 au 15 mars 1999 et sera ouvert à l'adhésion dès le lendemain du jour où il cessera d'être ouvert à la signature. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du Dépositaire.

2. Toute organisation régionale d'intégration économique qui devient Partie au présent Protocole sans qu'aucun de ses États membres y soit Partie est liée par toutes les obligations découlant du présent Protocole. Lorsqu'un ou plusieurs États membres d'une telle organisation sont Parties au présent Protocole, cette organisation et ses États membres conviennent de leurs responsabilités respectives aux fins de l'exécution de leurs obligations au titre du présent Protocole. En pareil cas, l'organisation et ses États membres ne sont pas habilités à exercer concurremment les droits découlant du présent Protocole.

3. Dans leurs instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, les organisations régionales d'intégration économique indiquent l'étendue de leur compétence à l'égard des questions régies par le présent Protocole. En outre, ces organisations informent le Dépositaire, qui en informe à son tour les Parties, de toute modification importante de l'étendue de leur compétence.

## Article 25

1. Le présent Protocole entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date du dépôt de leurs instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion par 55 Parties à la Convention au minimum, parmi lesquelles les Parties visées à l'annexe I dont les émissions totales de dioxyde de carbone représentaient en 1990 au moins 55% du volume total des émissions de dioxyde de carbone de l'ensemble des Parties visées à cette annexe.

2. Aux fins du présent article, «le volume total des émissions de dioxyde de carbone en 1990 des Parties visées à l'annexe I» est le volume notifié par les Parties visées à l'annexe I, à la date à laquelle elles adoptent le présent Protocole ou à une date antérieure, dans leur communication nationale initiale présentée au titre de l'article 12 de la Convention.

3. À l'égard de chaque Partie ou organisation régionale d'intégration économique qui ratifie, accepte ou approuve le présent Protocole ou y adhère une fois que les conditions requises pour l'entrée en vigueur énoncées au paragraphe 1 ci-dessus ont été remplies, le présent Protocole entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date du dépôt par cet État ou cette organisation de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

4. Aux fins du présent article, tout instrument déposé par une organisation régionale d'intégration économique ne s'ajoute pas à ceux qui sont déposés par les États membres de cette organisation.

## Article 26

Aucune réserve ne peut être faite au présent Protocole.



## Artikel 27

1. Na het verstrijken van een termijn van drie jaar te rekenen vanaf de datum waarop dit Protocol voor een Partij in werking is getreden, kan die Partij dit Protocol opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Depositaris.

2. De opzegging wordt van kracht na het verstrijken van een termijn van een jaar te rekenen vanaf de datum waarop de Depositaris de kennisgeving van opzegging heeft ontvangen, of op enige latere in bedoelde kennisgeving vermelde datum.

3. Een Partij die het Verdrag heeft opgezegd, wordt geacht ook dit Protocol te hebben opgezegd.

## Artikel 28

Het oorspronkelijke exemplaar van dit Protocol, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

GEDAAN te Kyoto op elf december negentienhonderd zevennegentig.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol op de aangegeven data hebben ondertekend.

## Article 27

1. À l'expiration d'un délai de trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole à l'égard d'une Partie, cette Partie peut, à tout moment, le dénoncer par notification écrite adressée au Dépositaire.

2. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date à laquelle le Dépositaire en reçoit notification ou à toute autre date ultérieure spécifiée dans ladite notification.

3. Toute Partie qui dénonce la Convention est réputée dénoncer également le présent Protocole.

## Article 28

L'original du présent Protocole, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

FAIT à Kyoto le onze décembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole aux dates indiquées.

**BIJLAGE A****Broeikasgassen**

Koolstofdioxide (CO<sub>2</sub>)  
 Methaan (CH<sub>4</sub>)  
 Distikstofoxide (N<sub>2</sub>O)  
 Onvolledig gehalogeneerde fluorkoolwaterstoffen (HKF's)  
 Perfluorkoolwaterstoffen (PFK's)  
 Zwavelhexafluoride (SF<sub>6</sub>)

**Sectoren/categorieën bronnen**

Energie  
 Brandstofverbranding  
 Energieproducerende industrieën  
 Verwerkende industrieën en bouw  
 Transport  
 Andere sectoren  
 Overige  
 Vluchtige emissies uit brandstoffen  
 Vaste brandstoffen  
 Olie en aardgas  
 Overige  
 Productieprocessen  
 Minerale producten  
 Chemische industrie  
 Metaalproductie  
 Overige productie  
 Productie van gehalogeneerde koolwaterstoffen en zwavelhexafluoride.  
 Verbruik van gehalogeneerde koolwaterstoffen en zwavelhexafluoride.  
 Overige  
 Gebruik van oplosmiddelen en andere producten  
 Landbouw  
 Darmgisting  
 Mestbeheer  
 Rijstteelt  
 Landbouwgronden  
 Voorgeschreven afbranding van savannes  
 Verbranding van agrarische residuen  
 Overige  
 Afval  
 Storten van vast afval op het land  
 Afvalwaterzuivering  
 Afvalverbranding  
 Overige

**ANNEXE A****Gaz à effet de serre**

Dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>)  
 Méthane (CH<sub>4</sub>)  
 Oxyde nitreux (N<sub>2</sub>O)  
 Hydrofluorocarbones (HFC)  
 Hydrocarbures perfluorés (PFC)  
 Hexafluorure de soufre (SF<sub>6</sub>)

**Secteurs/catégories de sources**

Énergie  
 Combustion de combustibles  
 Secteur de l'énergie  
 Industries manufacturières et construction  
 Transport  
 Autres secteurs  
 Autres  
 Émissions fugitives imputables aux combustibles  
 Combustibles solides  
 Pétrole et gaz naturel  
 Autres  
 Procédés industriels  
 Produits minéraux  
 Industrie chimique  
 Production de métal  
 Autre production  
 Production d'hydrocarbures halogénés et d'hexafluorure de soufre  
 Consommation d'hydrocarbures halogénés et d'hexafluorure de soufre  
 Autres  
 Utilisation de solvants et d'autres produits  
 Agriculture  
 Fermentation entérique  
 Gestion du fumier  
 Riziculture  
 Sols agricoles  
 Brûlage dirigé de la savane  
 Incinération sur place de déchets agricoles  
 Autres  
 Déchets  
 Mise en décharge de déchets solides  
 Traitement des eaux usées  
 Incinération des déchets  
 Autres

## BIJLAGE B

## Gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking of-reductie (percentage van referentiejaar of -periode)

Partij	%
Australië . . . . .	108
België . . . . .	92
Bulgarije* . . . . .	92
Canada . . . . .	94
Denemarken . . . . .	92
Duitsland . . . . .	92
Estland* . . . . .	92
Europese Gemeenschap . . . . .	92
Finland . . . . .	92
Frankrijk . . . . .	92
Griekenland . . . . .	92
Hongarije* . . . . .	94
Ierland . . . . .	92
IJsland . . . . .	110
Italië . . . . .	92
Japan . . . . .	94
Kroatië* . . . . .	95
Letland* . . . . .	92
Liechtenstein . . . . .	92
Litouwen* . . . . .	92
Luxemburg . . . . .	92
Monaco . . . . .	92
Nederland . . . . .	92
Nieuw-Zeeland . . . . .	100
Noorwegen . . . . .	101
Oekraïne* . . . . .	100
Oostenrijk . . . . .	92
Polen* . . . . .	94
Portugal . . . . .	92
Roemenië* . . . . .	92
Russische Federatie* . . . . .	100
Slovenië* . . . . .	92
Slowakije* . . . . .	92
Spanje . . . . .	92
Tsjechië* . . . . .	92
Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland . . . . .	92
Verenigde Staten van Amerika . . . . .	93
Zweden . . . . .	92
Zwitserland . . . . .	92

\* Landen die een overgang naar een markteconomie doormaken.

## ANNEXE B

## Engagementschiffres delimitation ou de réduction des émissions (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)

Partie	%
Australie . . . . .	108
Belgique . . . . .	92
Bulgarie* . . . . .	92
Canada . . . . .	94
Danemark . . . . .	92
Allemagne . . . . .	92
Estonie* . . . . .	92
Communauté européenne . . . . .	92
Finlande . . . . .	92
France . . . . .	92
Grèce . . . . .	92
Hongrie* . . . . .	94
Irlande . . . . .	92
Islande . . . . .	110
Italie . . . . .	92
Japon . . . . .	94
Croatie* . . . . .	95
Lettonie* . . . . .	92
Liechtenstein . . . . .	92
Lituanie* . . . . .	92
Luxembourg . . . . .	92
Monaco . . . . .	92
Pays-Bas . . . . .	92
Nouvelle-Zélande . . . . .	100
Norvège . . . . .	101
Ukraine* . . . . .	100
Autriche . . . . .	92
Pologne* . . . . .	94
Portugal . . . . .	92
Roumanie* . . . . .	92
Fédération de Russie* . . . . .	100
Slovénie* . . . . .	92
Slovaquie* . . . . .	92
Espagne . . . . .	92
République tchèque* . . . . .	92
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord . . . . .	92
États-Unis d'Amérique . . . . .	93
Suède . . . . .	92
Suisse . . . . .	92

\* Pays en transition vers une économie de marché.

## VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatsverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997.

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

### Art. 2

Het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatsverandering, en de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997, zullen volkomen gevolgd hebben.

\*  
\* \*

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 31.208/3

### VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 25 januari 2001 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatsverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997», heeft op 8 mei 2001 het volgende advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit:

De heer W. DEROOVER, eerste voorzitter;

De heren D. ALBRECHT en P. LEMMENS, staatsraden;

De heren H. COUSY en A. SPRUYT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw F. LIEVENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditor. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw K. BAMS, adjunct-referendaris.

*De griffier,*  
F. LIEVENS.

*De voorzitter,*  
W. DEROOVER.

## AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, et aux Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997.

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 7 de la Constitution.

### Art. 2

Le Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, et les Annexes A et B, fait à Kyoto le 11 décembre 1997, sortiront leur plein et entier effet.

\*  
\* \*

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

AVIS 31.208/3

### DE LA SECTION DE LÉGISLATION DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 25 janvier 2001, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, et aux Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997», a donné le 8 mai 2001 l'avis suivant:

Le projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de:

M. W. DEROOVER, premier président;

MM. D. ALBRECHT et P. LEMMENS, conseillers d'État;

MM. H. COUSY et A. SPRUYT, assesseurs de la section de législation;

Mme F. LIEVENS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme K. BAMS, référendaire adjoint.

*Le greffier,*  
F. LIEVENS.

*Le président,*  
W. DEROOVER.